LA RISALA

TRATADO DE CREENCIA
Y DERECHO MUSULMAN

IBN ABI ZAID
AL-QAIRAWANI

Traduccion y comentario
ALI LARAKI

En el nombre de Allah,
el Compasivo y Misericordioso.
Que Allah bendiga y dé paz
a nuestro Señor Muhammad,
y a su familia y compañeros.

INTRODUCCIÓN DEL TRADUCTOR

EL AUTOR

Se trata de Abu Muhammad 'Abd Allah b. Abi Zaid al-Qairawani, nacido el 310 de la Hégira (922/3 d.C.) en Nefza (España) o, según otras fuentes, en Qairawan (Túnez). Pasó la mayor parte de su vida en Qairawan, de ahí que fuese conocido por su *nisba* o gentilicio de al-Qairawani. Murió en el 386 de la Hégira (996 d.C.) y está enterrado en su propia casa, siendo su tumba lugar honrado y de visita espiritual[1].

Se le considera una de las figuras más relevantes del malikismo. Contribuyó activamente a la difusión de dicha doctrina jurídica en el Magreb, prueba de ello es su *RISALA,* con la que pone al alcance de todos las líneas generales de la doctrina jurídica Maliki. Fue un genio, pues se cuenta que redactó la *RISALA* cuando sólo tenía diecisiete años[2].

El lugar en que se le sitúa entre las importantes personalidades del *madhhab maliki* es el de ser el *primero de los modernos (awwalu al-muta'ajjirin).* Esto significa que a partir de él se detuvo el proceso de *iytihad mutlaq muntasib para mantenerse tan solo el de *i muqayyad fi al-madhhab.* Eso significa que, en la escuela *maliki,* se les reconoce la capacidad para interpretar y deducir libremente pero basándose en la metodología (usul) seguida por Malik *(i mut1aq muntasib)* a los ulemas que llegan hasta la generación anterior a la de lbn Abi Zaid, consistentes en las tres generaciones de alumnos que suceden a Malik *(al-mutaqaddimun).* A partir de la generación de lbn Abi Zaid al-Qairawani, los juicios emitidos tanto por el fundador de la escuela, Malik b. Anas, como por las tres primeras generaciones *(tabaqat)* de alumnos se convierten en vinculantes para las generaciones posteriores por no serles reconocido más que el estatus de *muytahid muqayyad fi-l-madhhab,* por lo que quedan sujetas a los juicios**

---

[1] **Véase la nota biográfica del prólogo de la traducción francesa: La Risala, Epitres sur.... Léon Bercher, Editions Populaires de l'Armée, Argel 1983, p.9.**

[2] **Véase *Muhadaratfi Tarij al-Madhhab al-Maliki,* de 'Umar ad-Yidi, Manshurat 'Akadh, Casablanca 1987, p. 194, y a*l-Fawakih ad-Dawani,* de An-Nafrawi p. 1 / 10 *y ash-Sharh as-Sagir 'alá Aqrab al-Masalik,* de ad-Dardir, edición de Mustafá Karnal Wasfi p. 4/838.**

Para más información al respecto, ver Anexo II.

(fatawi) de los _mutaqaddimun y_ sólo cabe el esfuerzo de elaboración jurídica personal _(iytihad)_ en aquellos asuntos _(nawazi1)_ en los que los primeros no se pronunciaron[3].

Esto queda establecido en una especie de consenso _(iyma')_ acaecido en el seno del propio _madhhab y viene_ reflejado en cómo lbn Abi Zaid en su obra _An-Nawadir_ se limita a recoger y acatar las opiniones de sus predecesores sin aventurarse a pronunciarse de modo divergente. Ese acto de reconocimiento de autolimitación que lleva a cabo lbn Abi Zaid (alguna de cuyas manifestaciones se podrán entrever a lo largo del texto de la propia _RISALA)_ cierra la puerta del iytihad _mutlaq muntasib_ en el seno del _malikismo._

LA OBRA

La _RISALA_ es un tratado introductorio sobre la creencia sunnita y la jurisprudencia _maliki_ dirigido esencialmente a jóvenes estudiantes no especializados. Se trata de todo aquello que, en materia de creencia y de ley, ha de saber el creyente para pasar de ser ignorante a ser instruido en los asuntos de su religión[4].

La _RISALA_ no fue, en principio, redactada como obra de referencia para la emisión de _fatwas_ o sentencias jurídicas, como puede ser el caso del _Mujtasar_ de Jalil b. Ishaq o la _Tuhfa_ de Ibn 'Asim[5]; sin embargo, es parada obligatoria de todo estudiante de fiqh _maliki._

Este lugar preponderante dentro del _madhhab lo_ sigue detentando hasta nuestros días en los que aún es libro de estudio en todos los lugares donde la enseñanza tradicional del _fiqh maliki_ sigue viva, ya sea en el desierto del Sáhara, las montañas del Rif, las riveras del Alto Nilo o el Albaycín de Granada.

A pesar de su original sencillez, los numerosos comentarios de que ha sido objeto pueden elevar la obra y extraer de ella ríos de erudición y hacer de ella motivo de los más sutiles planteamientos ya sea en materia de _kalam_ o _fiqh._

La obra se estructura en cinco partes:

---

[3] **Ver nota anterior.**

[4] **Véase la Conclusión de la propia RISALA.**

[5] ***La Risala,* trad. de Léon Bercher, p. 10.**

1. La introducción del autor, que de modo epistolar se dirige a un familiar suyo: Sidi Mahriz b. Jalaf, haciéndole una presentación de la obra (libro A)[6].

2. Un primer capítulo sobre la creencia sunnita que se caracteriza por su cariz *pre-kalamico* (libro B).

3. Una parte que versa sobre el *fiqh* de las *'ibadat o* ley que rige la transacción del ser humano con su Creador. Incluye: purificaciones, deberes funerarios, salat, zakat, ayuno, peregrinación, normas alimentarias, sacrificios, y*ihad* votos y juramentos (libros C-K).

4. Otra parte sobre el *fiqh* de las *mu'amalat* o ley que regula las transacciones entre humanos. Incluye: matrimonio, divorcio, transacciones comerciales y económicas, manumisión de esclavos, donaciones, fundaciones, derecho penal, procedimientos judiciales y herencias (libros L-Q).

5. Una parte final que versa sobre cuestiones varias al estilo del *Kitab al- Yami'* del *Muwatta'* de Malik b. Anas que incluye: prácticas recomendables, higiene personal, normas de cortesía, invocaciones, etc. (libro R).

6. Una Conclusión del autor (libro S).

Cabe destacar que la obra es tanto un clásico del *fiqh maliki,* y por lo tanto un documento fundamental para la historia del derecho español, como un texto de máxima actualidad por ser aún, como ya he señalado con anterioridad, libro de texto en vigor en los entornos tradicionales de enseñanza de dicho *fiqh*.

TEXTO TRADUCIDO

División del Texto

Hemos optado por dividir el texto en secciones, capítulos y artículos. Esta división, en principio ajena a la obra (excepto a división por capítulos), responde a la concepción que de la obra tenemos, pues la concebimos principalmente como libro a ser usado por el musulmán. Por lo tanto ha de ofrecer todas las facilidades que una obra de consulta de carácter jurídico ofrece hoy en día. No pretendemos que la edición sea un objeto más en el museo arqueológico académico, sino una edición moderna, rigurosa y práctica de una obra que nunca ha perdido su actualidad.

[6] **La división de la RISALA en partes es nuestra y hemos optado por ella en aras de una mejor clasificación de los contenidos de la obra.**

Comentarios

Si, como venimos diciendo, la edición ha de poseer el talante de una obra de referencia jurídica práctica (sin que ello vaya en detrimento alguno de su indudable carácter clásico e histórico, que no arqueológico) es indispensable que vaya dotada de comentarios esclarecedores, aclaratorios y, venido el caso, actualizadores.

Nuestra referencia se basará fundamentalmente en los comentarios menores *ath-Thamar ad-Dani* de al-Abi al-Azhari *y Taqrib al-Ma'ani* de ash-Sharnubi.

En una segunda fase aclaratoria se hará referencia a los comentarios mayores *al-Fawakih ad-Dawani* de an-Nafrawi y *Hashiya 'alá Sharh Abu al-Hasan* de al-'Adawi.

En caso de que se vea la necesidad de hacer referencia a las pruebas textuales *(adilla)* en que se basan los juicios (a ello acudiremos tan sólo cuando el posicionamiento de la escuela *maliki* difiera ampliamente de las otras tres escuelas), nos referiremos al comentario *usuli* de Ahmad Ben Siddiq al-Gumari *Masalik ad-Dilala fi Tajriy Ahadith ar-Risala.*

Vista la necesidad, se podrá hacer referencia, tanto a nivel puramente jurídico *(furu'i)* como probatorio (*usuli*) a otras obras relevantes dentro de la escuela maliki: *Mujtasar* de Jalil b. Ishaq y sus comentarios, etc.

Venido el caso, se hará referencia a las debidas fuentes[7] cuando la doctrina jurídica expresada en la *RISALA* se aleje de la práctica jurídica en uso por los muftis y cadíes, ya sea de modo general o en la ciudad de Fez *(al-'amal al-mutlaq* y *al-'amal al-fasi).*

Los temas que de alguna manera tengan alguna conexión con la realidad actual serán referidos a autores modernos y contemporáneos que los hayan tratado.

En observancia del debido rigor académico que buscamos en esta edición, todo este aparato referencial será debidamente remitido a sus fuentes por medio de una serie de abreviaturas. Asimismo, hemos incluido tres anexos con el propósito de aclarar doctrinalmente todo lo referente al fiqh maliki y su práctica.

EDICIÓN DEL ORIGINAL ÁRABE

[7] ***Al-Lamiya* de az-Zaqqaq, *al-'Amal al-Fasi* de 'Abd ar-Rahman al-Fasi, y *al-'Amal al-Mutlaq* de as-Siyilmasi. Véase Henry Toledano, International Journal of Middle East Studies, vol. 5, 1974.**

Se utilizará como base para la traducción la edición del texto de la *RISALA (Matn ar-Risala)* de Ibn Abi Zaid Al Qairawani, del Ministerio de Awqaf y Asuntos Islámicos del Reino de Marruecos, 1994, Tercera Edición.

RAZONES IMPULSORAS DE ESTA EDICIÓN

Entre estas razones figura el hecho de dar a conocer al público en general, y a la comunidad intelectual en especial, un documento fidedigno que plasme con toda su plenitud y detalle la creencia del musulmán y la ley que le rige tanto en sus transacciones con lo divino -en su dimensión privada y comunitaria- como en sus transacciones con lo humano -en sus dimensiones intra e inter-religiosa.

Esto vendría a llenar un vacío, ocupado desafortunadamente en la actualidad, por una tal vez demasiado encarnizada propaganda difamadora e interesada, la cual deja ver sus efectos hasta en los más altos estratos intelectuales.

Sería un libro de consulta para el estudioso que busca el rigor y para el creyente que persigue conformarse a los preceptos éticos y legales de su Din[+]*.

Por otro lado, es un documento imprescindible para el conocimiento de la realidad histórica, jurídica, sociológica y antropológica de ese esplendoroso capítulo de la historia de España: Al-Andalus.

Por último, borraría la mancha que, en el expediente del arabismo español en particular y en la realidad académica española en general, ha dejado la desafortunada traducción de la *RISALA* llevada a cabo por Jesús Riosalido (Trotta 1993). Ni el autor de la *RISALA,* ni la obra como clásico que es, ni la comunidad académica, ni la comunidad de musulmanes, ni el público en general se lo merecen.

Sin embargo, la principal razón que me ha impulsado a acometer esta ardua empresa es la búsqueda del favor y la satisfacción de Allah. A Él todo se lo debo y a Él ruego que acepte ésta mi humilde obra.

ENFOQUE DESEADO

En cuanto a la traducción:
Se tratará, en los puntos semánticos donde en cierto modo confluyan conceptos religiosos compartidos por la religión musulmana y la cristiana, de desvincular la

[+] **Transacción vital, adoración, práctica de adoración.**

traducción de toda connotación de carácter cristiano en la medida de lo posible, a fin de liberarla de categorizaciones injustas basadas en coordenadas histórico-culturales ajenas al talante y espíritu de la obra.

Se tomará en cuenta, cuando el rigor así lo permita, el uso lingüístico que de ciertos términos lleva a cabo la ya arraigada comunidad de musulmanes españoles nativos.

En general:
Como ya he mencionado con anterioridad, no deseo hacer arqueología intelectual, sino rendir el debido homenaje a un autor y a una obra de gran actualidad y a un genio español de la Jurisprudencia. Si en su época, según cuentan las crónicas, el homenaje se rindió escribiendo la obra con tinta de oro y vendiendo el ejemplar al peso de ese noble metal, el homenaje en nuestra época habrá de consistir en concederle el valor práctico, académico e intelectual que debidamente se merece.

Allah es el más sabio y de Él proviene el éxito.

-A-

PREFACIO DEL AUTOR

1. En el nombre de Allah el Compasivo y Misericordioso.

2. Que Allah bendiga y conceda paz a nuestro señor Muhammad y a su Familia y Compañeros.

3. Dijo Abu Muhammad Abd Allah b. Abi Zaid Al-Qairawani, que Allah esté complacido con él y le satisfaga:

Alabado sea Allah, que creó al ser humano por gracia Suya, y le dio forma en el útero materno por medio de Su sabiduría, haciéndole luego salir a un mundo favorable y colmado de bienes. Le enseñó lo que no sabía y le favoreció inmensamente. Hizo que Le reconociese a través de los vestigios de Su creación. Le hizo llegar un argumento inexcusable por boca de los Mensajeros, Sus mejores criaturas. Guió a quien favoreció con el éxito y extravió a quien justamente hizo fracasar. Facilitó a los creyentes el camino hacia la felicidad, abriendo sus corazones a la fe. Creyeron, pues, en Allah, proclamándolo con sus lenguas, aceptándolo con sus corazones y cumpliendo lo establecido por Sus Mensajeros y Sus Libros[8]. Aprendieron lo que les fue enseñado y

[8] **Aquí se puede apreciar una clara referencia a los elementos que componen una creencia o fe (iman) correcta:**

se detuvieron ante los límites establecidos, contentándose con lo que les fue permitido y pudiendo prescindir, así, de lo que les fue prohibido.

4. Así pues, que Allah nos ayude a proteger los miembros que nos dejó en depósito[9] y a actuar de acuerdo con Su Ley. Me pediste que redactase para ti[10] un compendio que versase sobre los deberes que conciernen a la religión[11] en cuanto a lo que las lenguas han de pronunciar, los corazones creer y los miembros hacer. Haciendo mención de aquello que sea obligatorio[12] o tenga carácter de *sunna*[13] verificada[14], supererogatoria[15] o recomendable[16]. Asimismo, incluiré algunas cuestiones referentes a la cortesía y a las cuestiones jurídicas principales[17] y su casos derivados siguiendo la

---

1) Proclamar dicha fe.

2) Aceptarla sinceramente.

3) Actuar de acuerdo con ella.

Si cualquiera de estos tres elementos faltase, la fe se consideraría incompleta *(iman naq¡s).*

9 **Se refiere a proteger los siete miembros que Allah nos ha dejado en depósito (el oído, la vista, la lengua, las manos, los pies, el vientre y los genitales) de incurrir con ellos en lo indebido.**

10 **El autor se está dirigiendo al Shaij Sidi Mahraz b. Jalaf.**

11 **Traducimos la palabra árabe "din" o "diyana" por "religión" sin olvidar que el término árabe es mucho más amplio por incluir aspectos que regulan no sólo la relación de la criatura con el Creador, sino también los aspectos que regulan las relaciones de las criaturas entre sí.**

12 **Obligatorio *(wayib o fard)* es aquello cuya omisión o abandono está prohibido. Tres cuestiones pueden establecer lo que es obligatorio: el Corán, la Sunna y el Consenso (Al-Muqddimat a*l-Mumahidat,* de lbn Rushd el Abuelo).**

13 **La palabra *Sunna* se refiere en su acepción general a la práctica del Profeta. Sin embargo, en su acepción jurídico-técnica se refiere a aquel tipo de prácticas de carácter meritorio *(mandub).* Con otras palabras, aquello cuya acción entraña recompensa y cuya omisión no implica castigo alguno.**

14 **Una *sunna* es verificada *(mu'akkada)* cuando se trata de una práctica habitual y pública del Profeta, o cuando existe indicación del Profeta de que dicha práctica se lleve a cabo. Siempre y cuando dicha indicación tenga carácter de recomendación y no de orden expresa.**

15 **Las *sunnas* supererogatorias *(nafila, pl. nawafil)* son aquellas que el Profeta no practicaba de modo constante.**

16 **Las *sunnas* recomendables *(raga'ib)* son aquellas prácticas que el Profeta no llevaba a cabo en público y que recomendaba diciendo: "Quien haga tal cosa obtendrá tal beneficio".**

17 **Traducimos por "cuestiones jurídicas principales" la expresión árabe usul *al-fiqh.* Esto es así ya que Al-Qairawani no entiende por *usul al-fiqh lo* que actualmente traducimos por fundamentos de jurisprudencia**

opinión del Imam Malik b. Anas, que Allah le tenga en Su misericordia, y la de sus seguidores.

5. También incluiré las explicaciones de las cuestiones difíciles dadas por los expertos y las clarificaciones llevadas a cabo por los alfaquíes, puesto que tu intención es la de enseñar este compendio a los niños tal y como ya lo haces con el Corán. Pues de ese modo, se consigue hacer que sus corazones lleguen a comprender el Din de Allah y sus leyes, lo que les proporcionará bendiciones y un noble porvenir. He pues, respondido a tu petición, ya que deseo tanto para mí como para ti la recompensa de que se hace merecedor el que enseña el Din de Allah o promueve su enseñanza.

6. Has de saber que el mejor de los corazones y el más entregado y predispuesto al bien es aquel en el que el mal aún no ha penetrado. Por ello, entre las cosas más aconsejadas y retribuidas que hay, están el hecho de hacer llegar el bien a los corazones de los hijos de los creyentes, para que se establezca firmemente en ellos, enseñarles las bases del Din e informarles de los límites de la Shari'a, para que así se acostumbren a lo que sus corazones han de creer y sus miembros han de hacer. Pues nos ha sido transmitido que *"el que los niños aprendan el Corán aplaca la ira de Allah* " y que *"el aprendizaje durante la niñez es como esculpir la piedra"*.

7. Te remito, pues, todo aquello que les beneficiará si lo memorizan, les ennoblecerá si lo comprenden y les hará felices[18] si lo creen y lo practican. Pues nos ha llegado a través de un hadiz que se les ha de obligar a los niños a que hagan la oración a los siete años[19]; pegarles[20], si se niegan a hacerla a los diez; y separarles en los lechos[21].

---

islámica, tal y como es concebida esta ciencia desde que ash-Shafi'i escribiese su Risalafi al-Usul. Al-Qairawani entiende por usul las cuestiones jurídicas generales (ummahat al-masa'il). Ello es debido a que el cultivo de la ciencia del usul tal y como la conocemos desde ash-Shafi'i (150-204/767-820) es de entrada tardía en el *madhhab* maliki. Los primeros en escribir sobre esta ciencia son los andalusíes, entre los que podemos destacar al-Bayi (403-474/1012-1081) y su famoso Ahkam al-Fusulfi 'Ilm al-Usul. Obsérvese que curiosamente tanto ash-Shafi'i como al-Bayi hacen uso de esta ciencia en una situación de disputa y de diferencia en lo que a cuestiones de fiqh se refiere. El primero, disputa con los malikíes y los hanafíes; y el segundo con lbn Hazm, de la escuela dhahiri.

[18] **En esta vida y en la próxima.**

[19] **Según una opinión, al entrar el niño en su séptimo año de vida; según otra, al cumplir los siete. El hecho de ordenar a los niños que hagan la oración a partir de los siete años es una instrucción de carácter recomendable.**

En cuanto al ayuno de Ramadán, no está recomendado que se ordene o anime a los niños a realizarlo por dos razones: 1, el esfuerzo que para un niño supone ayunar durante todo el día; 2, el ayunar en Ramadán no crea hábito pues ocurre sólo una vez al año; mientras el hacer la oración sí lo crea, pues se ha de realizar cinco veces al día (HA)..

[20] **El padre o tutor ha de aplicar este correctivo sin propasarse y siempre y cuando crea que vaya a surtir efecto.**

[21] **El separarles en los lechos es también a partir de los diez años y no implica que cada niño duerma en lechos separados, sino que es suficiente que cada niño (sea del sexo que sea) tenga su propio pijama aunque se les tape con la misma manta. El no hacerlo es de carácter indeseable *(makruh)*.**

Del mismo modo, es recomendable que aprendan antes de la pubertad aquellas cuestiones que Allah ha ordenado a Sus siervos que digan o hagan; para que cuando la alcancen, ya lo tengan establecido en sus corazones, se encuentren familiarizados con ello y sus miembros estén ya acostumbrados a practicarlo. Pues Allah, gloria a Él, ha ordenado que los corazones crean determinadas creencias y que los miembros externos acometan determinados actos de obediencia.

8. Voy, si Allah quiere, a detallarte lo que me he comprometido mencionar capítulo a capítulo para que así le sea más fácil al estudiante su compresión.

9. A Allah pedimos ayuda, pues no hay poder ni fuerza sino por Allah, el Excelso, el Inmenso. Que Allah bendiga largamente a nuestro señor Muhammad y a su Familia y Compañeros y les dé paz.

-B-

CAPÍTULO SOBRE LO QUE OBLIGATORIAMENTE HAN DE PRONUNCIAR LAS LENGUAS Y CREER LOS CORAZONES[22]

[Allah]

1. Lo obligatorio es creer con el corazón y pronunciar con la lengua[23] que:

---

[22] **Este capítulo contiene alrededor de unos cien artículos de fe, y se estructura en tres partes: 1.ª lo que es obligatorio, 2ª lo que es imposible y 3ª lo que está permitido creer con respecto a Allah.**
Obsérvese asimismo que el modo de exposición de los artículos de la creencia aún no está influenciado por la lógica aristotélica como es el caso de los tratados de *kalam ash'ari* posteriores como, por ejemplo, el de Ibn 'Ashir. La recepción del *kalam ash'ari* en el *madhhab* maliki es un fenómeno de difusión post- gazzaliana. Al principio hubo una cierta resistencia; pero posteriormente fue totalmente, aceptado por el malikismo, llegándose a declarar oficialmente as*h'ari.*

2. Allah es el dios único[24] y que no hay más dios que Él,

3. que no tiene parecido ni igual,

4. que no tiene hijo, ni padre, ni esposa, ni asociado alguno.

5. No tiene ni comienzo ni fin.

6. La realidad de Sus Atributos es indescriptible y Su Esencia va más allá del pensamiento.

7. Los que reflexionan lo hacen acerca de Sus signos[25], mas no en tomo a la realidad de Su Esencia. No abarcan nada de Su conocimiento a menos que Él quiera.

8. El Escabel de Su Trono abarca los cielos y la tierra y no Le causa fatiga mantenerlos.

9. Él es el Elevado, el Inmenso, el Omnisciente, el Conocedor, el Planificador, el Poderoso, el Oyente, el Vidente, el Excelso, el Grande.

10. Por Su esencia, está sobre[26] Su inmenso Trono[27];

11. y por Su conocimiento, está en todas partes[28].

---

[23] **Según la gran mayoría de ulemas, entre ellos el Imam Malik y al-Ash'ari, la primera obligación que recae sobre el *mukallaf (o* persona obligada a seguir los preceptos de la Shari'a por ser mayor de edad y encontrarse en sus plenas facultades mentales) es la de conocer quién es Allah, quién Su Profeta y cuál su Religión *(Sabe que no hay más dios que Allah,* Corán 47:19)(HA).**

[24] **Las pruebas de la unicidad de Allah provienen del Corán *(Sabe que no hay más dios que Allah,* Corán, 47:19), de la Sunna, del consenso total de la Umma y del intelecto. En cuanto a la prueba intelectual, radica en que si hubiese dos dioses o más, sería posible que sus voluntades discrepasen. Si eso fuese así, podrían realizarse completamente las voluntades discrepantes de todos ellos o no, lo cual daría lugar a una contradicción.**

[25] **Los signos de Allah son de dos tipos: las criaturas, esto es: el Cosmos entero; y las aleyas de Su Libro: el Corán.**

[26] **Es un "estar sobre" alegórico, no material. Tal y como cuando decimos que "la verdad está sobre todas las cosas".**

[27] **El Trono es una criatura del *Malakut* o mundo invisible o metafísico de dimensiones y características inconmensurables.**

[28] **Esto significa que el conocimiento de Allah abarca a todos los seres y lugares, no que Él esté en esencia en lugar alguno.**

12. Ha creado al ser humano y conoce los entresijos de su conciencia; pues se halla más cerca de él que su propia vena yugular.

13. Conoce toda hoja que caiga de un árbol.

14. Cualquier semilla enterrada en las tinieblas de la tierra, cualquier vegetal o mineral, están todos registrados en un Libro Evidente[29].

15. Está asentado[30] sobre el Trono y contiene[31] el Reino[32].

16. Posee, y siempre los ha poseído, bellos Nombres y sublimes Atributos.

17. Él es demasiado elevado como para que Sus Atributos[33] hayan sido alguna vez creados o Sus Nombres inventados.

18. Habló a Moisés con Su Palabra, la cual es un atributo de Su esencia y no una de Sus criaturas[34].

19. Se manifestó en el Monte[35], el cual se desmoronó totalmente ante Su Majestad.

[El Corán]

20. El Corán es la Palabra de Allah increada y eterna, no el atributo de algo creado y, por lo tanto, perecedero[36].

---

[29] **Se trata de la Tabla Preservada *(al-Lauh al-Mahfuz),* donde se haya registrado todo lo decretado por Allah.**

[30] **Con la palabra "asentarse" traducimos el verbo árabe "istawá". Entre los ulemas, hay tradicionalmente dos posturas con respecto a este tipo de términos coránicos. La postura de los ulemas más antiguos es la de no buscar interpretación a ese tipo de términos y aceptarlos tal y como figuran en el Corán. Tal es la postura de Malik. La postura de los ulemas posteriores es la de dar una interpretación que satisfaga las mentes exigentes. Una de las interpretaciones que se le ha dado es la de "istawlá"; esto es, "apoderarse de". Lo cual significa que Allah ejerce Su poder y dominio sobre el Trono. Y, siendo así que el Trono es el ser más grandioso de la creación, el que sobre él ejerza poder dominará el resto de la creación.**

[31] **Contiene el Reino con Su poder.**

[32] **El Reino es el *Mulk* o reino de lo visible. En oposición al *Malakut o* reino de lo invisible.**

[33] **Los atributos de la esencia Divina son siete: el Poder, la Voluntad, el Conocimiento, la Vida, el Oído, la Vista y la Palabra.**

[34] **Se trata de la Palabra Eterna de Allah, que no consta de sonidos ni de letras.**

[35] **Se trata del Monte Sinaí.**

[El Decreto]

21. Hay que creer en el Decreto, ya sea bueno o malo, dulce o amargo. Todo es por Decreto de Allah[37], nuestro Señor.

22. Las proporciones de todas las cosas están en Sus manos, y se realizan según Su Designio[38]

23. Lo conoce todo antes de que exista. Y todo existe según Su conocimiento.

24. Toda palabra o acción que proviene de alguno de Sus siervos ha sido ya decretada y es previamente conocida por Él[39].

---

[36] **Este es uno de los puntos más delicados de la ciencia del *Kalam; y,* según una opinión, de ahí toma esta ciencia su nombre *"Ka1am"* (palabra) por las controversias doctrino-políticas que originó al debatirse entre los *ash'aris y los mu'tazilis* la eternidad o no de la Palabra *(kalam)* Divina.**
La aclaración de esta cuestión radica en que la Palabra Divina es un atributo eterno presente en la Esencia de Allah. No se trata de letras o fonemas afectados por el silencio, el sonido, la sintaxis, la morfología, a semejanza de nuestro habla. Según este punto de vista, los Libros Revelados no son eternos, puesto que están afectados por accidentes contingentes. Los Libros Revelados son traducciones de los significados eternos que encierra la Palabra de Allah. La Palabra Divina es eterna e ¡limitada y encierra una infinitud de significados que han sido recogidos y traducidos a distintas lenguas (árabe, arameo, hebreo). Los significados son los mismos, pero los significantes diferentes.

El término "Palabra de Allah" se usa para designar tanto al atributo eterno presente en la esencia Divina, como a los Libros Revelados. Esto se debe a dos razones: l.ª Son traducciones parciales de los significados infinitos presentes en el atributo eterno de Allah. 2.ª Es la Palabra de Allah, no de otro. También el término "Corán" se usa para designar tanto el Libro Revelado, como el atributo eterno presente en la Esencia Divina. Por ello el Imam Malik acepta como válido jurar por el Corán.

Por lo tanto, está prohibido decir que la "Palabra de Allah" o el "Corán" aun refiriéndose a los Libros Revelados son creados. Y ello para que no se crea que se está uno refiriendo al atributo eterno de la Palabra Divina. Asimismo, hay que añadir que el enzarzarse en este tipo de discusiones es una innovación *(bid'a)* inaceptable, ya que las primeras generaciones de musulmanes siempre lo evitaron (Com. *Sanusiyya y Com. al-Murshid al-Mu'in).*

[37] **Es decir, creer que todo lo que acontece en la Creación es fruto de la Voluntad Divina.**

[38] **Se dan dos términos en la *Risala* que precisan de aclaración. Uno de ellos es *"qadar"* que hemos traducido por "decreto". El *qadar* según los *ash'aris,* es la realización de la Voluntad Divina en el acontecer temporal de los seres según un plan y una proporción concreta y determinada.**
El otro término, *qada',* que traducimos por "designio" es -según los *ash 'aris*- también la pre-destinación. Lo decidido atemporalmente por la Voluntad Divina (Com. Y*awhara* de Baiyuri).

[39] **Aquí añadiremos que es obligatorio estar satisfecho *(ridá)* con el Decreto Divino. Ahora bien, si estar satisfecho con la incredulidad *(kufr)* es en sí mismo incredulidad, y si alguien dijese que se debería estar satisfecho con la incredulidad por ser parte del Decreto Divino, se le respondería que lo obligatorio es estar satisfecho con el Decreto Divino no con lo decretado.**

25. ¿No habría de tener conocimiento Aquel que todo lo ha creado y es el Sutil, al que nada se Le oculta?[40]

26. Extravía a quien Él quiere por Su justicia. Y guía a quien Él quiere por Su generosidad.

27. Cada uno está abocado a lo que el Conocimiento y el Decreto Divinos le tienen reservado de felicidad o desgracia.

28. Allah es demasiado elevado como para que ocurra en Su Reino lo que Él no quiera, o que alguien prescinda de Él, o que haya otro creador que no sea Él[41].

29. Dueño de Sus siervos y de lo que hacen, decreta sus movimientos y la duración de sus vidas[42].

[Los Mensajeros y el Profeta Muhammad la paz sea con él]

30. Envió Mensajeros[43] Sus siervos para establecer una prueba ante ellos[44]

31. Selló el Mensaje[45], la Advertencia[46] y la Profecía con Muhammad[47], que Allah le bendiga y conceda paz. Hizo de él un Mensajero portador de Buenas Nuevas[48] y de advertencia[49], que llamó a la gente a Allah[50] con Su permiso, cual foco de luz.

---

40 **Corán 67:14. Este es el fundamento de la Ley Islámica. Al ser Allah el que nos ha creado y, por lo tanto, nos conoce mejor que nosotros mismos, Su ley es la mejor de la leyes para el buen funcionamiento individual y social del ser humano; ya que Allah sólo quiere para Sus siervos lo mejor en ésta y la próxima vida. De ahí que todo diseño legislativo humano sea un fracaso, sea del tipo que sea.**

41 **Puede verse a través de estas afirmaciones que se trata de una respuesta a la postura *mu'tazili* que pretende que el ser humano es creador de sus actos.**

42 **Con esta afirmación se intenta rebatir la postura de la secta *qadari* que pretendía que el asesino interrumpía la duración de la vida que Allah había decretado para la víctima. La postura correcta es que el asesinado había llegado al final del tiempo de vida que le habría sido decretado.**

En este punto acaba todo lo referente a lo que es necesario o imposible creer en lo que a Allah se refiere. Pasando a enumerar lo que es posible creer en lo que a Él se refiere.

43 **El primero de los mensajeros fue Adán y el último Muhammad. Esto en lo que a los hombres se refiere; ya que a los Genios sólo les fue mandado Muhammad, la paz sea con él.**

44 **Para que la prueba surta efecto se tienen que dar tres condiciones: 1.ª ser adulto, 2.ª estar en plenas facultades mentales y 3.ª haberle llegado el mensaje del Islam.**

45 **El Mensaje (risala) es el cargo con que Allah inviste a un hombre revelándole una ley y ordenándole que la transmita.**

46 **De lo que le ocurre a aquel que no obedece la Ley Divina.**

32. Sobre él hizo descender Su Libro Preciso[51] ; y por medio de él[52] dio a conocer Su auténtica religión[53] y guió por la vía recta.

[Resurrección y Juicio]

33. La Hora[54] llegará sin duda alguna[55].

34. Allah hará resucitar a los muertos volviéndolos a crear[56], tal y como fueron creados en un principio[57].

---

[47] **Quien no acepta a Muhammad como Mensajero divino es un infiel *(kafir).* De ahí, que la *Gente de la Escritura (ahl al-kitab),* por no aceptar a Muhammad como lo que es sean una subdivisión de los *kuffar (pl.* de *kafir).***

[48] **A los que en él crean.**

[49] **Para los que le rechacen.**

[50] **A adorar y obedecer sólo a Allah.**

[51] **La palabra *hakim* entraña dos significados: l.º "sabio", esto es: lleno de sabiduría, por contener la ciencia de los antiguos y los contemporáneos; 2.º la acepción de *muhkam,* preciso. Lo que significa que el Corán es un libro absolutamente preciso, ya que está exento de toda contradicción.**

[52] **Del Profeta Muhammad, la paz sea con él.**

[53] **El Islam.**

[54] **La Hora de la Resurrección y del Fin del Mundo.**

[55] **Quien no crea en ello está fuera del Islam. El conocimiento del momento exacto en que acontecerá pertenece únicamente a Allah. Sin embargo, la Hora será precedida por determinadas señales que se darán en el mundo. Entre estas señales podemos enumerar las siguientes:**

Señales menores: gran aumento de la ignorancia, escasez del conocimiento, confianza en el traidor, traición del que es leal, extensión del adulterio y la fornicación, gobierno de los niños, gran difusión de la usura, desobediencia de los hijos a los padres, guerras civiles entre los musulmanes, gran altura de las edificaciones, gran adorno en las mezquitas...

Señales mayores: aparición de la Bestia (Tras la salida del sol por Occidente, surgiendo del suelo de la colina de Safa, aparecerá un extraño animal que tendrá la cualidad del habla. Sellará las caras de los infieles con el sello de Salomón -sobre él la paz- y pasará el cayado de Moisés -sobre él la paz- sobre los rostros de los creyentes haciendo que reluzcan. Tras este cometido, desaparecerá). Salida del sol por Occidente. Aparición del Anticristo (será un líder judío tuerto que pretenderá ser divino. Aparecerá en tiempos del Mahdi. Poseerá grandes poderes sobrenaturales que le aportarán muchos seguidores. No podrá entrar ni en la Meca ni en Medina y le dará muerte Jesús -sobre él la paz-, sobre su frente están escritas las letras KAF, FA y RA). Aparición de Gog y Magog (son dos tribus que aparecerán durante la 2.ª venida de Jesús -sobre él la paz- y que sembrarán el caos y la destrucción). Descenso de Jesús, la paz sea con él, entre otras.

[56] **De la nada.**

[57] **Los muertos resucitarán en las mismas condiciones en que nacieron; por consiguiente, incircuncisos. Los que entren en el Jardín serán circuncidados.**

35. Allah gloria a Él, multiplica el valor de las acciones correctas de los creyentes[58]; perdona las transgresiones mayores[59] a quien se vuelve a Él[60]; y perdona las menores a quien se aparta de las mayores.

36. Aquel que no se vuelva a Allah tras haber cometido una trasgresión mayor queda abandonado a Su voluntad[61], ya que *"ciertamente, Allah no perdona que se Le asocie, pero perdona lo demás a quien Él quiere[62]"*.

37. Los que castigue Allah con Su Fuego[63] saldrán de éste y entrarán en Su Jardín por haber creído[64]. Ya que *"quien haga el peso de una brizna de bien lo verá[65]"*.

38. Saldrá del Fuego todo aquel musulmán que, aun habiendo cometido transgresiones mayores, interceda por él el Profeta, que Allah le bendiga y le dé paz[66].

[Recompensa y Castigo]

---

[58] **El valor de las acciones correctas de los creyentes está en función de la sinceridad *(ijlas) y pureza* de intención *(niyya)* con que la acción es realizada, llegando a multiplicarse su valor de diez a setecientas veces o incluso más. El valor de una acción correcta se refiere a cómo va a ser retribuida luego dicha acción. En cuanto a los incrédulos *(kuffar),* el valor de sus acciones no se multiplica y hay discrepancia en si se les retribuye en esta vida o en la próxima.**

[59] **Como el adulterio, la fornicación, el robo, practicar la usura, calumniar, testificar en falso, etc.**

[60] **Lit.: "por medio de la *tawba"*. Tawba es volverse a Allah tras haberle desobedecido. Implica tanto arrepentirse, como dejar de transgredir Su Ley; y ello con la intención de no volver a cometer dicha trasgresión (Com. *al-Murshid alMu'in* de Mayyara).**

[61] **Si Allah quiere le castiga justamente o le perdona generosamente.**

[62] **Corán 4:48 y 4:116.**

[63] **Se refiere a los creyentes que hayan desobedecido a Allah.**

[64] **La creencia en la unicidad de Allah es razón necesaria y suficiente para no permanecer eternamente en el Fuego. Sin embargo, para entrar en el Jardín no es suficiente, ya que el perdón y la misericordia de Allah son imprescindibles, pues el Profeta dijo: "Nadie entrará en el Jardín por sus acciones".**

[65] **Corán 99:7. "Lo verá" significa que verá cómo le será recompensado.**

[66] **Hay consenso de los ulemas de la *Umma* en que intercederán por los musulmanes transgresores que hayan merecido el Fuego tanto el Profeta Muhammad como otros Profetas, ángeles y creyentes justos. No obstante, se menciona especialmente la intercesión del Profeta por ser la suya la primera y ser especialmente importante.**

39. Allah, glorificado sea, creó el Jardín e hizo de él una morada eterna para los creyentes[67].

40. En él, les honrará con la contemplación de Su Noble Faz[68].

41. De ahí fue desde donde se le hizo descender a Adán[69], Su Profeta y Representante, a la Tierra por decreto Suyo[70].

42. Asimismo, creó Allah el Fuego haciendo de él una morada eterna para quien no creyese en Él y se apartase de Sus signos[71], Sus Libros y Sus Mensajeros[72], privándoles de la contemplación de Su Faz[73].

[Eventos del Día de la Resurrección]

43. Hay que creer que Allah -bendito y exaltado sea- vendrá[74] el Día de la Resurrección y los ángeles dispuestos en filas[75] para inspeccionar las naciones, hacer que rindan cuentas, castigarlas y recompensarlas.

---

67 **La palabra *awliya', pl.* de *waliy,* que por lo general significa "persona que mantiene una estrecha relación de amor con la Divinidad", es usada en este contexto por consenso de todos los comentaristas de la *Risala* en el sentido de "creyentes".**

68 **La Faz de Allah se refiere, según la mayoría de los ulemas, a Su Esencia. Sin embargo, al-Ash'ari la define como un atributo de Allah en el que hay que creer sin caer en antropomorfismos. La visión de la Faz de Allah no se realizará como la visión ocular del resto de las cosas, sino que irá desligada de toda categoría espacial. Al-Laqqani y ash-Sha'rani son de la opinión de que todos los miembros del cuerpo experimentarán la visión de la Faz Divina.**

69 **El nombre Adán, *Adam* en árabe, indica por su raíz que era de piel morena.**
Se le hizo a Adán salir del Jardín por haber comido por olvido o confusión del Árbol Prohibido, no por desobediencia, ya que los Profetas -y Adán era uno de ellos- no desobedecen las órdenes de Allah.

70 **Allah ya había decretado desde la eternidad infinita que Adán no iba a cumplir la condición que le había impuesto para permanecer en el Jardín y que se le haría salir de él.**

71 **Se refiere a Sus criaturas, signo de Su existencia y unicidad.**

72 **Todo aquel que no crea en alguno de los Libros Revelados o en alguno de los Mensajeros no es un musulmán.**

73 **La contemplación de la Faz de Allah es el mayor de los placeres del Jardín y el más alto de los honores, del cual los que negaron la veracidad de las aleyas de Allah no disfrutarán.**

74 **"Vendrá" en este caso no se puede interpretar en su sentido físico-literal por ser ello imposible por consenso en lo que a Allah se refiere, ya que a Allah no se Le puede atribuir lugar ni dirección alguna. Sobre este tipo de aleyas, los ulemas de las primeras generaciones (salaf) se negaban a hacer comentario alguno. Los *mutakalimmun* posteriores las interpretaron de dos maneras: "vendrá" en el sentido de la manifestación clara y evidente de Su poder y dominio totales; o "vendrá" la orden de Allah, esto es, los ángeles ejecutores de dichas órdenes.**

75 **Rodeando a los genios y a los hombres.**

44. Las balanzas serán dispuestas para pesar las acciones[76] de los siervos.

45. Aquellos cuyas buenas acciones pesen más serán los triunfadores.

46. Cada persona recibirá las hojas donde se hallan registradas sus acciones.

47. Quien reciba su libro[77] en su mano derecha tendrá un juicio indulgente; pero quien lo reciba por detrás[78] se quemará[79] en el *Sa'ir*[80].

48. El *Sirat*[81] es real. Lo franquearán los siervos según sus acciones. Unos se salvan del fuego del Infierno, franqueándolo cada uno con velocidades diferentes[82]. Otros, sus acciones hacen que se precipiten en el Fuego.

49. Es necesario creer en la existencia del Estanque del Enviado de Allah, que la paz sea con él. De él beberá su Comunidad[83], no padeciendo nunca más sed quien de él beba. Serán expulsados de él aquellos que hayan cambiado y alterado[84].

[El *Iman*]

---

[76] **Las acciones de los siervos se refiere a las hojas donde figuran las acciones correctas, las cuales se colocarán en un platillo de la balanza, y las hojas con las acciones incorrectas, que se colocarán en el otro platillo.**

[77] **El libro que forman las hojas donde quedaron registradas sus acciones.**

[78] **Por la espalda, y se refiere a los *kuffar*.**

[79] **Y deseará su muerte y aniquilación pero no la obtendrá.**

[80] ***Sa'ir* es uno de los nombres del Infierno.**

[81] **El *Sirat* es un puente tendido sobre el Fuego que se encuentra entre las criaturas y el Jardín, por lo que su tránsito para acceder al Jardín es obligatorio. Se discrepa sobre su naturaleza. Hay quien dice que es tan fino como un cabello y tan afilado como una hoja de espada. Otros dicen que es ancho y bifurcado en dos. Otros dicen que varía según quien lo cruza. Quien no lo cruce se precipitará en el averno.**

[82] **Según su buenas acciones. Unos franquean el *Sirat* como rayos; otros, más lentamente.**

[83] **Cuando surjan sedientos de sus tumbas. El estanque del Enviado de Allah (Haud an-nabi) está formado por un agua más blanca que la leche y más dulce que la miel. De él sólo beberán los miembros de su comunidad. Quien beba de él jamás sentirá sed.**

[84] **Quienes hayan cambiado de religión dejando de ser musulmanes y quienes hayan alterado lo ya establecido por Allah y Su Profeta.**

50. El *Iman* (fe)[85] es lo que pronuncia la lengua, lo que sinceramente cree el corazón y lo que practican los miembros.

51. El *Iman* aumenta o disminuye en proporción a las acciones. Por lo tanto, las acciones causan el aumento o la disminución del *Iman.*

52. La declaración de fe no queda completada sino es en virtud de las acciones que la acompañan.

53. Ninguna palabra ni acto cuenta sino en virtud de la intención con que se llevan a cabo.

54. Las palabras, los actos y las intenciones no tienen validez a no ser que estén conformes a la Sunna.

55. El musulmán que transgrede no se convierte, en virtud de dicha transgresión[86], en un infiel.

56. Los *shuhada*[87] están vivos y reciben provisión[88] junto[89] a su Señor.

---

[85] **Preferimos la utilización de la palabra árabe *iman* a pesar de que la palabra española 'fe" puede, en cierto modo traducir gran parte del significado que entraña la palabra árabe. Sin embargo, creemos que a nivel connotativo, la palabra 'fe" no puede traducir la palabra *iman* con toda la corrección que se exige. La principal razón es la carga cristiana que la palabra entraña y de la cual intentamos en lo posible prescindir. La segunda razón es que la ya desde hace años establecida comunidad de españoles musulmanes ha preferido en su uso cotidiano de la lengua española no traducir *"iman",* usándola en árabe. Esto, sin duda alguna, confiere un valor bastante fuerte y autoritativo al uso de los vocablos islámicos tal y como en su día hicieron los antiguos musulmanes de Al-Andalus. En mi consideración, esa es la norma que se ha de seguir a la hora de traducir este tipo de textos al español, norma que debería tener preferencia sobre las traducciones de árabes desconocedores de las verdaderas connotaciones socio-culturales de las que están cargados los términos de uso cristiano.**

[86] **Preferimos no traducir la palabra árabe *dhanb* por pecado, una vez más por la fuerte carga judeo-cristiana que entraña. El pecado es, según el Diccionario de la Real Academia Española, la trasgresión de la ley o precepto religioso. Como ya hemos dejado claro que el Islam no puede ser definido exactamente como religión, la palabra pecado no define lo que sería apartarse de la Ley Divina. Por otro lado, el pecado es también, cristianamente hablando, todo tipo de pensamiento o deseo no conforme a la ley religiosa (impuro). El Islam en ningún momento categoriza ni define como trasgresión de la ley los pensamientos o deseos "impuros", sino que sólo juzga las acciones externas y materiales, calificándolas, si es el caso, de transgresiones. Ello descarga completamente al Islam de la fuerte carga psicológica que el pecado entraña en el cristianismo. El *dhanb* es, pues, *ma'siya:* trasgresión.**

[87] **No hemos querido traducir *shuhada'* por "mártires". Mártir, además de por sus connotaciones cristianas, proviene de "martirio", siendo así que *shahid* proviene de "testimonio" en el sentido de "contemplación". Esto es, algo que indica la certeza del conocimiento de la unicidad absoluta de la Divinidad.**

[88] **Están en eterno deleite.**

[89] **Este "junto" no es espacial, sino metafórico y se refiere al Jardín del Edén, donde se podrá contemplar la Faz Eterna de Allah.**

57. Las almas de los destinados a ser felices eternamente[90] permanecerán en deleite[91] hasta el día en que serán resucitadas. Y las de los destinados al tormento recibirán castigo hasta el día que en sean resucitadas.

58. Los creyentes serán puestos a prueba en sus tumbas, siendo sometidos a un interrogatorio[92]. Pero Allah reafirmará a los creyentes con un firme dicho en esta vida[93] y en la próxima[94] .

[Los ángeles]

59. Todas las criaturas[95] tienen dos ángeles guardianes cuya misión es la de registrar todas sus acciones[96]. Sin que nada de ello escape al conocimiento de su Señor[97].

60. Que el Ángel de la Muerte[98] toma las almas con permiso de su Señor.

[Autoridades]

---

[90] **Se trata de las almas de los que creyeron y obedecieron.**

[91] **En la tumba, el creyente contemplará su lugar de destino en el Jardín.**

[92] **Al difunto, tras ser depositado su cuerpo en la tumba y haberse marchado su séquito fúnebre, se le aparecen dos ángeles: Munkar y Nakir, que le hacen sentarse y le interrogan acerca de quién es su dios, cuál su religión y cuál su profeta. El creyente responde que su dios es Allah, su religión el Islam y su profeta Muhammad, lo cual provoca una expansión de la tumba. En cuanto al infiel (kafir), al ser sometido al mismo interrogatorio, responde diciendo que no sabe, lo cual provoca que sea golpeado en el cráneo con un martillo de hierro, profiriendo un grito que es oído por toda la creación excepto por los humanos y los genios.**

[93] **El firme dicho en esta vida se refiere a las *shahadatain* (el doble testimonio de que no hay más dios que Allah y que Muhammad es el mensajero de Allah).**

[94] **El firme dicho en la próxima se refiere a las respuestas correctas con las que se ha de responder a las preguntas que formulen los ángeles interrogadores en la tumba.**

[95] **Creyentes o infieles, humanos o genios.**

[96] **Registran todo tipo de acción, ya sea permitida o prohibida, realizada con los miembros externos o concebida en lo más recóndito del pensamiento.**

[97] **Esto quiere decir que Allah no precisa que estos ángeles registren las acciones, ya que nada escapa a Su conocimiento. Sin embargo, ha dispuesto que estos ángeles registren las acciones para que seamos conscientes en todo momento de que todas nuestras acciones están siendo registradas, y como prueba testimonial irrefutable.**

[98] **Su nombre es Azrael.**

61. Que la mejor generación fue la de los que vieron al Mensajero de Allah, que la paz sea con él, y creyeron en él[99]. Luego la siguiente generación[100], y luego la que le sigue[101].

62. Que los mejores Compañeros son los Califas Rectamente Guiados *(Rashidun):* Abu Bakr, luego 'Umar, luego 'Uzman y luego 'Ali, que Allah esté complacido con todos ellos[102].

63. De los Compañeros del Profeta sólo se puede hablar bien, absteniéndonos de mencionar las diferencias acaecidas entre ellos. Pues son los más dignos merecedores de excusa en sus actuaciones y de respeto en sus opiniones[103].

64. Hay que obedecer a los imames de los musulmanes, tanto a sus gobernantes como a sus sabios (ulemas)[104] [105].

---

[99] **Se refiere, a la generación de los *Sahaba* o Compañeros del Profeta, la paz sea con él.**

[100] **Se refiere a la generación de los *Tabi'in* (Seguidores) que no llegaron a ver al Profeta, la paz sea con él, pero que tomaron el mensaje del Islam de la generación de los *Sahaba.***

[101] **Se refiere a la generación de *los Tab' at-Tabi'in* (Seguidores de los Seguidores) que no llegaron a ver a los Sahaba y que tomaron el mensaje del Islam de *los Tabi'in,* tal y como Malik y Abu Hanifa.**

La excelencia de la 2.ª generación *Tabi'in* con respecto a la 3.ª es a título general no a título particular, ya que es posible que un miembro de la 3.ª a generación sea mejor que uno de la 2.ª. Ahora bien, la excelencia de la 1ª generación con respecto a las otras dos es a título general y particular, ya que la calidad de *suhba* (haber sido *sahabi)* es insuperable.

[102] **Ha de tenerse en cuenta que estos dos últimos puntos de creencia referidos a las generaciones y los Compañeros no son artículos de fe, y por lo tanto de creencia obligatoria, sino que, como dice al-'Adawi en su glosa al comentario de Abu al-Hasan a la *Risala,* son cuestiones de *kalam.* Esto es, son cuestiones que cuando se plantean, cuando se habla de ellas (de ahí que se les denomine de *"kalam"),* hay que responder a ellas con corrección y justicia. En la creencia islámica, hay añadidos que no pertenecían a la creencia originaria pero que fueron apareciendo a medida que se fueron planteando debido a las desviaciones de las diferentes sectas. El corpus del *fiqh* (jurisprudencia) aumentó con respecto a la ley originaria y se complejificó debido a la casuística derivada de la necesidad de conocer el juicio de la Ley Divina *(Shari'a)* con respecto a un acto determinado. El corpus de la creencia *('aqida)* aumentó con respecto a la creencia originaria debido a las respuestas que los sabios en materia de creencia o *mutakallimun* proporcionaron para neutralizar intelectualmente las diversas desviaciones propuestas por las diversas sectas. El posicionamiento del autor ante la cuestión de quién es mejor entre los Compañeros es una clara respuesta a la desviación chiíta que propone a 'Ali, que Allah esté complacido con él, como el mejor de los Compañeros. Es claro, pues, que dicho punto de creencia no pertenece a la creencia original de los primeros musulmanes, la cual queda sencillamente ilustrada en el famoso hadiz de Yibril donde éste pregunta al Profeta qué es el Islam, el *Iman y el Ihsan.* Lo mismo ocurre en lo que al tema de la creación o no del Corán o las aleyas que inspiran aparentemente cierto antropomorfismo. La respuesta correcta a dichas preguntas generalmente suscitadas por sectarios desviados es lo que da lugar al nacimiento de la ciencia del *kalam y lo* que, a su vez, aumenta el corpus de la creencia islámica, dándose añadidos inexistentes originariamente, pero necesarios, que delimitan lo correcto o incorrecto de la creencia *('aqida)* de un musulmán. El hecho de creer, por ejemplo, que 'Ali es mejor que cualquier otro de los Compañeros o creer que el Corán no es la Palabra Increada de Allah es símbolo de desviación en la Creencia o, dicho de otro modo: heterodoxia.**

[103] **Al lego le corresponde el abstenerse de mencionar lo que entre ellos fue causa de discrepancia. Y al sabio le corresponde la búsqueda de excusas para sus actuaciones y el respeto a sus opiniones.**

65. Hay que seguir a los *Salaf as-Salih*[106], imitarles y pedir para ellos el perdón.

66. Hay que evitar las disputas y las controversias en materia de religión[107] y abstenerse de las innovaciones de los innovadores[108].

---

[104] **Los imames de los musulmanes son: 1. sus gobernantes, 2. sus sabios en materia de Shari'a. Ello parte de la interpretación que se le atribuye a la aleya coránica cuyo significado es el siguiente:**

***"Obedeced a Allah, obedeced al Mensajero y a aquellos con autoridad entre vosotros".* Corán 4:59.**

La explicación que Malik otorga a esta aleya es que se trata de los ulemas de los musulmanes, ya que en tiempos de Malik el conocimiento de la Shari'a y el gobierno se disoció. En tiempos de los cuatro Califas Rectamente Guiados y de 'Umar lbn 'Abd al-'Aziz, el gobernante era a su vez sabio conocedor de la Shari'a. Pero cuando dicho conocimiento se disoció, los gobernantes se vieron obligados a recurrir a los ulemas para saber si sus decisiones de gobierno eran tomadas de acuerdo a la Shari'a o no. De ahí que, en la forma de gobierno propugnada por el Islam se haga fuerte hincapié en que el Emir deba de estar siempre rodeado de alfaquíes que le asisten en sus decisiones y le advierten cuando éstas traspasan los límites de la Shari'a

Dice Abu Bakr Ibn al-'Arabi comentando esta aleya, que Allah, exaltado sea, se refiere tanto a los gobernantes (emires) de los musulmanes como a los sabios (ulemas). A los emires, ya que el gobierno es por ellos. Y a los ulemas, ya que preguntarles y ejecutar sus respuestas es obligatorio. Asimismo -dice Ibn al'Arabi- que queda comprendida en esta aleya la obligada obediencia que la esposa debe al marido.

A ello añadiré dos cuestiones, cada una de ellas relacionada con la doble interpretación otorgada a esta aleya en lo que a las palabras *"aquellos con autoridad entre vosotros"* se refiere. En cuanto a la interpretación que la hace referirse a los emires (gobernantes), he de decir que es obligación comunitaria *(fard kifaya).* Esto es: el tipo de obligación que si uno o varios individuos de una comunidad la ejecutan, el resto de la comunidad queda exenta. Como por ejemplo, la oración fúnebre, el memorizar el Corán, el ordenar el bien y prohibir el mal, el salir al y*ihad,* el devolver el saludo, el nombrar un emir que se encargue de ejecutar la ley de la Shari'a entre los miembros de una comunidad musulmana (véase la Y*áwhara* de al-Laqqani y su *Comentario* por al-Baiyuri, el Wuyub Bayan al-Hiyra de Ibn Fudi), etc.

Con respecto a la interpretación que dice que se trata de los ulemas o sabios conocedores de la Shari'a, ha quedado establecido por consenso de la Comunidad de Musulmanes que todo aquel que no llegue al estatus de *Muytahid Abso*luto ha de seguir a uno de los Cuatro Imames de los *madhhabs o* escuelas jurídicas sin que le sea permitido seguir a otro ya sea *Sahabi* (Compañero del Profeta), un Imam de un *madhhab* ya desaparecido (como por ejemplo ath-Thawri, al-Awza'i, etc.) o uno nuevo que apareciese ahora (véase la Yawhara de al-Laqqani y su comentario por al-Baiyuri, el Maraqi as-*Su'ud* de ash-Shinqiti comentado por el mismo autor).

[105] **Asimismo ha de quedar claro que dicha obediencia tanto a los gobernantes como a los sabios no es debida cuando lo que se ordena va en contra de lo que Allah y Su Profeta han ordenado. Y ello por el Hadiz transmitido por Ahmad y al-Hakim que reza lo siguiente: *No es debida la obediencia a una criatura cuando ésta ordena que se desobedezca al Creador.***

[106] **Literalmente los "Antepasados Piadosos". Se refiere a los Compañeros del Profeta. Es necesario seguirles en lo que hicieron y dijeron, bien sea ello por el seguimiento que de los dichos y hechos de] Profeta hicieron o fruto de sus propias apreciaciones u opiniones personales.**

[107] **El autor se refiere a las controversias que no llevan más que a fomentar la división entre los musulmanes. Sin embargo, cuando la controversia es llevada a cabo para clarificar la verdad, entonces se trata de un acto loable.**

[108] **La innovación *(bid'a)* de la que hay que abstenerse es aquella que no ocurrió en tiempos del Profeta y que la Shari'a prohíbe. De ahí que muchos ulemas no llamen innovación *(bid'a)* a lo que, a pesar de no haber ocurrido en tiempos del Profeta, la Shari'a no lo prohibiese. Según Ibn 'Abd as-Salam, al-Qarafi y otros, es innovación todo lo nuevo que no hubiese acaecido en tiempos del Profeta, lo prohíba o no la Shari'a. Según ellos, la *bid'a* se divide en**

67. Que Allah bendiga a nuestro señor Muhammad, Su Profeta, a su familia, a sus esposas, a su descendencia y les dé abundante paz.

C
-a-

CAPÍTULO DE LO QUE HACE OBLIGATORIO EL WUDU' Y EL GUSL

1. El *wudu'* se hace obligatorio[109] cuando se emite[110] por uno de los dos conductos orina, heces, ventosidades[111] o el líquido seminal[112] que sale del pene. Siendo en ese caso necesario lavarse[113] todo el pene.

---

cinco categorías. 1.*Bid'a* prohibida (como los impuestos), 2. *Bid'a* desaconsejable (como embellecer excesivamente las mezquitas), 3. *Bid'a* obligatoria (como la redacción de libros de *fiqh,* el estudio de la gramática y la retórica para entender el Corán, el utilizar armas de fuego en el y*ihad, etc*.), 4. *Bid'a* aconsejable (como los wirds, las tarikas sufíes, la celebración del *Mawlid* (nacimiento) del Profeta, la paz sea con el. etc. y 5. *Bid'a* permitida (como viajar en avión, usar cucharas, etc.).

[109] **Las condiciones de obligatoriedad del wudu' son las siguientes: el ser musulmán, el haber alcanzado la pubertad, el estar en plenas facultades mentales, el hallarse limpia de la sangre menstrual y la del puerperio, el haber entrado el tiempo de la oración, el no hallarse ni distraído, ni dormido, el tener agua suficiente, el poder realizarlo.**

Lo que hace obligatorio el wudu' son dos cuestiones: actos y causas. Los actos son aquellos que anulan el wudu' por sí mismos como, por ejemplo, la orina. Y las causas son aquellas que no anulan el wudu' por sí mismas, sino por provocar los actos que lo anulan como: la pérdida de consciencia, el acariciar a quien se desea y el tocarse el pene.

[110] **Esta emisión se refiere a la usual no a la provocada por una enfermedad como, por ejemplo, la incontinencia, ya que en ese caso el *wudu'* no sería obligatorio.**

[111] **Las ventosidades vaginales no anulan el wudu'.**

[112] **En árabe *"madhy"*.**

[113] **Con intención.**

2. El *madhy* (fluido seminal) es una secreción blanca y fina que fluye al obtenerse placer en la erección durante el juego o los pensamientos eróticos.

3. En cuanto al *wady* (fluido prostático), se trata de una secreción blanca y espesa que emana tras la orina.

Su emisión entraña la misma obligación que para la orina[114].

4. En cuanto al *maniy* (esperma)[115], se trata del líquido que brota durante el orgasmo que sigue al coito. Su olor es como el del polen de la palmera.

5. El líquido que emite la mujer es un líquido fino y amarillento que hace asimismo obligatoria la purificación[116].

6. Todo esto[117], al igual que la conclusión del período menstrual, hace obligatorio el lavado de todo el cuerpo o *gusl*.

7. La sangre que brota fuera del ciclo menstrual (*istihada)* también hace obligatorio el *wudu'*[118].

8. Se recomienda[119] tanto a la mujer que tiene pérdidas de sangre fuera de la menstruación *(mustahada)* como al que padece de incontinencia urinaria[120] *(sa*lis) que hagan *wudu'* antes de cada oración.

---

[114] **La emisión de orina y *wady* hacen obligatorio: el vaciado del conducto urinario (apretando suavemente con dos dedos desde la base del pene y empujando hacia afuera hasta desalojar lo que quede en el conducto), el lavar con agua la zona de salida del líquido y el *wudu*'.**

[115] **El autor menciona aquí la salida del esperma como si fuese una de las causas que hacen obligatorio el *wudu'*; siendo así que la salida del esperma lo que hace obligatorio es el *gusl*. Sin embargo, si el esperma saliese por causas anormales, como por ejemplo sin que le acompañase placer alguno, entonces sólo habría que hacer *wudu'*.**

[116] **Se refiere al *gusl*. No es imprescindible que dicho líquido brote, sino que el solo hecho de que la mujer sienta que está emitiéndolo la obliga al *gusl*.**

[117] **Esto es: la eyaculación en el hombre y la emisión de fluido vaginal en la mujer.**

[118] **Cuando la mujer sufre pérdidas de sangre fuera del cielo menstrual y a lo largo del día transcurre más tiempo seca que manchando, entonces el *wudu'* se hace obligatorio. Ahora bien, si transcurre más tiempo o igual tiempo manchando que seca, entonces el *wudu*' es tan sólo recomendable.**

[119] **Véase la nota anterior.**

[120] **Entran dentro de esta categoría, asimismo, los que sufren de otros tipos de incontinencia. Y ello siempre y cuando dicha incontinencia no tenga curación. Si tiene curación, entonces el *wudu'* es obligatorio,**

9. Se hace obligatorio el wudu' cuando se pierde la conciencia debido al sueño profundo[121], desvanecimiento, embriaguez o accesos epilépticos.

10. También se hace obligatorio el *wudu'* cuando se acaricia[122], se roza con el cuerpo o se besa[123]buscando placer o se toca uno el pene[124].

11. Hay discrepancia en torno a si la mujer pierde el *wudu'* al tocarse la vulva[125].

[Gusl]

12. Se hace obligatorio el gus1 en los casos ya mencionados de emisión de esperma con orgasmo durante el sueño[126] o la vigilia, ya sea por parte del hombre como de la mujer[127]; cuando finaliza la menstruación; cuando se detiene la sangre de las pérdidas extramenstruales[128]; cuando se detiene la sangre del puerperio; y al introducir el glande en la vagina[129], aun sin que haya eyaculación.

---

[121] **El sueño profundo se refiere aquí al sueño en el que el durmiente pierde total consciencia de lo que ocurre a su alrededor, ya sea por un período corto o largo de tiempo. El sueño ligero, pues, sería aquel en el que el durmiente se da cuenta del menor ruido o movimiento que suceda a su alrededor. Ahora bien, cuando el sueño ligero es largo, se recomienda que se haga *wudu'*.**

[122] **Las caricias que anulan el *wudu'* son aquellas que se hacen buscando placer, se encuentre o no dicho placer. Si no se han hecho buscando placer, pero se obtiene, también se ha de hacer wudu'. En cuanto a la persona acariciada, si obtiene placer, ha de hacer *wudu'*, aunque no lo buscase. Y si buscaba placer siendo acariciada, ha de hacer *wudu'* aunque no hubiese obtenido placer.**

[123] **Sin embargo, la opinión más difundida *(mashhur) es* que el beso en la boca anula el wudu' se busque o no el placer, se obtenga o no.**

[124] **El *wudu'* se anula si se toca el pene con la palma de la mano o la cara interna de los dedos y sin que medie tela alguna. El hecho de tocarse los testículos no anula el *wudu'*.**

[125] **La opinión preferente, según la *Mudawwana,* es que no se anula el *wudu'*.**

NOTA: Es motivo de anulación del *wudu'* la apostasía (que *Allah* nos libre de ella) y el hecho de dudar en si se ha cometido algún acto o causa que anule el *wudu'*, siempre y cuando dicha duda no embargue constantemente al individuo.

[126] **En el caso del sueño, la emisión de esperma sin que vaya acompañada de orgasmo no exime de la obligatoriedad de hacer el *gusl*.**

[127] **Como es obvio, en el caso de la mujer, se trata del fluido que acompaña al orgasmo.**

[128] **Sin embargo, la opinión finalmente sostenida por Malik y, por lo tanto, la que se ha de seguir es que el gus1 en este caso es tan sólo recomendado.**

[129] **0 en el ano. Ya sean en prácticas heterosexuales, homosexuales o bestialismo.**

13. La introducción del glande en la vagina[130] hace obligatorio el gusl, el castigo penal[131], el pago[132] de la dote, concede calidad de *muhsan*[133] a los cónyuges, hace lícita la mujer divorciada tres veces para quien la divorció e invalida la peregrinación y el ayuno.

14. Si la mujer comprueba que emite el flujo blanquecino o que está ya seca [134] , hace el gus1 en ese momento, aunque no hayan transcurrido más que un día o dos o apenas una hora[135] . Luego, si vuelve a emitir sangre o flujo amarillento o turbio, vuelve a dejar la oración. Si se vuelve a detener dicha emisión, hace gus1 y vuelve a rezar.

15. Sin embargo, eso es considerado como una sola menstruación en lo referente a la *'idda* [136] y al *istibra* '[137]. Pues en estos casos tiene que haber un periodo entre cada flujo de sangre de unos ocho o diez días[138] para ser consideradas menstruaciones distintas.

16. La mujer cuya menstruación se alargue cuenta como límite quince días[139], tras los cuales se considera como afectada por pérdidas extramenstruales *(mustahada),* por

---

130 **0 en el ano.**

131 **Por cometer fornicación, adulterio o sodomización.**

132 **Pago íntegro, ya que el mero hecho de formalizar el contrato obliga al pago de la mitad de la dote.**

133 ***Muhsan*** **es la cualidad jurídica que se adquiere al contraer matrimonio legalmente válido y consumarlo de forma igualmente válida. Esta cualidad es importante, en tanto en cuanto influye en el tipo de castigo penal que se le aplica a la persona que cometa fornicación. Es asimismo importante saber que la cualidad de *muhsan,* una vez adquirida, permanece en la persona a perpetuidad y no desaparece si la persona deja de estar casada.**

134 **Los síntomas de la finalización del ciclo menstrual son dos: el flujo blanquecino, que en algunas mujeres precede a la sequedad, o la sequedad propiamente dicha.**

135 **Esto significa que no existe límite mínimo en lo que al cielo menstrual se refiere. Si se menstrúa durante una sola hora y acto seguido desaparece la sangre, se hace gus1 volviendo al estado normal. Sin embargo, sí existe un límite máximo que es de quince días.**

136 **Período impuesto tras la ruptura del lazo conyugal durante el cual la mujer no puede casarse hasta que no se compruebe la vacuidad del útero.**

137 **Período de abstención de relaciones sexuales con el fin de comprobar la vacuidad del útero.**

138 **Sin embargo, la opinión mas difundida es que ha de haber un periodo mínimo de quince días entre sangre y sangre.**

139 **Este es el caso de la principiante. En el caso de la que ya conoce el número habitual de días que dura su período, lo que hace es añadir tres días al número máximo de días que suele durar su período, sin que ello llegue nunca a superar los quince días.**

lo que hará el gus1 y podrá ayunar, rezar y mantener relaciones sexuales con su marido.

17. Al cesar la sangre del puerperio, por próximo que se halle al parto, la mujer deberá hacer el gus1 y rezar. Sin embargo, si la hemorragia se alarga, esperará hasta que se cumplan sesenta días, tras los cuales hace el gus1 y se considerará afectada por pérdidas extramenstruales *(mustahada),* por lo que reza, ayuna y mantiene relaciones sexuales.

C
-b-
CAPÍTULO SOBRE LA PUREZA DEL AGUA, LAS ROPAS, EL LUGAR DE ORACIÓN Y LA VESTIMENTA ADMITIDA PARA REZAR

[El agua con la que se realiza el *wudu'* y el *gusl*]

1. El orante intima con su Señor, por lo que tendrá que prepararse para ello mediante el *wudu* o el gusl, si es necesario.

2. Esto se realiza con agua pura que no se halle mezclada con impureza alguna. No con agua cuyo color[140] haya sido alterado por haberse mezclado con algo puro o impuro[141] . Excepto el agua cuyo color se hubiese alterado debido al terreno salino[142] o cenagoso en el que se hallase.

3. El agua que desciende del cielo, la de los manantiales, la de los pozos y la del mar es buena, pura y purificadora.

4. El agua cuyo color[143] quede alterado a causa de la presencia de un cuerpo puro[144] es pura, pero carece de capacidad purificadora en lo que al *wudu,* al gusl y al lavado de impureza se refiere.

5. El agua que sea alterada por algo impuro ni es pura ni purifica.

6. Un poco de agua[145] queda impurificada por un poco de impureza, aunque ésta no altere a aquella[146].

[Cantidad de agua]

7. El hacer uso de poca agua mientras se ejecuta correctamente el lavado es *sunna*[147]. El usar mucha es un abuso y una innovación[148].

8. El Mensajero de Allah, la paz sea con él, hacía *wudu* con un almud -que equivale a un *rit1* y un tercio- y hacía gusl con un *sa'* -que equivale a cuatro almudes de los suyos[149].

---

[140] **U olor o sabor**

[141] **Como la sangre, la orina, las heces, la pus, los líquidos embriagantes, etc.**

[142] **0 sulfuroso, arcilloso, etc..**

[143] **U olor o sabor**

[144] **Como, por ejemplo, la leche, la miel, etc.**

[145] **Un poco de agua se considera la cantidad requerida para hacer *wudu o gusl.***

[146] **La opinión más difundida *(mashhur)* es que -si no ha quedado alterada- el agua sigue siendo pura, pero su utilización es desaconsejable cuando hay posibilidad de utilizar otra.**

[147] **La *sunna* es la práctica habitual del Profeta, la paz sea con él.**

[148] **Se refiere a una innovación desaconsejable *(bid'a makruha).***

[149] **El almud del Profeta, la paz sea con él, es la cantidad de agua, o grano si fuese el caso, que cupiese en las palmas de sus manos puestas juntas y en forma de cuenco.**

[Limpieza del lugar y ropas de oración]

9. La limpieza del lugar de oración[150] es necesaria. Del mismo modo que lo es la limpieza de las ropas del orante. Se dice que se trata de una obligación[151] y también se dice que se trata de una *sunna* confirmada.

[Lugares donde está prohibido rezar]

10. Está prohibido hacer la oración en los lugares donde se sientan los camellos[152], la calzada de los caminos[153], sobre la Sagrada Casa de Allah[154], los baños -cuando no se sabe de seguro que estén limpios-, los basureros, los mataderos y los cementerios de asociadores y sus templos[155].

[Ropa mínima con la que puede rezar el hombre y la mujer]

---

150 **El lugar de oración se refiere al sitio donde posa sus miembros el orante.**

151 **Se trata de una obligación cuando el orante se acuerda y puede limpiar el lugar de oración o sus ropas de impureza. Por lo tanto, si alguien reza intencionadamente con ropa sucia de impureza, habiendo podido limpiarla, siempre tendrá que repetir dicha oración. Ahora bien, si reza con su ropa sucia de impureza por olvido o por imposibilidad de limpiarla, tendrá que repetir la oración mientras permanezca en el tiempo necesario de dicha oración (el tiempo necesario de *dhuhr y 'asr* es hasta el amarilleamiento del sol; y el de *magrib* e *'isha'* es toda la noche hasta el alba *o fayr).* Esto, siempre que consideremos el hecho de limpiar de impureza el lugar de oración o las ropas del orante como algo obligatorio (*fard*).**

Ahora bien, si tan sólo se considera el hecho de limpiar la impureza del lugar de oración o/y las ropas del orante como una *sunna* confirmada *(mu'akkada),* entonces tan sólo tendrá que repetir la oración mientras se halle el orante en su tiempo necesario, haya sido la limpieza omitida intencionada o inintencionadamente, y haya o no podido quitar dicha impureza.

Ambas opiniones -la de que si es obligatorio o *sunna* confirmada el quitar la impureza de las ropas y el lugar de oración- son igualmente preponderantes *(mashhura)* en la escuela *maliki.*

152 **La opinión preponderante *(mashhur)* es que se trata de algo desaconsejado *(makruh),* o prohibido.**

153 **Es desaconsejable *(makruh)* cuando no se sabe si está limpio. Ahora bien, si se sale que el sitio está exento de impurezas o se extiende sobre el suelo una tela, estera o alfombra limpia o no hay sitio dentro de la mezquita y sólo se puede hacer en la calle, entonces está totalmente permitido.**

154 **La prohibición en este caso es total *(nahy tahrim),* ya que para rezar hay que situarse ante la Kaaba, no sobre ésta.**

155 **En todos estos casos, la prohibición se refiere a que es desaconsejable siempre que no se esté seguro de su limpieza. Si se sabe que el lugar donde se va a rezar está limpio, entonces la oración es válida. Sin embargo, Ibn Al-Habib desaconseja el rezo en los cementerios de *kuffar* no por la impureza, sino porque son hoyos de Y*ahannam* (uno de los nombres del Fuego).**

Asimismo, hay que aclarar que cuando el autor dice "asociadores" se está refiriendo a los *kuffar* (infieles) en general, ya sean cristianos, judíos, zoroástricos, etc.

11. La mínima ropa con la que puede rezar un hombre es una prenda del tipo *dir'* -que viene a ser un camisón- o un manto que le cubra[156].

12. Es desaconsejable que el hombre rece con una prenda que no le cubra los hombros. Más si lo hace, no ha de repetir la oración.

13. La mínima ropa con la que puede rezar una mujer es una túnica tupida y larga que cubra el dorso de sus pies y un pañuelo con el que se cubra[157].

14. La mujer tocará el suelo con las palmas de sus manos al postrarse (*suyud*) en la oración, tal y como lo hace el hombre[158].

-C-

CAPÍTULO EN EL QUE SE DESCRIBE EL WUDU, *SUS SUNNAS, SUS* OBLIGACIONES Y EL ASEO ÍNTIMO CON AGUA[159]Y CON PIEDRAS[160]

---

156 **En el hombre, la desnudez *('aura)* va del ombligo a las rodillas inclusive. Dicha desnudez se divide a su vez en menor y mayor. La desnudez mayor son los genitales y el ano; y la menor es el resto. Si un hombre reza sin cubrir su desnudez mayor, tiene siempre que repetir dicha oración. Ahora bien, si reza sin cubrir la menor, sólo tiene que repetir la oración mientras se halle dentro del tiempo necesario de dicha oración.**

Asimismo, es condición que las prendas que cubren la desnudez del hombre no sean ni ceñidas ni transparentes.

157 **La prenda con la que haga la mujer la oración no puede ser ajustada. Y el pañuelo con el que se debe cubrir el pelo y el cuello ha de ser tupido.**
La desnudez de la mujer libre la constituye el cuerpo entero excepto las manos y la cara. Esta desnudez, a su vez, se divide en mayor y menor. La desnudez mayor incluye el vientre y la parte de la espalda que le corresponde hasta las rodillas. La desnudez menor es el resto, lo que incluye el pecho, la parte superior de la espalda, la cabeza, los brazos y las piernas de las rodillas hacia abajo. La oración hay que repetirla si se ha hecho intencionadamente con parte de la desnudez mayor descubierta. Y sólo hay que repetirla dentro del tiempo necesario *(daruri)* cuando se haya hecho con parte de la desnudez menor descubierta o con parte de la desnudez mayor descubierta inintencionadamente, esto es, por imposibilidad u olvido. En cuanto a la mujer esclava, su desnudez es del ombligo a las rodillas.

158 **Esto lo añade el autor para dejar claro que la mujer no ha de cubrir sus manos en la oración.**

[El *istinya'*]

1. El *istinya'* no es algo que deba de ser relacionado con el wudu', ya sea con sus *sunnas* o con sus obligaciones. Pertenece, mas bien, al ámbito de la obligación de limpiar la impureza con agua o guijarros a fin de que no se rece con ella en el cuerpo[161].

2. Su ejecución no precisa de intención, del mismo modo que no la precisa el hecho de lavarse la ropa de impurezas.

3. La manera de hacer el *istinya'* es comenzando, tras lavarse las manos[162], por lavar el meato urinario[163]. Luego, se limpia lo que quede de heces en el ano con barro seco, otra cosa[164]o con su propia mano[165], la cual frotará luego con el suelo y se lavará. Acto seguido, procederá a lavarse con agua *(istinya'),* vertiéndola sin interrupción[166], relajando el esfínter[167] y procurando frotar bien todas esas partes con su mano hasta que todo quede limpio.

---

159 **Se trata del lavado con agua de los restos de heces u orina que lleva a cabo el creyente después de hacer sus necesidades.**

160 **Se trata del lavado con guijarros (o algo similar) de los restos de heces u orina que lleva a cabo el creyente después de hacer sus necesidades.**

161 **Sin embargo, se recomienda que la limpieza de la impureza -ya sea con el istinya', el istiymar o con ambas- preceda al *wudu',* ya que el tocar el pene con la mano o salir orina o heces cuando se lleva a cabo la limpieza anula el *wudu'*. Por lo tanto, para hacer cómodamente el *wudu',* éste ha de ser precedido por el istinya', y/o el istiymar, aunque estos no sean condición de aquél. De ahí, que se diga que el acto más espiritual del creyente como es la oración -y concretamente la postración (suyud), momento en que el creyente se haya más cerca de su Creador- esté basado en algo tan sencillo como es el limpiarse las partes privadas.**

162 **Se lavan o humedecen primero las manos para que no permanezca en ellas el olor a heces u orina.**

163 **El meato urinario se lava tras haber previamente -en el caso del hombre desalojado lo que quede de orina en el conducto del mismo por medio de una ligera presión del pulgar y el índice que recorra el pene desde su base hasta el glande. Asimismo, el lavado del meato urinario ha de preceder al del ano por obvias razones de higiene.**

164 **Otra cosa con la que esté permitida la limpieza de heces, tal y como cantos rodados, papel higiénico, etc. Nunca con huesos, por consistir estos en el alimento de los genios. Esta operación es la llamada *istiymar.***

165 **La izquierda.**

166 **De este modo aúna el *istiymar* al *istinya'* que era lo que hacía el Profeta, la paz sea con él, y es, sin duda alguna, lo más higiénico.**

167 **Para, así, proceder mejor al lavado del ano.**

4. No es necesario limpiar las partes internas de ambos orificios.

5. No hay que hacer el *(istinya'),* a causa de una ventosidad.

[El *istiymar*]

6. Le basta al que hace el *istiymar* con tres piedras, con que la tercera salga limpia. Pero hacerlo con agua es más higiénico, mejor y es lo preferido por los ulemas.

[Modo de hacer el *wudu'*]

7. El que hace wudu', sin haber orinado ni defecado previamente -por haber realizado un acto que lo invalide, haber dormido o cualquier otra razón que obligue a hacer el wudu'- debe de lavarse las manos antes de introducirlas en el recipiente del agua[168].

8. Son *sunnas*[169] del *wudu'* el lavarse las manos[170] antes de introducirlas en el recipiente, enjuagarse la boca, introducirse agua en la nariz *(istinshaq)* para luego sonársela *(istinthar) y* frotarse las orejas[171] con las manos húmedas. El resto es ya obligatorio (*farida*).

9. Según algunos ulemas, quien se dirija a hacer *wudu'* por haber estado durmiendo u otra causa, ha de comenzar diciendo: *bismillah,* "en el nombre de Allah". Según otros ulemas, no se trata de algo apropiado[172].

10. El hecho de estar el recipiente de agua a la derecha facilita la toma de agua[173].

---

168 **Esto quiere decir que el hecho de lavarse las manos, aunque no se hallen sucias de impureza, antes de introducirlas en el recipiente del agua es *sunna.***

169 **Se refiere a la *sunna mu'akkada o* práctica confirmada y habitual del Profeta. Cada vez que digamos *sunna* nos referiremos a la *sunna mu'akkada.***

170 **Hasta las muñecas.**

171 **Tanto por dentro como por fuera.**

172 **La opinión más difundida en la escuela *maliki -y* la que adopta Jalil en su *Mujtasar* considera que decir *bismi-l-lah* (en el nombre de Allah) al comenzar el *wudu'* es un acto meritorio *(mustahab).***

173 **Si el recipiente es de boca ancha, se recomienda que esté a la derecha; y si es de boca estrecha, es mejor que esté a la izquierda.**

Esto no significa que haya que usar recipientes para hacer el *wudu'* sin que se pueda usar el agua de los grifos. El agua de los grifos se puede usar perfectamente siempre que se abran con moderación y sin dilapidar. En cuanto a la innovación reprensible *(bid'a makruha)* que supone el usar demasiada agua al hacer el *wudu'* mencionada en el

11. Comenzará lavándose las manos tres veces antes de introducirlas en el recipiente con agua[174].

12. En el caso de que hubiese orinado o defecado, se limpiaría de impurezas y luego procedería a lavarse las manos[175].

13. Luego, procedería a introducir su mano en el recipiente para tomar agua y enjuagarse la boca tres veces, ya sea en una sola toma o en tres distintas[176] si así lo desea. Y si se frota los dientes con sus dedos, es mejor[177].

14. Luego, absorbe y expulsa agua por su nariz tres veces, colocando la mano sobre su nariz como si se sonase[178].

15. Son suficientes y válidos menos de tres enjuagues de boca *(madmada)* y de tres inhalaciones de agua por la nariz *(istinshaq)*[179]. Asimismo, tanto los enjuagues como las inhalaciones pueden hacerse con una sola toma de agua. Sin embargo, es mejor hacerlo todo al completo[180].

16. Acto seguido, toma agua -ya sea con sus dos manos a la vez, o bien la toma con la derecha, transvasándola a ambas manos-, la lleva[181] hasta su rostro y la vierte sobre éste mientras se lo lava con ambas manos[182] desde la parte superior de la frente[183].

---

capítulo anterior, se refiere a verter demasiada agua sobre los miembros mientras se hace el *wudu'* descuidando el frotarlos.

[174] **Este lavado es categorizado como *sunna.* Asimismo, el lavado deberá de ser acompañado de la intención de hacer el *wudu '*. Cada mano se lavará por separado. De las tres veces que se lave las manos, la primera es *sunna; y la* dos siguientes, recomendables *(mustahab).***

[175] **Se refiere al lavado de manos citado en el punto anterior.**

[176] **Hacerlo en tres tomas es lo más apropiado *(aryah).***

[177] **Se puede frotar con sus dedos (índice y pulgar de la mano derecha), con el palo del *siwak o* con un cepillo de dientes. Asimismo, lo puede hacer antes del *wudu'* o mientras se enjuaga la boca.**

[178] **La *sunna* es cogerse la nariz con el pulgar y el índice de la mano izquierda a la vez que se expulsa el agua espirando el aire. El no hacerlo así es considerado por Malik como desaconsejable *(makruh).***

[179] **Ya que la primera vez es práctica confirmada *(sunna) y la* segunda y la tercera son tan sólo recomendables *(mustahab).***

[180] **0 sea, enjuagarse la boca tres veces y sonarse la nariz tres veces, tomando agua cada vez.**

[181] **Aparentemente, se puede inferir que es necesario llevar el agua en la mano o manos hasta la parte a ser lavada, para verterla luego sobre la parte en cuestión. Sin embargo, la opinión más difundida *(mashhur)* es que es suficiente poner la parte a ser lavada bajo un chorro de agua.**

17. Los límites del rostro van desde donde crece[184] el cabello hasta la punta del mentón y lo comprendido entre ambas mandíbulas y sienes[185].

18. Habrá de pasar las manos por la cavidad que forme el exterior de sus párpados, los pliegues de la frente y bajo el cartílago nasal.

19. Se lavará así el rostro tres veces[186], mojándolo con agua y removiendo la barba con las manos para que penetre el agua, ya que los pelos tienden a rechazar el agua que los moja[187].

20. No es necesario introducirse los dedos en la barba en el wudu' -según Malik[188]- bastando con que se pase las manos sobre la misma hasta su extremo.

21. Acto seguido, lavará su brazo derecho[189] tres o dos veces[190] , vertiendo agua sobre el mismo, frotándolo con su mano izquierda y lavándose entre los dedos[191]. Luego se lava el brazo izquierdo del mismo modo.

---

182 **En este punto, debemos añadir que el frotar las partes a ser lavadas con la palma de la mano es obligatorio para Malik. Por otra parte, es obligatorio llevar a cabo dicho frote uno mismo, a no ser que por necesidad se tenga que encargar a otro, en cuyo caso sería válido el *wudu'*.**

183 **La práctica del Profeta *(sunna),* la paz se con él, es comenzar el lavado desde la parte superior de los miembros.**

184 **Normalmente.**

185 **Los límites horizontales del rostro van de oreja a oreja.**

186 **La primera vez -siempre y cuando cubra totalmente con agua el miembro en cuestión- es obligatoria, mientras que las otras dos son únicamente recomendables *(mustahab).***

187 **Este remover la barba se refiere 1 : a las barbas pobladas y 2 : a cubrir externamente la barba de agua, no a que dicha agua llegue hasta la piel del rostro.**

188 **Más bien es desaconsejable *(makruh).* Ahora bien, si se trata de una barba poco poblada o se está haciendo el gus1, entonces sí hay que introducir los dedos en la barba para hacer llegar el agua hasta la piel del rostro.**

189 **El lavado de los brazos es la segunda obligación del *wudu',* siendo la primera el lavado del rostro. El empezar por la derecha es recomendable *(mustahab).***

190 **Ver nota 28.**

191 **El lavado entre los dedos es obligatorio y ha de hacerse introduciendo los dedos de una mano entre los dedos de la otra por la parte del dorso de la mano a ser lavada, no por la parte de la palma de la misma.**

22. Ambos brazos han de ser lavados hasta los codos inclusive. Según otra opinión, los codos son el límite hasta donde se ha de lavar, sin necesidad de incluirlos. Sin embargo, la inclusión de los mismos es más segura, puesto que evita la dificultad de demarcar un límite[192] .

23. Luego[193], toma agua con su mano derecha, la vierte sobre la palma de la mano izquierda y se pasa ambas por la cabeza.

24. Empezará por delante, donde empieza el cabello[194], juntando sobre su cabeza las puntas de los dedos de ambas manos y colocando sus pulgares en las sienes. Se pasará las manos hasta donde acaba el cabello en la nuca[195], devolviéndolas luego a donde empezó[196]. Para ello hará pasar sus pulgares por detrás de las orejas hasta llegar a las sienes.

25. Le será suficiente con cualquiera que fuese el modo en que se pase las manos, siempre y cuando cubra toda su cabeza. Aunque la manera anteriormente descrita es la mejor.

26. Introducir las manos en el recipiente y sacarlas húmedas para pasárselas por la cabeza es también aceptable.

27. Luego vierte agua sobre sus dedos índices y pulgares -o bien los sumerge en agua- y los pasa por la parte externa[197] e interna[198] de sus orejas.

28. La mujer obrará[199] tal y como hemos descrito.

---

[192] **Todo esto denota tres opiniones en lo que a la inclusión o no del codo se refiere. La más difundida *(mashhur),* que afirma que es obligatoria la inclusión; la que niega cualquier necesidad de inclusión; y la que la recomienda.**

[193] **Tercera parte obligatoria del *wudu'*.**

[194] **Donde empieza el cabello normalmente, no donde empieza el cabello de quien padece calvicie.**

[195] **Sin embargo, la persona de largos cabellos ha de pasarse la mano hasta el final de estos.**

[196] **El pasar las manos desde delante hasta la nuca es obligatorio y el devolverlas de la nuca hasta la parte delantera es *sunna.***

[197] **La parte que da a la cara.**

[198] **La parte que da al cráneo.**

[199] **Se refiere a que se pasarán las manos por la cabeza y los dedos índices y pulgares por las orejas tal y como lo hacen los hombres.**

29. Habrá de pasarse la mano por la cabellera[200] y no sobre el pañuelo[201]. Asimismo, pasará la mano por debajo de sus trenzas[202] al volver de la nuca a la frente.

30. Luego se lava los pies[203] , echando agua con su mano derecha sobre su pie derecho mientras lo frota con su mano izquierda -poco a poco y por entero- tres veces[204].

31. Si lo desea, puede lavarse entre los dedos de los pies, mas no hay inconveniente en no hacerlo[205]. Pero hacerlo es mejor para evitar dudas.

32. Que frote, pues, sus talones, tendones y aquellas partes en las que no penetre inmediatamente el agua debido a callosidades o grietas.

33. Que frote bien a la vez que echa agua con su mano, pues el hadiz dice: ¡Ay *de los talones (a'qab) en el Fuego!*[206] . *El* "talón" *('aqab)* de cualquier cosa es su extremo y su final.

34. Luego lava su pie izquierdo de la misma manera[207].

35. El hecho de limitar el lavado de los miembros a tres veces no implica que menos veces no sea válido, sino que es el número máximo de veces que se han de lavar[208].

36. Lavarse completamente cada miembro menos de tres veces es suficiente, siempre y cuando lo haga perfectamente[209], que no es el caso de todo el mundo.

---

200 **Se refiere especialmente a la cabellera larga. Si el hombre tuviese una larga cabellera, también tendría que pasarse la mano por toda ella.**

201 **Sólo se puede pasar la mano mojada sobre el pañuelo o el cuando se trate de una necesidad urgente *(darura). Y* ello ya que Malik interpreta el hadiz en el que el Profeta, la paz sea con el, se pasó la mano sobre el turbante como estando en situación de necesidad. Sin embargo, Ahmad lbn Hanbal lo interpreta como elección libre.**

202 **De ahí se desprende que no es necesario abrir las trenzas para hacer el *wudu'*.**

203 **Cuarta parte obligatoria del *wudu'*.**

204 **La primera vez es lo obligatorio; y las dos restantes, lo recomendable.**

205 **Dice el *"Mujtasat"* de Jalil que es recomendable.**

206 **Este hadiz no sólo se aplica al talón, sino a cualquier parte del cuerpo que quede sin lavar.**

207 **Hemos de añadir que los pies se han de lavar hasta los tobillos inclusive.**

208 **La cuarta vez se considera prohibida; y según otra opinión, desaconsejable. Y ello siempre y cuando el miembro en cuestión no esté tan sucio que precise más de tres veces. Como puede ser a veces el caso de los pies.**

[En torno al *wudu'*]

37. El Mensajero de Allah, la paz sea con él, dijo: *"A quien haga el wudu' correctamente y luego eleve su mirada hacia el cielo diciendo: "Ashhadu an la ilaha illa Allah wahdahu la sharika lah, wa ashhadu anna Muhammadan 'abduhu wa rasuluh* **(Doy fe de que no hay más dios que Allah, único y sin asociado y doy fe de que Muhammad es Su siervo y mensajero)", *se abrirán para él[210] las ocho puertas del Jardín, pudiendo entrar por la que desee."***

38. Algunos ulemas[211] recomiendan que se diga tras haber efectuado el *wudu': "allahumma y'alni mina at-tawwabina wa y'alni mina al-mutatahhirin* **(Oh, Allah, haz que sea de los que se arrepienten[212] y de los que se purifican[213])".**

39. Se debe de hacer el *wudu'* sin buscar más recompensa que la que nos dé Allah, exaltado sea[214], por haberlo Él así ordenado, y con esperanza de que nos lo acepte[215], nos lo recompense y nos limpie de faltas por medio del mismo[216].

40. Que sepa, pues, el creyente que en ello[217] hay una preparación y una purificación[218] con vistas a poder dirigirse[219] a su Señor y comparecer[220] ante Él para

---

209 **Esto es, cubriendo completamente con agua el miembro en cuestión sin dejar ni una parte del mismo seca *(lum'a).***

210 **El día de la Resurrección.**

211 **Se trata de Ibn Habib, el cual dijo que es recomendable.**

212 **De las transgresiones graves.**

213 **De las transgresiones leves.**

214 **De este fragmento se deduce la quinta parte obligatoria del *wudu':* la intención; quedando sin mencionar la sexta parte que es la continuidad, esto es, la no interrupción de los actos del *wudu'* a no ser por una necesidad urgente.**

215 **Es decir, dicho *wudu'*. ,**

216 **Ya que en un *hadiz,* el Profeta nos informa que el *wudu'* bien hecho limpia al creyente de sus faltas leves.**

217 **Es decir en el *wudu'*.**

218 **Interna y externa.**

219 **Se refiere a dedicar su fuero interno (sirr) íntegramente a Él y recitar Su Palabra, el Corán.**

220 **Comparecencia metafórica referida a la cercanía espiritual que el siervo adquiere en la oración, y especialmente en el momento de la postración.**

cumplir sus obligaciones[221] y someterse a Él por medio de la inclinación y la postración[222].

41. Que actúe teniendo certeza de lo anteriormente dicho y con sumo cuidado[223], ya que la perfección de todo acto depende de la excelente intención con que se realice[224].

C
-d-

CAPÍTULO SOBRE EL GUSL[225]

---

[221] **Se refiere a las cinco oraciones obligatorias; pero es igualmente aplicable a las supererogatorias.**

[222] **La inclinación y la postración son dos expresiones físicas de total sometimiento a la Divinidad. En sí mismas son un acto de total esclavitud que encierran la clave de la vía que lleva a la liberación total de todo aquello que no es Allah, es decir el mundo. Es en esa sumisión sincera del esclavo ante su Señor en la que Él exalta a Su esclavo ante el resto de Sus criaturas y hace de él Su Representante o Califa. De ahí que quien no se somete interna y externamente sea calificado en el Corán como "el más bajo de los bajos" *(asfal as-safilin).***

[223] **Cuidado de cumplir con todas las normas del *wudu'* y de no invalidarlo.**

[224] **Es decir, todo acto depende de la sinceridad con que se realice. Y ello ya que el Profeta, la paz sea con él, nos informó que las acciones son según las intenciones, y que toda persona recibe la recompensa de sus acciones de acuerdo a la intención con las que las llevó a cabo.**

[225] **1 Has de saber que los elementos obligatorios del gus1 son cinco:**

1) la intención,

2) cubrir todo el cuerpo con agua,

3) pasar la mano (en esto el *madhhab maliki* se diferencia de los otros *madhabs,* los cuales no consideran el hecho de pasar la mano como algo obligatorio),

4) pasar los dedos por entre los cabellos aun siendo estos abundantes,

5) la no interrupción del proceso de lavado.

***Sus sunan* son también cinco:**

1) lavarse al principio las manos hasta las muñecas,

2) enjuagarse la boca,

3) absorber agua por la nariz,

4) expulsar dicho agua,

1 En cuanto a la purificación[226], es igualmente necesaria al incurrir en impureza mayor (y*anaba*[227]) y tras la menstruación o el puerperio.

2. Si el que se purifica se limita a efectuar el gus1 sin acompañarlo del *wudu'* ello le bastará[228]. Mas lo mejor para él es que haga el *wudu'* tras haber lavado las impurezas que hubiese en sus genitales o en su cuerpo.

---

5) lavarse las orejas (han de ser lavadas con agua en su totalidad. Ahora bien, la parte donde comienza el conducto auditivo tan sólo hay que frotarla con las yemas de los dedos humedecidas ya que hacer llegar agua al comienzo del conducto auditivo puede ser perjudicial).

Sus elementos meritorios son siete:

1) decir *bismillah* antes de comenzar,

2) comenzar limpiándose lo que haya en su cuerpo de suciedad,

3) hacer *wudu'* antes de proceder con el gus1,

4) lavarse las partes superiores antes de las inferiores,

5) lavarse las partes de la derecha antes de las de la izquierda,

6) echar tres veces agua sobre la cabeza,

7) emplear poca agua y lavarse con esmero.

Sus cosas no deseables son seis:

1) hacerlo al revés,

2) derramar mucha agua en él,

3) repetir el lavado de lo que ya se ha lavado por completo,

4) hacerlo en el retrete o en un lugar sucio,

5) hacerlo desnudo de tal modo que le vea la gente,

6) hablar sin que sea para mencionar a Allah.

[226] **Se refiere a la purificación mayor o *gusl*.**

[227] **Se trata del estado de impureza mayor o y*anaba* en el que se incurre ya sea al eyacular o al hacer penetrar el glande en la vagina.**

[228] **Significa que dicho *gusl* le bastará sin que tenga que hacer el *wudu'* para poder rezar ya que el gus1 incluye al *wudu'*. Pero ello sólo es posible si se cumplen dos condiciones:**

1) que no se toque el pene con la palma de su mano o los bordes laterales de sus dedos, pues entonces tendría que efectuar el *wudu',*

3. Acto seguido, realizaría el *wudu'* propio de la oración; lavándose los pies, si así lo desea, o dejándolos para que coincidan con el final del *gusl*[229].

4. A continuación, introduce sus manos en el recipiente[230], las saca sin tomar agua en ellas y se frota el cuero cabelludo[231].

5. Luego, echará agua con las manos sobre su cabeza tres veces y se la frotará.

6. La mujer ha de hacer lo mismo[232], pero recogiendo su cabello[233] y sin tener que deshacer sus trenzas.

7. Seguidamente, vierte agua sobre su lado derecho y luego sobre el izquierdo, frotándose con sus manos tras verter el agua y cubriendo así todo su cuerpo[234].

8. Que vuelva a mojar aquella parte del cuerpo de la que dude haber mojado[235] y que la frote con su mano, hasta cubrir todo su cuerpo[236].

---

2) que el gus1 que esté realizando sea un gus1 obligatorio como el de purificación de la y*anaba,* ya que si es un gus1 *sunna* como el del viernes o meritorio como el de las dos fiestas *('id)* no le bastaría y habría de hacer el *wudu'*.

[229] **Esta opción de dejar el lavado de los pies para el final es sólo válida en el caso del gus1 obligatorio, como el que se efectúa para salir del estado de y*anaba,* o tras la menstruación o el puerperio. En el caso del *gusl sunna o* meritorio, no se ha de dejar el lavado de los pies para que coincida con el final del *gusl*.**

[230] **Si el recipiente es de boca ancha, si no verterá agua en sus manos.**

[231] **Este paso tiene como función acostumbrar la cabeza al pleno contacto con el agua del paso siguiente.**

[232] **0 sea, todo lo anteriormente mencionado con respecto al modo de hacer**

[233] **Para que el agua lo moje completamente.**

[234] **Primero deja correr el agua por su lado derecho y luego se frota dicho lado desde la parte superior hasta la rodilla. Acto seguido, repite la misma operación con su lado izquierdo. Luego finaliza el gus1 frotándose desde la rodilla derecha hasta abajo y luego desde la rodilla izquierda hasta abajo.**

En la escuela *maliki, y a* diferencia de las otras escuelas, el frotar es obligatorio.

Si la persona no puede frotarse todo el cuerpo, entonces encarga a alguien que le frote las partes a las que no llega. Si no encuentra a nadie, quedará dispensado de frotarse dicha parte. Y si encarga a alguien que le frote pudiendo él hacerlo, no le es válido.

[235] **Con agua nueva.**

[236] **Esto se aplica a las personas normales, las cuales han de asegurarse que tanto el agua como el frotamiento hayan cubierto el cuerpo entero. No obstante, las personas que son constantemente atacadas por dudas, con que más o menos consideren que el agua y el frotamiento cubrió todo su cuerpo tienen suficiente.**

9. Se ha de procurar lavar el ombligo, bajo el mentón, entre el pelo de la barba, las axilas, entre las nalgas, entre las piernas, bajo las rodillas[237], la planta de los pies y entre los dedos de las manos.

10. Para finalizar, lavará sus pies completando a la vez su *gusl* y su *wudu',* si fuese el caso que hubiese dejado los pies para el final.

11. Mientras se frota, ha de tener cuidado de no tocar con la palma de la mano[238] su pene.

12. Si lo hace[239] tras haber completado el *gusl*, tendrá que repetir el *wudu '*[240].

13. Y si lo hace al comenzar el *gusl* y tras haberse lavado las partes del cuerpo propias del *wudu',* entonces habrá de pasar sus manos con agua[241] sobre dichas partes del modo apropiado y con la correspondiente intención[242].

C
-e-

CAPÍTULO SOBRE QUIEN NO ENCUENTRA AGUA Y DESCRIPCIÓN DEL *TAYAMMUM*[243]

---

237 **Se *refiere a* la parte interna de la articulación de la rodilla.**

238 **0 con la cara interna o los laterales de los dedos.**

239 **Por descuido o intencionadamente.**

240 **Si lo que quiere es rezar. Si no el gus1 le basta.**

241 **Con agua nueva.**

242 **De llevar a cabo el *wudu'*.**

243 **El *tayammum* es un tipo de ablución que se realiza con tierra y hace posible *efectuar la* oración.**

Para que el *tayammum* sea obligatorio se han de dar seis condiciones:
1) ser musulmán,
2) ser mayor de edad,
3) estar en plenas facultades mentales,
4) no estar afectada por la sangre menstrual o del puerperio,
5) ser ya el tiempo de la oración y
6) ausencia de agua o imposibilidad de su obtención.

[Cuándo se ha de hacer el *tayammum*]

1. El *tayammum* se hace obligatorio durante el viaje[244] al carecer de agua y de expectativas de poder encontrarla en el tiempo estipulado[245].

2. También se hace obligatorio habiendo agua -ya sea de viaje o residiendo[246]- cuando se padece una enfermedad[247] que impida mojarse.

3. Y cuando el enfermo sí se puede mojar, pero no encuentra quien le acerque el agua.

4. También cuando el viajero tenga cerca el agua y no pueda llegar a ella por miedo a los salteadores[248] o a las fieras[249].

5. Si el viajero[250] tiene certeza de encontrar agua a tiempo[251], lo retrasará (el *tayammum*) hasta el final de dicho tiempo[252].

6. Si no espera encontrar agua (a tiempo), hará el tayammum al principio de dicho tiempo[253].

7. Si no sabe cuándo va a encontrar el agua, hará *tayammum* en la mitad del tiempo.

---

244 **O residiendo.**

245 **Se refiere al tiempo electivo de la oración.**

246 **Se considera *residir* en un lugar permanecer en dicho lugar un tiempo mínimo de cuatro días o el de la realización de veinte oraciones obligatorias.**

247 **0 que tema que al tocar el agua la enfermedad aumente, se retrase su curación o provoque otra enfermedad. En este caso, la palabra *enfermedad* incluye también las heridas.**

248 **El dinero que teme que le roben ha de ser una cantidad mayor al del precio del agua.**

249 **El dinero que teme que le roben ha de ser una cantidad mayor al del precio del agua.**

250 **Ya sea en un viaje en que se deban acortar las oraciones o no. Esta regla también atañe a los residentes.**

251 **Se refiere al tiempo electivo de la oración.**

252 **Este retraso es meramente recomendable.**

253 **Esta regla es también de carácter recomendable.**

8. Lo mismo hará[254] quien tema no llegar al agua a tiempo, pero que aún albergue expectativas de conseguirlo[255].

**[Reglas concernientes a quien haya hecho *tayammum*
y luego encuentra agua tras haber rezado]**

9. Con respecto a los ya mencionados que hayan hecho *tayammum* y luego encuentren agua a tiempo tras haber rezado, tendrán que repetir la oración[256]:

- el enfermo que no encuentre quien le acerque el agua,

- el que tema a fieras o peligros similares,

- el viajero que tema no encontrar agua a tiempo, pero que aún albergue esperanzas de ello.

Excepto éstos, nadie más tendrá que repetir la oración.

10. Ninguno de los mencionados deberá rezar dos oraciones[257] con un solo *tayammum*, excepto el enfermo que no pueda mojarse a causa de un mal que afecte a su cuerpo continuamente[258].

11. Pero existe la opinión de que debe de hacer *tayammum* para cada oración[259].

12. Aunque ha sido transmitido que, según Malik, quien recuerde oraciones omitidas[260] puede rezarlas con un solo *tayammum*[261].

---

254 **Esto es: hacer *tayammum* en la mitad del tiempo.**

255 **Esta frase ha suscitado discrepancias entre los comentaristas, ya que, según el *madhhab maliki,* quien alberga esperanzas de encontrar agua a tiempo, no hace el *tayammum* en la mitad del tiempo, sino al final del tiempo.**

256 **Dentro del tiempo electivo y con carácter recomendado.**

257 **Se refiere a oraciones obligatorias *(farida),* ya sean normales, de viaje o recuperaciones de oraciones no realizadas.**

258 **Esta opinión es de transmisión débil. La correcta es la que viene a continuación.**
Se le ha recriminado al autor el hecho de anteponer esta opinión que es más débil, y transmitida por Ibn Sha'ban, a la de Ibn al-Qasim, siendo esta última la que se ha de seguir.

259 **Esta segunda opinión es la más correcta.**

260 **Se refiere, por supuesto, a oraciones obligatorias cuya omisión puede haber sido por olvido, por haberse quedado dormido o intencionadamente. Siendo en este último caso necesario arrepentirse y efectuar la oración omitida.**

[Con qué se hace el *tayammum*]

13. El *tayammum* se ha de hacer con sa'id limpio, que es todo aquello que aparece en la superficie del suelo, como la tierra[262], la arena, las piedras[263] y el lodo salobre[264].

[Modo de hacer el *tayammum*]

14. Que pose (las palmas de) las manos sobre el suelo[265]; y si queda algo pegado a ellas, que las sacuda ligeramente[266].

15. Acto seguido, que se las pase por todo su rostro[267].

---

[261] **Sin embargo, la opinión que se ha de seguir por ser la más difundida (*al-qawl al-mashhur*) y transmitida por Ibn Al-Qasim es que hay que hacer *tayammum* para cada oración.**

Asimismo, hemos de añadir que al residente sano no le vale el *tayammum* para la Oración del Viernes, sino que ha de sustituirla por la de *dhuhr* . Sin embargo, el viajero y el enfermo sí pueden hacer *tayammum* para la Oración del Viernes. Tampoco puede el sano y residente hacer la Oración Fúnebre con el *tayammum* a no ser que ésta se haga obligatoria para él.

Asimismo, tampoco vale el *tayammum* para prácticas supererogatorias a no ser que sigan a una oración obligatoria.

La continuidad entre las partes del *tayammum* es obligatoria. También lo es la continuidad entre el *tayammum* y la oración para la que se haya hecho dicho *tayammum*. De ahí que haya que esperar a que entre el tiempo de la oración para poder hacer *tayammum* que nos permita realizar dicha oración. Eso no significa que haya que esperar a que se esté dando la *iqama* para poder hacer el *tayammum* como hemos visto a mucha gente hacer.

La persona que tema que al hacer gus1 o *wudu'* acabe el tiempo de la oración puede hacer *tayammum* para poder cumplir la oración dentro de tiempo.

[262] **Aunque se la transporte a otro lugar que no sea el suyo originario.**

[263] **Incluidos los cantos y las rocas, ya estén en su estado natural o estén talladas, se encuentren en su lugar originario o se las traslade a otro, con la condición de que no se las cueza ni las toque el fuego. De ahí que esté permitido hacer *tayammum* con el mármol tallado, pero no con ladrillos o cal.**

[264] **Se incluye también en la categoría de sa'¡d puro el hielo, la nieve. Otros minerales y la madera se pueden usar siempre que se encuentren en sus lugares originarios y estén en estado natural.**

[265] **0 aquello sobre o con lo que vaya a hacer el *tayammum* (sa'id puro). Ha de acompañar a este primer posamiento de manos (el cual es de carácter obligatorio) la intención de hacer permisible la oración por medio del *tayammum*; además de que se recomienda decir la *basmala (bismillah*).**

[266] **Este sacudirse es de carácter meritorio, y es para que lo que quede pegado a las palmas de las manos no dañe el rostro de la persona que realiza el *tayammum.***

[267] **Y también por la barba.**

16. Luego, vuelve a posar (las palmas de) las manos sobre el suelo[268], y se frota la mano derecha con la izquierda[269].

17. Coloca los dedos de su mano izquierda[270] sobre los extremos de los dedos de la mano derecha[271] y los pasa por el dorso de su mano y antebrazo (derechos), plegándolos sobre el mismo, hasta llegar al codo[272].

18. Luego, pone su mano[273] sobre la cara interna del brazo desde el pliegue del codo y la desliza hasta su muñeca derecha.

19. A continuación, pasa la cara interna de su pulgar izquierdo sobre la cara externa de su pulgar derecho[274].

20. Después, pasa su mano derecha sobre su brazo izquierdo del mismo modo.

21. Al llegar a la muñeca, se frotará la palma de la mano derecha con la de la izquierda hasta el extremo de los dedos[275].

22. Ahora bien, si se frotase la derecha con la izquierda y la izquierda con la derecha del modo que quisiese y le fuese más fácil, siempre que cubra con su frotamiento todo lo indicado, sería suficiente[276].

[El *tayammum* como sustituto del gusl]

---

268 **Este segundo posamiento es sunna.**

269 **Frotarse las manos es de carácter obligatorio (*fard*); pero el empezar por la derecha es sólo meritorio (*mustahab*).**

270 **A excepción del pulgar.**

271 **A excepción también de su pulgar.**

272 **El *tayammum* sólo hasta las muñecas es obligatorio (*fard*), mientras que la inclusión de los antebrazos es sunna. Si llega a rezar sin incluir los antebrazos en el *tayammum* deberá de repetir la oración mientras se encuentre en su tiempo electivo. También se han de frotar los lados de los dedos de una mano con las partes internas de los dedos de la otra. Es, asimismo, obligatorio quitarse el anillo.**

273 **A excepción también del pulgar.**

274 **Por no haberlo hecho al principio.**

275 **Ésta es la opinión de Malik según transmisión de Ibn al-Habib; pero lbn al-Qasim es de la opinión de que no se ha de frotar nada de la mano izquierda hasta no haber terminado de frotar completamente la derecha.**

276 **Aunque el modo descrito con antelación es el más apropiado.**

23. Si una persona en estado de impureza mayor (yanaba) o una mujer que haya tenido la menstruación no encontrasen agua para purificarse que hagan *tayammum* y podrán rezar.

24. Si luego encontrasen agua, se purificarían sin tener que repetir las oraciones que ya hubiesen hecho.

25. El hombre se abstendrá de practicar el coito[277] con su mujer[278] cuando ésta, debido al cese de la sangre menstrual o del puerperio, se haya purificado por medio del *tayammum*, hasta que no encuentren agua suficiente para que se purifique ella[279] y luego se purifiquen ambos[280].

Encontrarán más detalles sobre el *tayammum* en el capítulo General sobre la Oración.

C
-f-
CAPITULO RELATIVO A PASAR LA MANO HUMEDA *(MASH)* SOBRE LOS CALCETINES DE CUERO (JUF)

[Clasificación jurídica del acto]

1. Está permitido[281] pasar la mano húmeda sobre los calcetines de cuero, tanto estando de viaje como residiendo, mientras uno no se los quite[282].

---

277 **Estrictamente hablando, aquello de lo que se debe abstener el hombre no es únicamente el coito sino todo disfrute sexual con aquellas partes del cuerpo de la mujer que queden comprendidas entre el ombligo y las rodillas. El resto está permitido. Ahora bien, si dicha abstención acarrea un serio perjuicio a ambos, entonces le sería totalmente permitido realizar el coito.**

278 **Esposa o esclava, musulmana o no.**

279 **Ya que el *tayammum* no purifica en el pleno sentido de la palabra, sino que tan sólo hace posible la oración.**

280 **Después de haber realizado el coito. Según dice Malik en la *Mudawwana,* quien esté haciendo el *tayammum* por estar en impureza menor no deberá incurrir en impureza mayor *(yanaba).***

281 **Se trata de una licencia, siendo lo preferible el lavarse los pies.**

282 **En la escuela *maliki,* a diferencia del resto de las escuelas, el hecho de pasar la mano sobre los calcetines de cuero no está sujeto a restricciones temporales como en las otras tres escuelas, en las que se estipula un día de validez para el residente y tres días para el viajero. En la escuela maliki, la validez perdura mientras uno no se quite los calcetines de cuero o se incurra en impureza mayor y*enaba),* si bien es recomendable quitárselos al menos de viernes en viernes.**

[Condiciones]

2. Y ello siempre y cuando se los ponga uno tras haberse lavado los pies en el curso del *wudu'* posibilitador de la oración.

No es la norma a seguir en estos comentarios el indicar el fundamento de cada uno de los juicios que figuran en el texto de la *Risala;* sin embargo en algunas ocasiones -especialmente cuando la opinión de Malik discrepe con la de los otros tres ¡mames o con las opiniones de los que siguen literalmente los *hadices* mostraremos el fundamento sobre el que se basa nuestro Imam.

El fundamento en el que se basan los no malikíes es el Hadiz transmitido por 'Ali y que figura en el *Sahih* de Muslim y un par de *hadices* más de transmisión fuerte *(sahih)* en los que claramente se estipulan las restricciones temporales arriba indicadas.

El principal fundamento de los malikíes es el hecho de que 'Umar ibn al-Jattab negaba dichas restricciones.

Ahora bien, no hay que entender en ello que Malik, que Allah esté complacido con él, antepusiese las opiniones de 'Umar a las instrucciones del Profeta, la paz sea con él. Sino que Malik concibe lo dicho por Umar (o sea la ausencia de restricciones temporales) no como opinión suya sino como algo en sí tomado del Profeta. En efecto, en muchas ocasiones los Compañeros *(Sahaba)* decían cosas que no se las atribuían al Profeta, la paz sea con él, pero que provenían de él. La prueba reside en cómo el mejor de todos los Compañeros y el mayor conocedor de la *Sunna,* Abu Bakr, apenas transmitió cien *hadices,* mientras otros que eran menos conocedores de la *Sunna* transmitieron muchos más. lbn al-Qayyim al-Yawziyya muestra en su *I'lam al-Muwaqi'in* cómo, en muchas ocasiones, lo dicho por un Compañero realmente proviene del Profeta aunque aquél no lo manifieste. Lo mismo dice Abu Zahra en *Malik* (pág. 264-268). El hecho, pues, de que la postura de Umar según la cual no hay restricciones temporales tenga su fundamento en la *Sunna,* lo corrobora la existencia de *hadices* de transmisión débil en Abu Dawud, al-Hakim y ad-Daraqutni donde el Profeta, la paz sea con él, no impone restricción temporal alguna.

Asimismo, añadiremos que el hecho de quitarse los calcetines de cuero invalida la posibilidad de pasar la mano húmeda sobre ellos, y lo que habría que hacer para seguir conservando el *wudu'* es lavarse los pies sin dilación alguna. Si el retraso en lavarse los pies tras quitarse los calcetines de cuero fuese igual o superior al tiempo que tarda en secarse el agua del *wudu'* de los miembros, entonces habría que empezar el *wudu'* de nuevo. Si se quitase un solo calcetín de cuero, tendría que quitarse el otro también y lavarse los pies con agua; ya que no es válido que se lave uno de los pies y que pase la mano húmeda sobre el calcetín de cuero que no se hubiese quitado.

Las condiciones que debe reunir el calcetín de cuero son cinco:

1) Que sea de cuero y no de otro material (a esto debemos añadir que en las escuelas *hanafi y hanbali* está permitido que el calcetín sea de otro material; pero siempre y cuando éste sea lo bastante grueso como para ser opaco y para que no lo atraviese el agua).

2) Que dicho cuero sea puro. Por lo que no es válido si proviene de un animal no sacrificado correctamente *(mayta)* aun estando curtido. Tampoco ha de estar manchado por impureza alguna.

3) Que esté cosido y no pegado con cola, por ejemplo.

4) Que cubra completamente la parte del pie cuyo lavado es obligatorio.

5) Que se pueda andar con él; ni demasiado ancho, ni demasiado estrecho.

Asimismo, añadiremos que quien se ponga los calcetines de cuero con la mera intención de evitarse la molestia de lavarse los pies en el *wudu'* no le será válido el pasar las manos húmedas sobre dichos calcetines. Sí le será válido, sin embargo, a quien se los ponga por necesidad, frío, calor o por imitar al Profeta, la paz sea con él.

3. Sólo así será posible -cuando se incurra en impureza menor y se quiera hacer el *wudu'*- pasar las manos húmedas sobre los calcetines de cuero. De otro modo, no[283].

[Modo de hacerlo]

4. El modo[284] de pasar la mano es colocar la mano derecha por encima del calcetín de cuero sobre el extremo de los dedos del pie[285] y la izquierda por debajo, para luego deslizarlas hasta los tobillos[286].

5. Se hará lo mismo en el caso del pie izquierdo; pero poniendo la mano izquierda por encima y la derecha por abajo[287].

6. No se deberá pasar la mano sobre los restos de barro o boñigas que queden adheridos a la suela de su calcetín de cuero hasta que no se limpien frotándolos o lavándolos[288].

7. Según otra opinión, se pasará la mano por la suela del calcetín de cuero empezando desde el talón y terminando en el extremo de los dedos del pie, para que no llegue excremento húmedo alguno al talón de sus calcetines de cuero[289].

8. Y si hubiese en la suela (del calcetín de cuero) barro, que no pase su mano sobre la misma hasta que no lo limpie[290].

---

283 **0 sea:**
1) Si se pone los calcetines de cuero sin purificarse antes,
2) Se purifica con tierra *(tayammum)* y no con agua *(wudu'),*
3) Se purifica por medio de agua, pero no lo hace completamente.

284 **Recomendable (o meritorio).**

285 **Derecho.**

286 **El hecho de pasar la mano húmeda sobre los calcetines de cuero es un acto cuyo fundamento es la facilitación, de ahí que sea desaconsejable *(makruh):* 1. Insistir en los pliegues del calcetín, 2. Hacerlo más de una vez, 3. Lavar el calcetín de cuero.**

287 **La opinión más difundida es que pasar la mano por encima del calcetín de cuero es obligatorio; y pasarla por debajo, meritorio. Por ello, es tan sólo aconsejable para quien omita pasar la mano húmeda por debajo del calcetín de cuero que repita la oración mientras esté en el tiempo electivo.**

288 **Se lavan, sobre todo, cuando se trate de boñigas que constituyan impureza como las de caballos, asnos y burros.**

289 **Esta opinión tiene su fundamento en el hecho de no transportar impureza alguna desde la suela del calcetín de cuero hasta la parte superior del mismo. Ya que la parte superior del calcetín de cuero es de limpieza obligatoria, mientras la inferior o suela es meritoria. Sin embargo, si ya anteriormente ha dicho que se han de limpiar las impurezas que se adhieran a la suela del calcetín de cuero, esta segunda opinión es innecesaria.**

D
-a-

CAPÍTULO SOBRE LOS TIEMPOS DE LAS ORACIONES Y SUS NOMBRES[291]

---

[290] **Mera repetición de lo ya dicho anteriormente.**

[291] El conocimiento de los tiempos de la oración es una obligación de carácter individual (fard 'ain) para todo aquel que sea capaz de delimitarlos. El que no pueda, como el que sea ciego, tiene que regirse por el que pueda. El Emir de una comunidad de musulmanes tiene que designar a una persona conocedora de la jurisprudencia necesaria que se encargue de identificar y anunciar los tiempos de las oraciones. Estas personas suelen ser los almuédanos. La base para la identificación de los tiempos de la oración son momentos determinados del día y la noche caracterizados por determinadas longitudes de sombras o tonos determinados del cielo. Sin embargo a lo largo de los siglos se ha desarrollado un cálculo astronómico que permite calcular con total exactitud los tiempos de oración de cualquier punto del planeta dependiendo de su latitud y longitud. Este cálculo astronómico está totalmente aceptado por todas las escuelas jurídicas incluida la maliki (véanse los Qawanin de Ibn Yuzayy, la Glosa al Comentario Menor de Mayyara de Ibn Al-Hayy o el Aqrab al-Masalik de Ad-Dardir). Ello tiene determinadas ventajas como, por ejemplo, el permitir conocer los tiempos de oración en los días nublados o en los núcleos urbanos donde sea imposible determinar algunos de los tiempos de las oraciones por estar rodeados de montañas altas o, en nuestra época, por impedir la polución atmosférica o luminosa identificar ciertos tonos y luces del cielo. Sin embargo, somos de la opinión de que siempre que se pueda hacer del modo originario -y sin que ello suponga una carga excesiva para la persona- se haga así por el beneficio que comporta el seguir la Sunna, la cual no está basada en cálculos astronómicos, y el mantenerse en contacto con los signos de la naturaleza que Allah, ha creado para el cómputo.

El tiempo de la oración se divide en:

1) tiempo de ejecución (ada')

2) tiempo de recuperación (qada')

A su vez, el tiempo de ejecución se divide en:

Tiempo electivo (ijtiyari) o espacio temporal en el que la persona puede elegir el hacer la oración en cualquiera de sus puntos.

Tiempo necesario (daruri) o espacio temporal en el que la persona no puede elegir el hacer la oración en cualquiera de sus puntos.

Del mismo modo, el tiempo electivo se divide en:

1) Tiempo meritorio (fadila), que suele ser al principio del espacio temporal.

2) Tiempo permitido (tawsi'a), el resto del espacio temporal.

Las condiciones que hacen obligatoria la oración son cinco:

1) Ser musulmán.

[Tiempo de la oración de la mañana o subh]

1. En cuanto a la oración de la mañana (subh), se trata de la "oración del medio"[292] para la Gente de Medina[293]. Y es la oración del alba.

2. Su tiempo empieza al romper el alba, cuya luz se expande[294] por el extremo Este, yendo de la alquibla[295] a la parte posterior de la misma[296] hasta que se eleva y baña el horizonte.

3. El final de su tiempo lo indica la claridad patente en la que, tras hacer el saludo del final de la oración, aparece el disco solar[297].

---

2) Haber alcanzado la pubertad.

3) No estar en período de menstruación.

4) No estar en período de puerperio.

5) Haber comenzado el tiempo de la oración.

La oración es el más importante de los actos de adoración ya que fue hecha obligatoria en el cielo la noche de la Ascensión (isra') a los cielos del Profeta Muhammad, la paz sea con él. Mientras que los otros actos de adoración fueron hechos obligatorios en la Tierra.

Es asimismo necesario conocer cada oración por su nombre, ya que no distinguir una oración de otra sería algo que las invalidaría.

[292] Aquí el autor hace referencia a la siguiente aleya coránica:

Cumplid con las oraciones prescritas y con la oración del medio, y presentaos ante Allah con total entrega. Corán, 2:238.

[293] Y por lo tanto para el Imam Malik. Otra opinión con fuerte fundamento y atribuida a 'Ali b. Abi Talib, que Allah esté complacido con él, sostiene que la “oración del medio" a la que se refiere Allah en el Corán es la oración del 'asr (de la tarde).

[294] Con esto se refiere al "alba verdadera" (al-fa^yr as-sadiq) cuya luz se expande por el horizonte. Y no al "alba falsa" (al-JaÑr al-kadhib) cuya luz, con la forma de cola de lobo, se eleva hacia el cielo y luego desaparece sin extenderse.

[295] Dirección Sudeste.

[296] (Dubur al-qibla), se refiere a la dirección Nordeste. Nótese que esto sólo acontece en lugares donde el levante y la alquibla coinciden; ya que en países situados al Este de La Meca el levante y la alquibla no coincidirían.

[297] Según estas palabras, la oración de la mañana (subh) no tiene tiempo necesario. Esta es la opinión de Malik más difundida; Ibn 'Abd Al-Barr afirma que se trata de la práctica establecida y el Qadi 'Iyad dice que así opinan el resto de los ulemas y muftis dignos de ser seguidos. Sin embargo, otros ulemas, basándose en lo que figura en la Mudawwana de Sahnun y el Mujtasar de Jalil, opinan que la oración de la mañana tiene un tiempo electivo que va desde el alba (fayr) hasta la llamada claridad alta (al-isfar al-a'la) o momento en que estando en un lugar descubierto se puedan identificar los

4. Entre estos dos momentos hay un tiempo amplio; pero lo mejor es rezar al principio[298].

[Tiempo de la oración del mediodía o Dhuhr]

5. El tiempo de la oración del mediodía comienza cuando el sol abandona su cenit y la sombra comienza a alargarse[299].

6. En verano[300], es meritorio retrasar la oración hasta que la longitud de la sombra de los objetos sea el de un cuarto de la altura del objeto más la longitud que tenía la sombra del objeto en cuestión en el momento en que el sol abandonó su cenit[301].

7. Según otra opinión, eso es sólo meritorio en las mezquitas para que la gente pueda llegar a la oración. Pero para el que reza solo, lo mejor es que la haga al principio del tiempo.

8. Otros opinan que cuando aprieta el calor lo mejor es no rezar hasta que refresque aunque se esté solo, ya que el Profeta (que Allah le bendiga y le dé paz) dijo: "Rezad cuando refresque, pues el calor sofocante es parte de las llamas del Infierno".

---

rostros de las personas; y un tiempo necesario que va desde el comienzo de la claridad alta hasta el momento de la aparición del disco solar.

298 Esto es: en los momentos de oscuridad que siguen al rayar del alba (galas en árabe). Y ello ya que esa fue la práctica del Profeta, la paz sea con él, y de los Califas Rectamente Guiados.

299 Este momento se denomina en árabe zawal.

300 Y según muchos, también en invierno, ya que la causa del retraso es el hecho de estar ocupado en los quehaceres cotidianos y laborales, cuestión que ocurre tanto en invierno como en verano.

301 Este es uno de los puntos de más difícil comprensión y traducción de la Risala y donde muchos traductores han fallado. Su explicación es la siguiente: Todo objeto refleja una sombra que es alargada cuando sale el sol y va acortándose a medida que el sol va ascendiendo, hasta que alcanza su mínima longitud cuando el sol alcanza su máximo punto de ascenso o cenit. A partir de ese momento, la sombra comienza a alargarse a medida que el sol se dirige hacia poniente, alargándose la sombra al máximo en el momento en que el disco solar está poniéndose. El momento en que la sombra deja de acortarse para empezar a alargarse es el momento en que comienza el tiempo de la oración del mediodía. Con fines aclaratorios, vamos a llamar a dicha sombra "sombra del mediodía". La "sombra del mediodía" de un objeto cualquiera tiene una longitud determinada que varía de verano a invierno. En verano es más corta, por estar el sol más alto; y en invierno es más larga, por estar el sol más bajo. También varía según la latitud en que se esté. Cuanto más alejado hacia el Norte o hacia el Sur se esté del Ecuador más bajo estará siempre el sol y por lo tanto la sombra será siempre más larga, mientras que en el Ecuador o zonas cercanas, los objetos pueden llegar a no tener ni siquiera "sombra del mediodía" por hallarse el sol totalmente perpendicular sobre ellos. A dicha "sombra del mediodía" de un objeto cualquiera -sea cual sea su longitud habrá que añadirle lo que mida el cuarto de la altura del objeto en cuestión. La suma de ambas longitudes (sombra del mediodía del objeto + un cuarto de la altura del objeto) dará una longitud determinada que cuando sea alcanzada por la sombra del objeto en cuestión determinará el tiempo en el que es meritorio retrasar la oración del mediodía en verano.

9. El final del tiempo[302] es cuando la longitud de la sombra de los objetos es igual a la altura de los mismos, más[303] la sombra que tenían al mediodía.

[Tiempo de la oración de la tarde o 'asr]

10. El comienzo del tiempo de la oración de la tarde es el final del tiempo[304] de la oración del mediodía.

11. Y el final de su tiempo[305] tiene lugar cuando la longitud de la sombra de los objetos es igual al doble de la altura de los mismos más[306] la sombra que tenían al mediodía.

12. Según otra opinión, si se coloca uno de cara al sol, erguido, sin inclinar ni bajar la cabeza y se llega a divisar el sol con la vista[307], entonces ha comenzado el tiempo de la oración. Si no llega a divisarse con la mirada, es que aún no ha comenzado su tiempo. Y el que el sol se halle por debajo de tu campo visual significará que el tiempo está bien entrado[308].

13. Lo que Malik (que Allah tenga misericordia de él) ha especificado[309] es que el tiempo de dicha oración dura mientras no amarillee el sol[310]

---

302 Del tiempo electivo, se entiende; ya que el tiempo necesario de la oración del mediodía se extiende hasta la puesta del sol.

303 La traducción literal de ba'da sería "después" en vez de "más". Sin embargo, si traducimos "después" queda confuso y nada claro el hecho de que hay que sumar a la longitud de la sombra que el objeto tuvo al mediodía la propia longitud del objeto. Esas dos longitudes sumadas dan una longitud que cuando la alcance la sombra del objeto marcará el final del tiempo de la oración del mediodía. De ahí que hayamos optado por traducir ba'da por "mas" y no "después".

304 Electivo.

305 Electivo.

306 Véase nota 13.

307 Esto es: si el sol cae dentro de tu campo visual.

308 Se le ha criticado al autor la mención de esta opinión por dos razones. Una de ellas es que no se sabe de quién es la mencionada opinión. La otra es que ese método no es aplicable ni en todas las épocas del año ni en todas las latitudes.

309 Según lo que de él nos transmite Ibn Al-Qasim.

310 No se refiere al amarillear del disco solar, sino al amarillear de la luz solar que baña el suelo y los edificios.

[Tiempo de la oración del crepúsculo o magrib]

14. El tiempo[311] de la oración del crepúsculo (conocida como salatu-sh-shahid "oración del que está presente", puesto que el viajero no la acorta y la reza como si estuviera presente en su lugar de residencia) viene indicado con la puesta del sol[312].

15. Cuando el sol desaparece tras el velo[313], se hace obligatoria la oración, la cual no ha de ser retrasada.

16. No tiene más que un solo tiempo[314], respecto al cual no hay que retrasar la oración.

[Tiempo de la oración de la noche o 'isha']

17. El tiempo de la oración de la oscuridad (al-'atma), que se trata de la oración de la noche (al'isha') -siendo este último nombre el que más le
conviene[315]-, comienza con la desaparición del crepúsculo vespertino (shafaq).

18. El crepúsculo vespertino (shafaq) es el reflejo rojizo que queda al ponerse el sol, producto de sus últimos rayos.

19. Su tiempo comenzará cuando por poniente ya no quede reflejo rojizo ni amarillento alguno.

20. No se tomará en cuenta el reflejo blanquecino que aún perdure[316].

---

311 Electivo.

312 Se refiere a la total desaparición del disco solar detrás del horizonte en un lugar llano donde la visión no esté obstaculizada por montañas. Según Ibn Bashir, en los lugares donde las montañas obstaculicen la visión de poniente, se observará si aparecen tinieblas por la zona de levante, lo cual es indicativo de que el sol se ha puesto.

313 Se refiere al velo del horizonte.

314 Se refiere al tiempo electivo, el cual es bastante corto, pues su duración se extiende en lo que se tarde en realizar las condiciones que la hacen posible (gusl, wudu', cubrirse la desnudez, etc.) y lo que se tarde en hacer la oración. Según otra opinión adoptada por otros muchos ulemas de la escuela maliki como, por ejemplo, Al-Bayi, Ibn 'Abd Al-Barr, Ibn Rushd, Al-Lajmi, Al-Maziri, etc., el tiempo electivo de la oración de magrib se extiende hasta el principio del tiempo de la oración de la noche 'isha'. No obstante, la opinión preferente (ar-rayih) es la primera. En cuanto al tiempo necesario (daruri) de la oración del crepúsculo, se extiende hasta la aurora (fayar).

315 El llamar a la oración de la noche con el nombre de al-'atma es considerado desaconsejable (makruh) por el Imam Malik.

316 A diferencia de Abu Hanifa, el cual no considera que el tiempo de la oración de la noche haya comenzado hasta que no desaparezca incluso el reflejo blanquecino.

21. El tiempo[317] dura hasta el primer tercio de la noche[318], para quien quiera retrasar la oración por estar ocupado[319] o imposibilitado[320]. Aunque hacerla al principio de su tiempo es mejor.

22. No hay problema en retrasar ligeramente esta oración en las mezquitas para permitir que la gente se reúna[321].

23. Es desaconsejable dormir antes de hacerla[322] y hablar de algo no importante después de concluirla[323].

---

[317] Se refiere al tiempo electivo.

[318] Esa es la opinión más generalizada (mashhur). Ibn Al-Habib afirma que su tiempo electivo dura hasta la primera mitad de la noche. En ambos casos, la noche empieza al comienzo de la oración de magrib y acaba al comienzo de la oración de subh.

[319] Debido a una tarea importante.

[320] Como, por ejemplo, debido a una enfermedad.

[321] Sin embargo, la opinión más firme es que es preferible no retrasar la oración ni siquiera en las mezquitas.

[322] O sea, antes de hacer la oración de la noche ('isha').

[323] Y ello ya que el gastar el tiempo en vaniloquio puede tener como resultado el no despertarse para la oración de la mañana (subh), o para hacer las oraciones supererogatorias de la noche (tahayyud) o la invocación (dhikr) fuertemente recomendada que se realiza antes de la aurora (fayr).

Sin embargo, se pueden hacer excepciones en caso de que se hable de cuestiones relacionadas con el conocimiento religioso o las prácticas de adoración, cuando se trata de la noche de bodas, cuando se tiene un invitado, cuando alguien acaba de llegar de viaje o va a emprenderlo inmediatamente o se trata de cuestiones que aportan un determinado beneficio (maslaha) a la persona tal y como la venta, la compra o la labor relacionada con la profesión de uno.

Has de saber que es incorrecto retrasar la oración en su tiempo necesario (waqt daruri) a no ser que se esté compelido por la necesidad (darura). En cuanto a los tiempos necesarios de las oraciones, son los siguientes:

1) Con respecto al de la oración de la mañana (subh), ya lo hemos mencionado en la nota 7.

2) En cuanto a la oración del mediodía (dhuhr), empieza cuando empieza el tiempo electivo de la oración de la tarde ('asr) y acaba con la puesta del sol.

3) En cuanto a la oración de la tarde ('asr), empieza con el amarillear del sol (isfirar) y acaba con la puesta del sol.

4) En cuanto a la oración de la puesta del sol (magrib), empieza tras acabar de realizarla y acaba con la aurora.

5) Y con respecto a la oración de la noche ('isha'), empieza tras el primer tercio de la noche y acaba con la aurora.

Se consideran compelidos por la necesidad las siguientes personas:

1 . la menstruante,

D
-b-

CAPÍTULO SOBRE LA LLAMADA A LA ORACIÓN *(ADHAN)* Y LA *IQAMA*[324]

[Reglas concernientes a la llamada a la oración en grupo e individual]

1. El *adhan*[325] es obligatorio[326] en las mezquitas y en las agrupaciones regulares y periódicas[327].

2. En cuanto al hombre que reza solo, está bien que haga el *adhan*[328]; pero no debe dejar de hacer la *iqama*[329].

---

2. la mujer en estado de puerperio,
3. el infiel que luego abraza el Islam,
4. el menor,
5. el epiléptico,
6. el que se ha desvanecido,
7. el dormido,

8. y el olvidadizo.

Todos estos no cometen incorrección alguna al realizar la oración en tiempo necesario debido a un impedimento que les impedía hacerla en tiempo electivo.

[324] Mientras el adhan es una llamada que sirve para anunciar el comienzo del tiempo de la oración, la iqama es la llamada con la que se anuncia que la oración va a llevarse a cabo inmediatamente. La comunidad de españoles musulmanes usa indistintamente tanto el término árabe adhan como el de llamada a la oración para referirse al anuncio del comienzo del tiempo de la oración; sin embargo el término árabe iqama es el único que usan para referirse al anuncio del comienzo de la oración.

[325] Dejamos la palabra árabe ya que es la más usual entre los miembros de la comunidad de musulmanes españoles, que como ya hemos dicho sienta norma en lo referente al uso de los vocablos de carácter islámico.

[326] Ibn Abi Zaid al-Qairawani usa la palabra obligatorio muchas veces para referirse a las sunnas confirmadas (véanse los distintos comentarios al versículo 48 del famoso tratado de Teoría del Derecho Maraqi as-Su'ud de ash-Shinqiti).

[327] Los habitantes de una ciudad están obligados comunitariamente (fard kifaya) a establecer la llamada de la oración, por lo que está permitido recibir un salario por realizar dicha llamada en su debido tiempo.

[328] Según la opinión más difundida (mashhur), está bien que se haga si se está en el campo, no si se está en casa o en la ciudad; ya que entonces sería desaconsejable. Al igual que es desaconsejable hacer el adhan en las congregaciones irregulares y no periódicas.

[329] . Se trata de una sunna confirmada para el hombre, es meritoria para el niño y la mujer y obligatoria comunitaria para la congregación de hombres. Si transcurre mucho tiempo entre la iqama y el comienzo de la oración, hay que repetir aquella.

3. En cuanto a la mujer, está bien que haga la *iqama*; pero no hay inconveniente alguno en que no la haga.

4. No se debe de hacer la llamada a la oración antes del comienzo de su tiempo[330], excepto para la oración de la mañana (as-subh)[331]; ya que en ese caso no hay inconveniente alguno en hacer la llamada en el último sexto de la noche[332].

[Fórmula de la llamada a la oración]

5. La llamada a la oración se hace así: *Alláhu Akbar, Alláhu Akbar*[333]*, ashhadu an lá iláha illa Alláh, ashhadu an lá iláha illa Alláh, ashhadu anna Muhammadan Rasúlu-lláh, ashhadu anna Muhammadan Rasúlu-lláh*[334].

6. Luego repites el Testimonio de Fe (*at-tashahhud*) mencionándolo con voz más alta que cuando lo mencionaste al principio[335], diciendo: *ashhadu an lá iláha illa Alláh, ashhadu an lá iláha illa Alláh, ashhadu anna Muhammadan Rasúlu-llah, ashhadu anna Muhammadan Rasúlu-llah, hayya 'ala-s-salá*[336]*, hayya 'ala-s-sal0, hayya 'ala-1-fálah, hayya 'alal-faláh*[337]

---

330 Está prohibido hacer la llamada a la oración antes de su tiempo, ya que dicha llamada está establecida para anunciar la entrada de los tiempos de cada oración.

331 En este caso está permitida la llamada antes del tiempo de la oración ya que los fieles se encuentran generalmente durmiendo, por lo que la primera llamada, antes de su tiempo, sirve de despertador para los mismos.

332 Es meritorio hacer la llamada de la oración durante el último sexto de la noche y es sunna hacerla después del romper del alba (fayr). Para saber cuándo es el último sexto de la noche hay que tener en cuenta que la noche empieza con la puesta del sol (magrib) y acaba con el romper del alba (fayr).

333 "Allah es el más grande, Allah es el más grande".

334 "Testifico que no hay más dios que Allah (dos veces), testifico que Muhammad es el Mensajero de Allah (dos veces)".

335 Cuando dices: Allahu Akbar Allahu Akbar, lo haces en voz alta. Luego dices: ashhadu an la ilaha illa Allah, ashhadu an la ilaha illa Allah, ashhadu anna Muhammadan Rasulu-llah, ashhadu anna Muhammadan Rasulu-llah en voz baja y lo vuelves a repetir en voz alta. Esta repetición del Testimonio de Fe en voz alta se llama taryi'. Hoy por hoy, escasamente se lleva a la práctica esta repetición del Testimonio de Fe primero en voz baja y luego en voz alta

336 "Venid a la oración (dos veces)".

337 "Venid al éxito (dos veces)".

7. Si se tratase de la llamada a la oración de la mañana (as-subh), añadirías en ese momento: *asalátu jairun mina an-naum, asálatu jairun mina annaum*[338]. Cosa que no añadirías si no se tratase de la oración de la mañana.

8. (Para terminar diciendo:) *Alláhu Akbar, Alláhu Akbar, lá iláha illa Alláh,* una sola vez[339].

[Fórmula de la iqama]

9. La *iqama* es Simple[340]: *Alláhu Akbaru, Alláhu Akbaru, ashhadu an lá iláha illa Alláhu, ashhadu anna Muhammadan Rasúlu-lláhil hayya 'ala-s-saláti, hayya 'ala-l-faláhi, qad qámati-s-salátu*[341] *`, Alláhu Akbaru, Alláhu Akbaru, lá iláha illa Alláh*[342]

D
-c-

CAPÍITULO SOBRE EL MODO DE HACER LAS ORACIONES OBLIGATORIAS Y SOBRE

338 "La oración es mejor que el sueño (dos veces)".

339 Es meritorio para aquel que oiga la llamada a la oración que repita lo que oye hasta el Testimonio de Fe inclusive. Pero al oír hayya 'ala-s-sala, o hayya ‘ala-l-falah ha de decir: "la haula wa la quwwata illa bi-llah". Al acabar la llamada a la oración y después de haber repetido sus frases del modo indicado, se recomienda decir el siguiente ruego: Allahumma rabbi hadhihi-d-da'wati-t-tama, wa-s-salati-l-qa'ima, ati sayyidina muhammadan il-wasilata wa-l-fadilata wa-d-darayata-r-rafi'a, wa b'athhu-l-maqama-l-mahmuda-l-ladhi wa'adtah. Innaka la tujlifu-l-mi'ad (¡Oh, Señor por esta llamada realizada y por esta oración establecida, proporciona a nuestro señor Muhammad el medio y el regalo y la Estación Alabada que le prometiste! ¡Ciertamente Tú no faltas a Tus promesas!).

340 Es simple en el sentido de que sus frases se dicen una sola vez con excepción de los takbirs (hacer o proferir un takbir es el hecho de decir "Allahu Akbar") del principio y el final que se dicen dos veces.

341 " Se ha establecido la oración".

342 He de añadir que el modo de hacer la llamada a la oración y la iqama descrito por el autor es el elegido por Malik por tratarse del modo en que ininterrumpidamente desde los tiempos del Profeta, que Allah le bendiga y le dé paz, se realizaba cinco veces al día en Medina. Esta continuidad ininterrumpida junto al carácter público de dichas prácticas confieren al modo descrito por Malik una fuerza inexistente en cualquier informe sobre la misma práctica cuya transmisión sea el mero hadiz.

LAS PRÁCTICAS SUPEREROGATORIAS Y RECOMENDABLES SEGÚN LA SUNNA RELACIONADAS[343] CON DICHAS ORACIONES[344]

[Modo de hacer la oración]

1. La introducción (*ihram*) a la oración se hace diciendo *Alláhu Akbar*[345], sin que valga ninguna otra frase más que ésta[346].

2. Mientras elevas tus manos[347] hasta la altura de tus hombros o un poco menos[348].

---

343 Con esto se refiere a las oraciones supererogatorias que se efectúan antes y después de la oración de dhuhr, las que se efectúan antes de la oración de 'asr y las que se efectúan después de la oración de magrib y de 'isha'.

344 El autor no indica, a lo largo de su descripción de la manera en que se hace la oración obligatoria, qué partes de dicha oración son obligatorias, cuáles son sunnas confirmadas y cuáles meritorias. Ello, sin embargo, lo indicaremos a medida que se vaya describiendo la oración.
Quien haga la oración tal y como en la obra queda descrita aun sin saber cuáles de sus partes son obligatorias, cuáles sunna y cuáles meritorias le será válida, siempre y cuando crea que parte o toda la oración es de carácter obligatorio. Ahora bien, si cree que toda la oración es sunna confirmada o meritoria, entonces no le será válida. De todos modos el creyente ha de conocer tanto la manera de hacer la oración como el grado de obligatoriedad de sus distintas partes.

345 A esta frase de introducción en la oración se la llama takbiratu-l-ihram y su significado es "Allah es el más grande". Y no se debe prolongar la primera a" de la palabra Allah, ni se debe prolongar la segunda "a" de la palabra akbar.

346 Quien no sepa árabe suficiente no ha de traducir esta frase, sino que se limite a entrar en la oración con la mera intención. El decir esta frase es obligatorio tanto para el Imam como, para el que reza detrás de él, y para el que reza solo. Es, asimismo, obligatorio decirla estando de pie, excepto para aquel que se halla en retraso con respecto al Imam detrás del cual reza por hallarse dicho Imam ya inclinado (o sea por hallarse el Imam ya en ruku'). En dicho caso, le es válida la introducción, pero la rak'a le cuenta o no según si haya proferido la frase (takbiratu-l-ihram) de pie o estando ya inclinado. La frase de introducción (takbiratu-l-ihram) ha de estar acompañada de la intención de entrar en la oración, si no, no es válida. Asimismo, es meritorio proferir la frase en voz alta.

347 Esta elevación de las manos es tan sólo meritoria y se realiza haciendo que las palmas de las manos miren hacia el suelo, mientras que el dorso de la mano mira hacia cielo.

348 En cuanto al hombre, puede elegir elevar las manos hasta la altura de los hombros o un poco menos-, pero la mujer -según transmite al-Qirafi (ver AZ en TH, pág. 102; AH en KF, vol. I, pág. 228; y NF FQ, vol. I, pág. l76)- ha de elevar las manos hasta una altura un poco inferior a la de los hombros. En cuanto al juicio legal que corresponde a esta acción es el de meritorio. Asimismo, la postura mas difundida (mashhur) es que sólo se elevan las manos de esta forma en el momento de entrar en la oración y no al proceder a realizar la inclinación (ruku') o al levantarse de la misma. En esta cuestión, la escuela maliki coincide con la hanafí, siendo la prueba argumental de la escuela maliki los hadices que sustentan esta postura y que coinciden -y por lo tanto son reforzados en virtud de dicha coincidencia- con la Práctica de la Gente de Medina ('amal ahl al-Madina) (IR en BM I- 134).

Obsérvese que el autor no hace referencia alguna al hecho de situar la mano derecha sobre la izquierda en el pecho (qabd). Por lo que de modo implícito se sobreentiende que los brazos quedan en su postura natural que es la de dejarlos caer libremente a lo largo de los costados (sadl). Y, en efecto, esta es la opinión preponderante en la escuela maliki: es indeseable colocar la mano derecha sobre la izquierda en el pecho (qabd) cuando se trate de una oración obligatoria. En

3. Luego, recitas[349], si se trata de la oración de *subh*[350], en voz alta[351] la primera sura del Corán (Umm al-Qur'an o Fatiha)[352], sin comenzar diciendo *bismillahi rahmani rahim*[353] tanto al principio de la *Umm al-Qur'an*[354] como al principio de la sura que la sigue[355].

---

este punto, la escuela maliki se separa y distingue del resto de las otras tres escuelas. La prueba que sustenta esta postura se puede argumentar en dos aspectos. Uno es el que elige IR en BM, vol. I, pág. 137 donde afirma que la mayoría de los hadices transmitidos por los Compañeros del Profeta (la paz sea con él) donde se explica la forma en que éste hacía la oración no mencionan el detalle del qabd. El otro modo de argumentarlo es el que elige IL en FW vol. I, págs. 105 y 125 el cual está basado en que el sad1 forma parte de la Práctica de la Gente de Medina, la cual tiene preferencia sobre el hadiz cuando ambos se contradicen. Como ilustración de ello, veamos un fragmento de una de la fatwas de IL en FW vol. I, pág. 105:

"Has de saber que el dejar caer los brazos a lo largo de los costados (sadl) en la oración está firmemente establecido por la Sunna. Lo hizo el Profeta y ordenó que se hiciese por Consenso (iyma') de los musulmanes. Además de que hay consenso por parte de los Cuatro Imames de que es permitido hacerlo en la oración. Esto está tan ampliamente difundido entre los seguidores de dichos Imames que forma parte del Conocimiento Necesario del Din (ma'lum min ad-din bi ad-darura). Se trata de la primera manera y la última manera en que rezó y ordenó que se rezase el Profeta, la paz sea con él.

La prueba de que se trata de la primera manera en que el Profeta rezó y ordenó que se rezase consta en el hadiz seleccionado y mencionado por Malik, que Allah esté complacido con él, en el Muwatta', transmitido por Sahl b. Sa'd y al que se ciñeron al-Bujari y Muslim, cuyo texto es: "Se les ordenaba a la gente que la persona pusiese su mano derecha sobre su antebrazo izquierdo en la oración ". La prueba de ello radica en que el hecho de que se les ordenase colocar las manos de la manera mencionada (qabd) implica que antes las dejaban caer a los costados (sadl). Si así no fuese, se trataría de una instrucción superfluamente reiterativa, cosa impensable en el Legislador, la paz sea con él.

Es, asimismo, de sobra conocido que los Compañeros no practicaron el sad1 a no ser por haber visto al Mensajero, la paz sea con él, hacerlo. Pues él les ordenó que así lo hiciesen al decirles: "Rezad tal y como me veáis hacerlo ".

En cuanto a la prueba que demuestra que el sad1 es la última manera en que rezó y ordenó que se rezase el Profeta, radica en su práctica continuada por parte de los Compañeros (Sahaba) y los Seguidores (Tabi'in). Hasta tal punto que Malik dijo -según lo transmite lbn al-Qasim en la Mudawwana: "No lo conozco", refiriéndose al qabd en la oración obligatoria (farida). Puesto que es imposible que desconociesen la última manera de rezar del Mensajero, la paz sea con él, ni que le desobedezcan, ya que le seguían a pie juntillas y conocían a la perfección sus modos de proceder, imitándole en la oración. De ahí que Malik adjuntase la Práctica de ellos a la aleya legisladora, al hadiz sahih que no contradice la Práctica y al Consenso (iyma'). Haciendo de estos cuatro los fundamentos de su método (madhab).

En cuanto al qabd en la oración obligatoria, se discrepa en cuanto a su desaconsejabilidad (karaha), su aconsejabilidad (nadab) y su permisibilidad (ibaha). Sin que haya discrepancia alguna en cuanto a la constancia de que el Profeta, la paz sea con él, lo hubiese realizado y mandado realizar.

Los partidarios de la aconsejabilidad y la permisibilidad del qabd discrepan en el modo en que éste ha de ser llevado a cabo. Por lo que, según la escuela de Malik, hay cuatro opiniones al respecto, las cuales han quedado claramente expuestas por el Imam Ibn 'Arafa y otros. Entre estas opiniones, la más difundida
(mashhur) y compartida por la mayoría de los seguidores de Malik es la transmitida por lbn al-Qasim en la Mudawwana: la desaconsejabilidad del qabd. Teniendo como prueba el abandono del qabd por parte de los Compañeros y los Seguidores y la práctica del sad1 por parte de ellos, tal y como ya se ha mencionado. Lo cual indica la abrogación del efecto legal que prescribe el qabd".

349 Sin intercalar ningún tipo de súplica (du'a') entre el takbir y la recitación, ya que eso es indeseable según Malik.

350 U oración del alba.

351 Hacer la recitación en voz alta en esta oración es sunna.

4. Tras decir... *wa la-d-dál-lín*[356], dices[357] en voz baja[358] *amin*[359] si rezas solo o tras un Imam.

5. El Imam no ha de decir *amin* cuando recite en voz alta; pero sí lo dirá cuando recite en voz baja. No obstante, hay discrepancia en cuanto a si debe decirlo o no cuando recita en voz alta[360].

6. Luego recitas en voz alta una *sura*[361] larga de entre las *suras* del *mufassal*[362] -y si es más larga mejor[363]. mientras no claree[364].

---

[352] Es obligatoria su recitación en cada una de las rak'as de las cinco oraciones obligatorias para el que es Imam o reza solo. Mientras que es tan sólo meritoria cuando se trata de una persona que reza tras un Imam (ma'mum) que está recitando en silencio.

[353] En el nombre de Allah, el Misericordioso y Compasivo. Esta fórmula se llama basmala.

[354] Es uno de los nombres de la sura al-Fatiha.

[355] Ya que es indeseable en la oración obligatoria, no en la oración supererogatoria. Del mismo modo que la basmala es indeseable en este caso, lo es el ta'awwud o decir a'údhu bi-llahi min ash-shaitani-r-rayim (me refugio en Allah de Shaitan el lapidado). No obstante, si se recita la basmala en voz baja con intención de escapar de la controversia producida por la opinión que considera que es obligatorio recitarla, entonces no es indeseable.

En cuanto a los argumentos que fundamentan esta postura, podemos encontrarlos en el hadiz de Anas b. Malik, transmitido por Malik (3:6:30) y por Muslim (4:13:50), y el de 'Abd Allah b. Mugaffal, transmitido por at-Tirmidi, an-Nasa'i, Ibn Maya y Ahmad. Los cuales han quedado confirmados por la práctica ininterrumpida de la Gente de Medina.

[356] . ...ni el de los extraviados. Se trata del final de la Fatiha.

[357] A título meritorio.

[358] Esta es la postura de Malik y la de Abu Hanifa. Y está basada en el hadiz de 'Alqama b. Wa'il transmitido por Ahmad y confirmado por la práctica ininterrumpida de la Gente de Medina. Y ello ya que se trata de un ruego (du'a') y no es parte de la Fatiha

[359] Amén, en español.

[360] Sin embargo, la postura más firme es que es indeseable que el Imam lo pronuncie en voz alta.

[361] Es sunna el recitar aunque sea una sola aleya; pero es meritorio que sea una sura completa.

[362] El mufassal es la parte del Corán que va desde la sura al-Huyurat (49, Los Aposentos Privados) hasta el final. Las suras largas del mufassal van desde la sura al-Huyurat hasta la sura an-Nazi'at (79, Los que arrancan) inclusive. Las suras medias del mufassal van desde la sura Abasa (80, Frunció el Ceño) hasta la sura al-Lail (92, La Noche). Las suras cortas del mufassal van desde la sura ad-Duhá (93, La claridad de la mañana) hasta el final. El hecho de recitar una sura larga del mufassal es únicamente meritorio.

[363] Siempre y cuando no seas el Imam.

[364] Si clarea, es mejor que la sura sea corta.

7. Al acabar la recitación de la *sura* haces un *takbir*[365] mientras[366] te inclinas hacia la posición de ruku', poniendo las manos en las rodillas[367], enderezando la espalda[368], sin levantar ni bajar la cabeza y separando los brazos de los costados[369].

8. Tanto la inclinación (*ruku'*) como la postración (suyud) has de hacerlos con sincera sumisión (*judu'*)[370].

9. No se han de hacer súplicas (*du'a'*) durante la inclinación[371]; pero podrás decir si quieres: *subhána rabbiya-1-'adím wa bi hamdih*[372], sin que haya límite ni duración concreta en lo que a las palabras o a la inclinación se refiere[373].

10. Luego, mientras te enderezas[374] , dices[375]: *sami'a1-áhu li man hamidah*[376].

11. Tras ello dices[377]: *Alláhumma rabbaná wa laka-1-hamd*[378] si rezas solo[379]; ya que ello no lo dice el Imam.

---

365 Hacer o proferir un takbir es decir Allahu akbar (Allah es el más grande). Cada takbir es considerado una sunna de la oración; pero no hay que hacer postración de olvido a no ser que se omitan dos takbires.

366 El hacer el takbir a la vez que uno se inclina hacia la posición de ruku' es meritorio. Es igualmente meritorio hacerlo en todos los actos de la oración, excepto al levantarse de la segunda rak'a, en cuyo caso se hace el takbir cuando uno ya se haya erguido. A continuación, explica qué es el ruku'.

367 Es meritorio separar los dedos de la mano en el ruku' y juntarlos en el suyud.

368 A título meritorio.

369 También a título meritorio únicamente en el caso del hombre, ya que la mujer no deberá separar los brazos de los costados.

370 Esta sincera sumisión es meritoria, según la opinión más difundida. Sin embargo, lbn Rustid sostiene que se trata de un acto obligatorio (véase TH de AZ p. 107).

371 Por ser indeseable.

372 Significa: "Gloria a mi Señor y alabado sea". También se puede usar cualquier otra fórmula, como: subhana rabbiya al-‘adim (Gloria a Allah el Grandioso), la cual se aconseja decir tres veces.

373 Sin embargo, el Imam no ha de alargar demasiado la inclinación, ya que ello puede afectar a quienes le siguen en la oración.

374 El enderezarse es obligatorio.

375 A título de sunna.

376 Significa: "Allah escucha a quien Le alaba".

377 A título meritorio.

12. El que reza tras un Imam no dice: *sami, a-l-áhu li man hamidah*, sino que dice: *Alláhuma rabbaná wa laka-1-hamd*.

13. Luego, te enderezas de modo tranquilo y sereno[380].

14. Tras ello, te dispones a postrarte[381] -sin sentarte-, a la vez que pronuncias un *takbir*[382] .

15. Posas la frente y la nariz en el suelo[383].

16. Pones las palmas de las manos en el suelo[384], dirigiéndolas hacia la *qibla*[385] y situándolas junto a las orejas o un poco menos[386].

17. Hay amplitud en lo mencionado, mas no se han de apoyar los antebrazos en el suelo ni pegar los brazos a los costados, sino separarlos moderadamente[387].

---

[378] Significa: "¡Oh, Señor nuestro, para Ti es la alabanza!"

[379] O detrás del Imam.

[380] Tanto el enderezarse como la tranquilidad son partes obligatorias de la oración.

[381] A título obligatorio. Asimismo, es meritorio que al descender hacia la postración, las manos se posen en el suelo antes que las rodillas; y que al levantarse de la postración, las rodillas se separen del suelo antes que las manos. Y ello por que así lo ordenó el Profeta -la paz sea con él- (hadiz de Abu Huraira transmitido por Abu Dawud) y lo confirmó la Práctica de la Gente de Medina. En cuanto a lo transmitido en los Sunan que contradice esto, se trata de un hadiz criticado por ad-Daraqutni y, según otros, abrogado.

[382] A título de sunna.

[383] Es indeseable apretar la frente contra el suelo para que deje marca como mucha gente ignorante hace. Lo obligatorio es posar la frente; pero si no se posa la nariz, se deberá repetir la oración mientras se halle en su tiempo. En caso de que la frente se halle afectada por heridas, hará simple amago de postrarse sin que sea necesario que se haga realmente.

[384] Es indeseable el hecho de posar las palmas de las manos, la nariz y la frente sobre algo que no sea el propio suelo, como p. ej. alfombras, alfombrillas o tejidos por el lujo que ello presupone. Se permite, sin embargo, el postrarse sobre esteras de fibra vegetal siempre y cuando sean burdas. Aunque, según figura en el Mujtasar de Jalil, es mejor postrarse directamente sobre el suelo. Y ello siempre y cuando el uso de alfombrillas no sea a causa de que el suelo esté extremadamente frío, caliente, sucio, áspero o se tenga una herida en la frente, la nariz o las palmas de las manos, en cuyo caso desaparecería la indeseabilidad. No obstante, el Shaij Muhammad. 'Illish en sus anotaciones a HD, dice que la escuela shafi'i permite el hecho de postrarse sobre tejidos y alfombrillas y que ello ha de ser considerado como ampliación del margen jurídico (fusha) (ver HD, vol. 1, pág. 252, nota 4). Esto explica porqué en el Magreb las mezquitas siempre han estado alfombradas por burdas esteras de fibra vegetal.

[385] A título meritorio.

[386] También a título meritorio.

[387] El pegar los brazos a los costados es indeseable para los hombres, mas no para las mujeres.

18. Mientras te postras, tus pies habrán de estar perpendiculares al suelo y con la parte inferior de sus dedos gordos pegada al suelo[388].

19. Si así lo deseas, dices: *subhánaka rabbí dalamtu nafsí wa 'amiltu sú'an fa-gfir-lí*[389], u otra fórmula diferente que prefieras decir.

20. También puedes hacer una súplica durante tu postración.

21. La duración de esto no está limitada[390]; pero lo mínimo es que tus miembros lleguen a estar perfectamente inmóviles[391].

22. Luego, levantas tu cabeza[392] del suelo pronunciando un takbir y te sientas[393], plegando tu pierna izquierda al sentarte entre las dos postraciones y poniendo el pie derecho perpendicular al suelo con la parte inferior de sus dedos tocando el suelo[394] , a la vez que levantas las palmas de las manos del suelo y las colocas sobre tus rodillas[395].
23. Luego, vuelves a postrarte tal y como lo hiciste la primera vez.

24. A continuación, te incorporas del suelo desde la postura en que estás, apoyándote con las manos[396]. No te vuelves a sentar para, desde ahí, incorporarte[397], si no más bien haces como ya he indicado.

---

388 A título meritorio. A ello hay que añadir que es asimismo meritorio separar las rodillas y no apoyar el vientre sobre los muslos.

389 Significa: ¡Alabado seas, Señor mío! He sido injusto conmigo mismo y he obrado mal. Perdóname, pues.

390 Sin embargo, no se ha de abusar en lo que a la oración obligatoria se refiere.

391 La inmovilidad de los miembros (itmi'nan) en cada una de las posturas de la oración es obligatoria.

392 El elevar la cabeza del suelo tras la postración para sentarse es de carácter obligatorio.

393 El sentarse es también de carácter obligatorio.

394 Este es el modo de sentarse (ifda') meritorio entre las dos postraciones y al hacer el tashahhud. El pie izquierdo queda situado entre los dos muslos o bajo la pantorrilla derecha. La escuela maliki se diferencia ligeramente de las otras tres escuelas en el modo de sentarse. En la escuela hanafí, el orante se sienta en todo momento sobre su talón izquierdo (iftirash); mientras que en las escuelas shafi'i y hanbali es lo mismo que en la escuela hanafí en todo momento excepto en la sentada última, la cual se hace igual que en la escuela maliki.

395 A título meritorio y con los dedos de las manos extendidos.

396 Al contrario de las otras escuelas según las cuales no se ha de apoyar el orante sobre las palmas de sus manos para incorporarse.

397 Al contrario de la escuela shafi'i que dice ser sunna sentarse ligeramente antes de incorporarse para realizar la segunda y la cuarta rak'a.

25. Mientras te incorporas pronuncias un *takbir*[398] .

26. Seguidamente, recitas tal y como lo hiciste en la primera *rak'a* o un poco menos[399] y repites las mismas acciones con la excepción de que recitarás el qunut tras la inclinación o, si así lo deseas, antes de la inclinación y después de la recitación[400] .

[La súplica del *qunut*]

27. El *qunut*[401] es como sigue: *Alláhumma inná nasta'inuka wa nastagfiruka wa nu'minu bika wa natawakkalu 'a1aika wa najna'u laka wa naj1a'u wa natruku man yakfuruk. Alláhumma iyyáka na'budu wa laka nusallí wa nasyudu wa ilaika nas'á wa nahfid. Naryú rahmataka wa najáfu 'adhábaka-l-yidd. Inna 'adhábaka bi-l-káfirína mulhiq*[402].

[Continuación del modo de hacer la oración]

28. Seguidamente, haces al postrarte y sentarte lo que se ha descrito con antelación.

29. Al sentarte tras las dos postraciones, colocas tu pie derecho perpendicularmente al suelo con la parte inferior de sus dedos tocándolo y pliegas tu pierna izquierda, haciendo descansar la nalga sobre el suelo y sin sentarte sobre tu pie izquierdo.

30. Si así lo deseas, inclinas el pie derecho al colocarlo haciendo que la parte lateral de su dedo gordo sea la que toque el suelo; lo cual está permitido[403].

---

398 A título meritorio.

399 Es meritorio que la recitación de la segunda rak'a sea más corta -en tiempo, que no en longitud- que la de la primera. También es meritorio que la azora o aleyas que se reciten en la segunda rak'a sigan el orden consecutivo del Corán.

400 El qunut se recita tras la segunda rak'a a título meritorio. Es preferible recitarlo antes de la inclinación; pero si se olvida hacerlo antes de la inclinación, se hará después. No se han de levantar las palmas de las manos hacia el cielo ni se ha de recitar en voz alta.

401 Piedad o sometimiento.

402 "¡Oh, Allah! Te imploramos ayuda y perdón, en Ti creemos, a Ti nos encomendamos y sometemos, por Ti renunciamos a lo demás y abandonamos a quien Te niega. Oh, Allah! Sólo a Ti adoramos, rezamos y nos postramos y hacia Ti nos apresuramos y nos encaminamos. Esperamos Tu misericordia y tememos Tu duro castigo. Pues Tu castigo alcanzará a los infieles".

403 Esto se contradice con la opinión del al-Bayi -más preferible- que afirma que es la parte inferior del dedo gordo la que debe tocar el suelo (TH 119). Hemos de añadir que el sentarse para pronunciar el salam es sunna y que el modo de hacerlo es meritorio.

[El *tashahhud*]

31. Luego recitas el *tashahhud*[404], el cual es como sigue[405] : *At-Tahiyátu lilláh, az-zakiyyátu llilláh, attayyibátu-s-salawátu llilláh. As-Salámu 'alaika ayyuha-n-abiyyu wa rahmatu-llláhi wa barakátuh. As-Salámu 'alainá wa 'alá 'ibadi-l-láhi-s-salihín. Ashhadu an lá illáha illa-1-lahu wahdahu lá sharika lahu, wa ashhadu anna Muhammadan 'abduhu wa rasúluh*[406].

[Las bendiciones al Profeta -la paz sea con él- tras el último tashahhud y las súplicas meritorias que le siguen]

32. Y si haces el saludo final de la oración (*salam*) después de esto, te es suficiente[407]; pero puedes añadir lo siguiente: *Wa ashhadu anna-I-ladhi yá'a bihi Muhammadun haq, wa anna-l-yannata haq, wa anna-n-nára haq, wa anna-s-sá'ata átiatun lá raiba fihá, wa anna-l-láha yab'ázu man fi-l-qubúr*[408]*. Allahumma sallí 'alá Muhammadin wa ,alá ali Muhammad wa-rham Muhammadan wa ála Muhammad wa bárik 1 alá Muhammadin wa 1 alá áli Muhammad. Kamá sallaita wa rahimta wa bárakta 'alá Ibráhima wa 'alá áli Ibráhim fi-l'álamina innaka hamídun mayíd*[409]*. Alláhumma salli 'alá mala'ikatika wa-l-muqarrabín, wa 'alá anbiyá'ika wa-l-mursalín, wa 'alá ahli ta'atika ayma'ín*[410]*. Alláhumma gfir lí wa li-wálidayya wa li-a'immatiná wa li-man sabaqana bi-I-ímáni*

404 Plegaria que se dice a título de sunna al sentarse en la oración.

405 Según Malik, el cual lo toma de 'Umar b. al-Jattab, que Allah esté complacido con él.

406 "Los saludos son para Allah, las buenas obras son para Allah, las buenas palabras y las oraciones son para Allah. ¡La paz sea sobre ti, oh Profeta, así como la misericordia de Allah y su bendición! 'La paz sea sobre nosotros y sobre los rectos siervos de Allah! Testifico que no hay más dios que Allah, único y sin asociado; y testifico que Muhammad es Su siervo y mensajero".

407 Te es suficiente incluso si sólo dices: Ashhadu an la illaha illa-l-lahu wahdahu la sharika lahu, wa ashhadu anna Muhammadan 'abduhu wa rasuluh. Sin embargo, es meritorio decirlo entero.

408 "Y testifico que aquello de lo que informó Muhammad es verdad; y que el Jardín es real; y que el Fuego es real; y que la Hora llegará sin duda alguna; y que Allah resucitará a los moradores de las tumbas".

409 ¡Oh, Allah! Bendice a Muhammad y a la familia de Muhammad; ten misericordia con Muhammad y con la familia de Muhammad; y derrama baraka sobre Muhammad y sobre la familia de Muhammad. Tal y como bendeciste, tuviste misericordia y derramaste baraka sobre Ibrahim y sobre la familia de Ibrahim, en los mundos, pues eres Alabado y Misericordioso".

410 "¡Oh, Allah! Bendice a Tus ángeles y a los allegados; a Tus profetas y a los enviados; y a todos aquellos que Te obedecen".

maffiratan 'azmá[411]*. Alláhumma inní as'aluka min kulli jairin sa'alaka minhu Muhammadun nabiyyuk, wa a'údhu bika min kulli sharrin st'adhaka minhu Muhammadun nabiyyuk*[412]*. Alláhumma gfir laná ma qaddamná, wa má ajjarna, wa ma asrarná, wa ma a'lanná, wa ma anta a'lamu bihi minná*[413]*. Rabbaná átina fi-d-duniá hasanatan wa fi-1-ájirati hasanatan wa qiná 'adhaba-n-nár*[414]*.*
Wa a'údhu bika min fitnati-l-mahyá wa-l-mamát, wa min fitnati-l-qabr, wa min fitnati-l-masíhi-dda^yál, wa min 'adhábi-n-ári wa su'i-I-masír[415]*. As-Salámu 'a1aika ayyuha-n-abiyyu wa rahmatulláhi wa barakátuh. As-Salámu 'alaina wa 'alá 'ibadi-l-láhi-s-sálihín*[416]-417

[Saludo final]

33. Luego, dices[418]: as-salámu 'alaikum[419], profiriendo este saludo una sola vez hacia la derecha. Lo diriges hacia el frente, para girar luego la cabeza ligeramente hacia la derecha[420]. Esto en cuanto al Imam. y al que reza individualmente.

---

411 "¡Oh, Allah! Perdona concluyentemente a mis padres, a nuestros Imames y a aquellos que nos han precedido en la fe".

412 "¡Oh, Allah! Te pido todo lo bueno que Te haya pedido Muhammad, Tu profeta. Y me refugio en Ti de todo mal del que en Ti se haya refugiado Muhammad, Tu profeta".

413 "¡Oh, Allah! Perdónanos lo que hayamos adelantado y lo que hayamos atrasado; lo que hayamos ocultado y lo que hayamos manifestado; y todo aquello que conoces mejor que nosotros".

414 "Señor nuestro! Danos algo bueno en esta vida, algo bueno en la próxima y líbranos del castigo del Fuego".

415 "Y en Ti me refugio de la tentación de la vida y de la muerte; de la tentación de la tumba; de la tentación del Anticristo; y del tormento de la tumba y del nefasto retorno".

416 "Sobre ti la paz -Oh, Profeta!-, la misericordia de Allah y su bendición. Sobre nosotros la paz y sobre los justos siervos de Allah".

417 Este último añadido es de fundamento débil.

418 A titulo obligatorio, para finalizar la oración y salir del estado de inviolabilidad (ihram).

419 "La paz sea sobre vosotros". No es válido finalizar la oración con otra fórmula distinta a ésta, excepto para quien le es imposible pronunciarla debido a una imposibilidad física o por no saberla pronunciar correctamente, por lo que le sería suficiente salir de la oración con su mera intención.

420 El giro de la cabeza hacia la derecha es de carácter meritorio. Se comienza profiriendo la taslima (decir "as-salamu 'alaikum") hacia el frente y se acaba girando la cabeza ligeramente hacia la derecha de tal modo que quien se halle detrás del orante llegue a ver su mejilla. Es sunna proferir la taslima en voz alta.

A continuación citaré el pronunciamiento jurídico (fatwa) del Shaij M. 'Illish sobre la prueba argumental (dalil) que sustenta el modo de hacer la taslima según la escuela maliki:

34. En cuanto al que es dirigido en la oración (*ma'mun*), saluda una vez girando la cabeza ligeramente hacia la derecha[421]; devuelve al frente[422] otro saludo dirigiéndoselo al imam[423]; y devuelve[424] otra vez el saludo a quien le hubiese saludado desde su izquierda. En el caso en que nadie le hubiese saludado[425], no devolvería saludo alguno hacia la izquierda.

[Modo de colocar las manos durante el *tashahhud*]

35. Durante el *tashahhud*, se colocarán las manos sobre los muslos[426] y se cerrarán los dedos de la mano derecha, extendiendo el dedo índice como si señalase. El lado del dedo índice deberá quedar frente al rostro.

Con respecto a las palabras que el orante añade tras pronunciar el saludo final de la oración wa rahmatu-l-lahi wa barakatuh. ¿Se trata de algo obligatorio, sunna, meritorio, indeseable o contrario a lo preferible (jilaf al-awla)?

Alabado sea Allah y que la paz y las bendiciones recaigan sobre nuestro señor Muhammad Mensajero de Allah. El decir wa rahmatu-l-lahi wa barakatuh después del salam final de la oración es contrario a lo preferible (jilaf al-awla). Consta en el Maymu' lo siguiente: "Basta con decir as-salamu 'alaikum'; y es preferible ceñirse a esas palabras". En el Mawahib al-Qadir consta lo siguiente: "El añadir wa rahmatu-l-lahi wa barakatuh después del salam final de la oración es contrario a lo preferible, ya que se contradice con la Práctica de Medina aunque el hadiz que lo indica se trate de un hadiz confirmado (sahih)". En una glosa, cita al-Yazuli que el hecho de añadir wa rahmatu-l-lahi wa barakatuh es algo permitido, sin que atribuya dicha opinión a nadie. Esta opinión es correcta si el salam fuese una condición, quedando en entredicho si el salam fuese un pilar. En otras palabras, si el salam fuese una condición, sería algo externo a la oración. Por lo tanto, si añade las mencionadas palabras, las añade una vez ya fuera de la oración. Ahora bien, si el salam fuese un pilar de la oración, el añadido de la susodichas palabras supondría añadir algo a la oración, y por lo tanto el hecho de que sea permitido queda en entredicho. Dijo at-Tata'i: "Ibn Shihab Muhammad Ibn Muslim az-Zuhri -uno de los más grandes ulemas de los Seguidores (Tabi'in) y maestro del Imam Malik, que Allah esté complacido con todos ellos- increpó a un Imam de Quraish que añadió las mencionadas palabras, diciéndole: "¡¡Quita wa rahmatu-l-lahi wa barakatuh , lo correcto es decir as-salamu 'alaikum!". Dijo ash-Shabrajiti: "Lo que se añade al salam es un saludo entre la gente por lo que no hay mal alguno en añadir las mencionadas palabras, puesto que se encontraría ya fuera de la oración, tal y como dice Zarruq. Sin embargo, se trataría de algo indeseable o contrario a lo preferible (jilaf al-awla)". En el Daw'ash-Shumu' consta lo siguiente: "A no ser que se desee salir de la divergencia existente con los hanbalis. Pues para ellos, para que la oración sea válida, hay que proferir dos salams, uno a la derecha y otro a la izquierda, y decir en cada uno as-salamu 'alaikum wa rahmatu-l-lah. Sin que eso mismo sea obligatorio para ellos en las oraciones supererogatorias [FW de IL, vol. I, pág. 126].

421 Al contrario del Imam y del que reza solo, no ha de comenzar a proferir el saludo dirigiéndolo hacia el frente, sino que lo profiere cuando ya haya girado ligeramente su cabeza hacia la derecha [HA de AD, pág. 2471].

422 A título de sunna.

423 Si el Imam no se encuentra frente al orante, éste no dirigirá el saludo volviendo el rostro hacia aquel, sino que lo dirigirá fisicamente al frente pero mentalmente hacia el Imam.

424 La palabra "devuelve" implica que es válido decir salamun 'alaikum o 'alaika as-salam. No obstante, lo preferible es la formula del saludo de salida de la oración: as-salamu 'a1aikum, la cual es la única válida para salir de la oración.

425 Porque no hubiese nadie a su izquierda o porque el que hubiese no hubiese hecho al menos una rak'a en grupo.

426 A título meritorio y cerca de las rodillas.

36. Hay discrepancia en cuanto a si debe[427] o no mover el dedo índice[428]. Según una opinión, el extender el dedo[429] significa la creencia en Allah como dios único. Según la opinión de quienes lo mueven, se trata de un modo de ahuyentar a Shaitan. Personalmente creo que se trata[430] de un modo de recordar que se está rezando, de tal forma que -si Allah lo quiere- se pueda evitar el equivocarse y distraerse mientras se reza[431].

37. Se extenderá la mano izquierda sobre el muslo izquierdo[432] sin moverla ni señalar con la misma.

[*Dhikr* meritorio al finalizar la oración obligatoria]

38. Es meritorio que después de las oraciones se haga *dhikr*[433], glorificando a Allah[434] treinta y tres veces, alabándole[435] treinta y tres veces y enalteciéndole[436] treinta y tres veces. Y completa las cien diciendo: *lá iláha illa Alláhu wahdahu lá shariká lah. Lahul-mulku wa lahu-1-hamdu wa huwa 'alá ku1li shai'in qadir*[437].

39. Es meritorio, tras la oración de la mañana (*subh*), permanecer haciendo *dhikr*, pidiendo perdón (*istigfar*), glorificando (*tasbih*) y rogando (*du'a'*) hasta la salida del sol o un poco antes. Mas no es obligatorio[438].

---

427 Siempre a título meritorio.

428 La opinión más difundida (de Ibn al-Qasim) es que se ha de mover durante todo el tiempo hasta el saludo final, ya sea de izquierda a derecha o de arriba abajo. Y no se ha de hacer como mucha gente hace que es mover el dedo y detenerlo a la hora de pronunciar la shahada, para luego continuar moviéndolo hasta que termina el salat 'alá an-nabi .

429 Sin moverlo.

430 El hecho de mover el dedo índice.

431 Dice SH, en TQ pág. 66, existe un nervio en el dedo índice de la mano derecha que está directamente conectado con el corazón. Lo cual hace que éste último no pierda su concentración al ser movido el dedo en cuestión.

432 O sobre la rodilla izquierda. Todo ello a título meritorio.

433 Recuerdo de Allah mencionándole.

434 Diciendo: subhana Allah.

435 Diciendo: alhamdu li-llah.

436 Diciendo: Allahu akbar.

437 "No hay mas dios que Allah, único y sin asociados. De Él es el reino, para Él es la alabanza y es poderoso sobre todas las cosas.

438 Esta era la práctica de los primeros musulmanes y es práctica establecida en todas la tariqas sufíes.

40. Se rezarán[439] las dos *rak'as* del alba (*fayr*) antes de la oración de la mañana (*subh*) y después del despuntar del alba, en las que se recitará en cada *rak'a* la primera *sura* del Corán (*Umm al-Qur'an* o *Fatiha*) en voz baja[440].

[Oración de Dhuhr]

41. La recitación de la oración del mediodía (*dhuhr*) es[441] como[442] la de la mañana (*subh*) en cuanto a la longitud de sus suras[443], o un poco menos[444].

42. En esta oración, no se deberá recitar nada en voz alta. En la primera y segunda *rak'a*, recitará la primera sura del Corán y otra sura en voz baja. Y en las dos últimas, sólo la primera sura del Corán en voz baja[445].

43. En su primera sentada (y*alsa*), pronunciará el *tashahhud* hasta que diga *wa ashhadu anna Muhammadan 'abduhu wa rasúluh*.

44. Luego, se levantará sin pronunciar el *takbir* hasta que no esté completamente erguido, si es el Imam o reza solo. Pero si es dirigido en la oración (*ma'mun*), se levantará cuando el Imam pronuncie el *takbir*, pronunciándolo él mismo una vez esté erguido.

45. En lo que queda de oración, se procederá -en cuanto a las inclinaciones (*ruku'*), postraciones (*suyud*) y sentadas (y*ulus*)-del mismo modo en que se ha descrito anteriormente con respecto a la oración de la mañana (*subh*).

[Oraciones supererogatorias]

---

439 A título meritorio. No obstante y según otros, se trata de una sunna confirmada.

440 Y quien entre en una mezquita a rezar y encuentre que ya se está rezando la oración de la mañana (subh), que se una a los orantes y recupere la oración meritoria del alba (fayr) cuando ya el sol se haya elevado en el cielo. La oración meritoria del alba (fayr) es la única de las oraciones meritorias que se recuperan. Su tiempo de recuperación va desde que el sol se ha elevado en el cielo a la altura de una lanza hasta el mediodía.

441 A título meritorio, siempre que dé tiempo y que no se sea Imam.

442 Según Ashhab e Ibn Habib.

443 Se refiere a las suras largas del mufassal (ver nota 19).

444 Según el Imam Malik. Y es la opinión preferible.

445 La recitación en voz baja es a título de sunna.

46. Tras esta oración se podrán realizar oraciones supererogatorias, aconsejándose que se hagan cuatro *rak'as*[446], en las que se saludará al final de cada dos.

47. También se aconseja lo mismo antes de la oración de la tarde (*'asr*)[447]

[Recitación en el resto de las oraciones]

48. En lo que a la oración de la tarde se refiere (*'asr*), realizará exactamente lo mismo que hemos descrito para la oración del mediodía (*dhuhr*). Excepto que en las dos primeras *rak'as*, recitará -tras la primera sura del Corán (*Umm al-Qur'an* o *Fatiha*)- suras cortas tales como *wa-d-duhá*[448], *inna anzalnahu*[449], etc.

49. En cuanto a la oración de *magrib*, la recitación se hará en voz alta en sus dos primeras *rak'as*, recitando en cada una de ellas la primera sura del Corán y una sura de las cortas [450] . En la tercera *rak'a*, sólo recitará la primera sura del Corán[451]. Luego, recitará el *tashahhud*[452]y hará el saludo final.

50. Es meritorio realizar dos *rak'as* supererogatorias tras esta oración, siendo mejor todo lo que se añada de más. Y si realizan seis *rak'as* supererogatorias, será excelente; pues es muy recomendable todo tipo de práctica supererogatoria entre la oración de *magrib* e '*isha*`[453].

51. En cuanto al resto de las otras cuestiones relacionadas con la oración de *magrib*, son idénticas a las mencionadas con respecto a las otras oraciones.

---

[446] También se aconseja realizar cuatro rak'as supererogatorias antes de esta oración.

[447] La sabiduría implícita (hikma) en el acto de realizar oraciones supererogatorias antes de la oración obligatoria radica en el hecho de prepararse para la oración obligatoria. Y ello ya que la persona tal vez se halle inmersa en el maremagnum mundano de la vida terrena, por lo que las oraciones supererogatorias actúan de freno a sus pensamientos y sentimientos mundanos, poniéndole en una disposición más espiritual para acometer la oración obligatoria que las sucede. En cuanto a la sabiduría implícita en realizar oraciones supererogatorias tras la oración obligatoria, radica en actuar como una especie de rectificación a los posibles fallos de concentración y acometida de pensamientos terrenos (dunyawi) que hubiesen acaecido en la oración obligatoria.

[448] Sura de La claridad de la mañana (Corán 93).

[449] Sura del Decreto (Corán 97).

[450] Esta es la práctica que quedó establecida y que disfruta de preferencia con respecto a otros hadices que indican lo contrario.

[451] En voz baja.

[452] Seguido del saludo al Profeta, la paz sea con él.

[453] Práctica establecida, asimismo, en todas la tariqas sufies.

52. En cuanto a la última[454] '*isha*', que se trata de al '*atma* (si bien el nombre de *'isha'* es el que mejor la designa y conviene), se recitará en voz alta en cada una de las dos primeras *rak'as* la primera sura del Corán y otra sura más; siendo la recitación en esta sura un poco más larga que en la oración de *'asr*[455]. En cada una de las dos últimas *rak'as*, se recitará en voz baja la primera *sura* del Corán, realizando el resto de la oración según las indicaciones arriba especificadas.

53. Es indeseable dormir antes de esta oración[456]y mantener conversación después de la misma, a no ser por necesidad.

54. La recitación en silencio durante la oración estriba toda ella en mover la lengua[457] al pronunciar las palabras del Corán[458].

55. En cuanto a la recitación en voz alta, estriba en escucharse a sí mismo y en que le escuche quien se halle cerca[459], si reza por cuenta propia[460].

56. La recitación en voz alta de la mujer será más baja que la del hombre[461].

57. En cuanto a la forma de rezar de ella, será idéntica a la del hombre, con la excepción de que deberá de juntar sus muslos y brazos sin separarlos. Manteniéndose recogida y replegada al sentarse, al postrarse y en todas la demás posiciones[462].

---

454 La llama "última" ya que algunos alfaquíes llaman a las oraciones de magrib e 'isha' "las dos 'isha '" (al-'isha'ain).

455 Se refiere a las suras medias del mufassal (ver nota 20, Libro Dc).

456 Se refiere a la oración de 'isha'.

457 Eso es lo mínimo permitido en la recitación silenciosa. En cuanto al máximo, radica en que sólo el orante se oiga a sí mismo. Asimismo, si no mueve la lengua y recita el Corán tan sólo mentalmente, no le vale.

458 La oración sólo vale con las palabras del Corán, ya que cualquier otro libro revelado o ha sido abrogado o tergiversado.

459 Eso es lo mínimo permitido en la oración en voz alta. El máximo permitido no tiene límite.

460 O sea, si no reza tras un Imam, ya que si fuese Imam, lo normal sería que le oyesen los orantes que se hallasen tras él. La oración en voz alta ha de efectuarse a condición de que no disturbe a otro orante que se halle cerca de él. Pues la realización de una sunna (rezar en voz alta) no puede llevarse a cabo a expensas de algo prohibido (disturbar a otro orante).

461 Su recitación alta consiste en que sólo ella se oiga a sí misma. Por lo tanto, el límite superior de la recitación en voz baja de la mujer y su recitación en voz alta coinciden.

462 Esta es la opinión de Malik transmitida por Ibn Ziyad. La opinión de Ibn al-Qasim es que la forma de la oración de la mujer es completamente idéntica a la del hombre. No obstante, AZ en TH (p. 139) dice que la opinión de Malik transmitida por lbn Ziyad es preferible (rayih) a la opinión de Ibn al-Qasim.

[Oraciones de *shaf'* y *witr*]

58. Luego[463] , rezará las oraciones de *shaf'*[464]y *witr*[465] en voz alta.

59. Es, asimismo, meritorio rezar las oraciones supererogatorias nocturnas en voz alta y las diurnas en voz baja. Aunque está permitido el rezar en voz alta oraciones supererogatorias durante el día[466].

60. La oración de *shaf* mínima[467] consta de dos *rak'as*.

61. Es meritorio recitar en la primera *rak'a* la primera *sura* del Corán y la *sura "sabbihi sma rabbika ala'lá"*[468] ; y en la segunda, la primera *sura* del Corán y la *sura "qul ya ayyuha al-kafirun"*[469] . Para luego hacer el *tashahhud* y el saludo final.

62. Luego, se rezará la oración de *witr*, que consta de una *rak'a*, en la que recitará[470] la primera *sura* del Corán y la sura *"qul huwa Allahu ahad"* [471]y las suras llamadas *al-*[472]

63. Si se hace la oración de *shaf* más larga[473], se cerrará al final con una oración de *witr*.

---

[463] Tras rezar la oración de 'isha'.

[464] A título meritorio y constando de dos rak'as. El significado de shaf' es "par".

[465] Se trata de una sunna confirmada (mu'akkada). Está permitido -según la opinión preferente- que entre ambas oraciones medie un lapso de tiempo largo. El significado de witr es "impar".

[466] Está permitido, pero es contrario a lo preferible (jilaf al-awlá). Del mismo modo que lo es rezar en voz baja oraciones supererogatorias nocturnas.

[467] En cuanto al máximo, carece de límite.

[468] Corán, 87.

[469] Corán, 109.

[470] También a título meritorio.

[471] Corán, 112.

[472] Corán, 113 y 114. Se las llama así porque protegen de todo mal a quien las recita.

[473] Esto es: añadiendo más pares de rak'as.

[Recomendación de realizar oraciones supererogatorias nocturnas (*tahayyud*)]

64. El Mensajero de Allah (la paz y las bendiciones de Allah sean con él) rezaba durante la noche doce *rak'as* (según otra transmisión, diez)[474] que cerraba luego con un *witr*.

65. La mejor parte de la noche para llevar a cabo actos de adoración es su final. Es preferible que se retrasen las oraciones supererogatorias y el *witr* hasta el final de la noche. Pero quien usualmente no se despierte en dicho momento, que adelante su *witr* y las oraciones supererogatorias que desee realizándolas al principio de la noche. Luego, si así lo desea, al despertarse al final de la noche, realizará las oraciones supererogatorias que quiera de dos en dos *rak'as*, sin que tenga que repetir el *witr*.

66. A quien le venza el sueño y no pueda realizar su *hizb*[475], lo podrá rezar entre el alba y el inicio del clarecer (*isfar*). Tras ello, realizará el *witr* y rezará la oración de *subh*.

67. Quien recuerde no haber rezado el *witr* tras haber rezado la oración de *subh* ya no podrá recuperarlo[476].

[Oración de saludo a la mezquita al entrar en la misma]

68. Quien entre en la mezquita estando en *wudu'* no se sentará hasta que no rece dos *rak'as*[477], si es en un tiempo en que se permite realizar el *ruku*[478] `.

69. Quien entre en la mezquita y aun no haya realizado la oración del alba (fayr), le valdrán para ello las dos *rak'as* de la oración del alba.

---

474 Ambas transmisiones no se contradicen, ya que a veces el transmisor consideraba las dos rak'as de después del wudu' como parte de las rak'as nocturnas, y otras veces no. La oración nocturna (tahayyud) es obligatoria para el Profeta (la paz sea con él) y meritoria para nosotros.

475 Porción del Corán que se recita de seguido dentro o fuera de la oración. En este caso, se refiere a la porción de Corán que se recita durante la oración de tahayyud.

476 Sin embargo, si recuerda el witr mientras reza la oración de subh, se recomienda que corte dicha oración, que haga el witr, luego que haga la oración de fayr y luego la de subh. Y todo ello siempre que se trate de alguien que está rezando solo, no tras un Imam.

477 Es desaconsejable sentarse sin haber rezado la oración de saludo a la mezquita. No obstante, si se está constantemente entrando y saliendo de la mezquita, una sola oración de saludo es suficiente.

478 Se refiere a un tiempo en el que se permite rezar oraciones supererogatorias. Por lo tanto no se debe realizar el saludo a la mezquita en los tiempos en los que está prohibido rezar (mientras sale el sol, mientras se pone y durante el discurso de la Oración del Viernes) o en los que se desaconseja rezar (después de la oración de 'asr y después de la oración de fayr).

Se aconseja a quien no pueda hacer la oración de saludo a la mezquita debido a las restricciones temporales mencionadas o por haber entrado sin estar en wudu que diga cuatro veces: subhana Allah, wa al-hamdu lillah, wa la ilaha illa Allah, wa Allahu akbar.

70. Hay discrepancia en el caso de si hubiese realizado la oración del alba en su casa y luego se hubiese dirigido a la mezquita. Se dice que debería de realizar la oración de saludo a la mezquita. Y también se dice que no debería[479].

71. No se ha de realizar oración supererogatoria alguna entre el alba y la salida del sol excepto las dos *rak'as* del alba[480].

D
- d -

CAPÍTULO SOBRE EL IMAMATO Y LAS REGLAS CONCERNIENTES AL IMAM Y A QUIEN LE SIGUE

[Reglas concernientes al Imamato de la oración]

1. Dirigirá a la gente en la oración el mejor de ellos y el más versado en el *fiqh*.

2. La mujer no dirigirá -ya sea en oración obligatoria o supererogatoria- ni a hombres ni a mujeres[481].

3. Cuando el Imam recite en voz baja, el que le sigue lo hará también[482].

---

479 Y esta es la opinión más sólida.

480 Excepto el wird o hizb de quien se ha quedado dormido, el shaf, el witr, la oración fúnebre y la postración de la recitación coránica.

Mientras el sol está saliendo, está prohibido todo tipo de oración no obligatoria. Una vez que el sol ha salido, se desaconseja rezar oraciones no obligatorias, hasta que el sol se eleve a la altura de una lanza de doce palmos.

481 Entre las condiciones del Imamato figuran las siguientes:

- ser varón,
- ser musulmán,
- ser púber (sólo en la oración obligatoria),
- estar en plenas facultades mentales,
- tener conocimiento (fiqh de la oración y recitación del Corán),
- tener integridad moral (en lo que a las reglas de la oración se refiere),
- poder realizar fisicamente todos los movimientos de la oración,
- coincidencia de la oración (p. ej.: no se puede rezar dhuhr detrás de un Imam que está rezando 'asr),
- ser residente en la misma localidad y ser libre en lo que a la Oración del Viernes se refiere.

482 A título meritorio.

Cuando lo haga en voz alta, el que le sigue no deberá recitar a la vez[483].

4. Quien alcance a hacer (en grupo) una *rak'a* o más de una se considera que ha asistido a la oración en grupo[484].

5. Tras el saludo final del Imam, que recupere lo que le faltase por hacer tal y como el Imam hubiese hecho en lo que a la recitación se refiere. Pero en cuanto a las posiciones de erguido y sentado se refiere, que proceda como el orante que prosigue en su oración rezando solo.

6. Quien haya rezado solo[485] puede[486] repetir la oración en grupo[487] por el beneficio que ello comporta[488]; excepto, únicamente, si se trata de la oración de *magrib*[489].

7. Quien alcance a hacer en un grupo una *rak'a* o más de una oración no deberá repetir dicha oración en otro grupo.

8. Quien sólo alcance a hacer en un grupo el *tashahhud* o la posternación (suyud), podrá repetir dicha oración en otro grupo[490].

[Posición en la oración del Imam y de quien le sigue]

9. El hombre que reza solo con el Imam se sitúa a la derecha de éste[491].

---

[483] Por ser ello indeseable.

[484] Se considera que ha conseguido hacer la rak'a en grupo si hubiese puesto las manos sobre sus rodillas antes de que el Imam se hubiese incorporado del ruku'.

[485] Siempre y cuando no haya hecho la oración en una de las tres mezquitas sagradas del Islam.

[486] A título meritorio.

[487] Dos personas o más; no con sólo uno, a no ser que sea Imam de una mezquita. Y dejará en manos de Allah que Él elija cuál de las dos oraciones que ha realizado (la que hizo solo y la que hizo en grupo) será considerada su oración obligatoria. La oración en grupo tiene veintisiete veces más valor que la realizada a solas.

[488] La oración en grupo tiene veintisiete veces más valor que la realizada a solas.

[489] Ya que si la repite, el número de rak'as obligatorias del día será par, y la oración de magrib tiene tres rak'as precisamente para que este número sea impar. En caso de que repita la oración en grupo, que la interrumpa si el Imam aún no hubiese hecho el ruku'. Si el Imam ya hubiese realizado el ruku', que continúe con él; pero que añada, tras el saludo del Imam, una rak'a más con intención de hacer la oración par y supererogatoria.

[490] Ya que el beneficio de rezar en grupo sólo se alcanza si se hace una rak'a completa con el grupo.

[491] Y se retrasa ligeramente para que se pueda diferenciar el Imam del que le sigue.

10. A partir de dos hombres o más, se situarán detrás del Imam.

11. Si con ellos se encuentra una mujer, ésta se situará tras ellos.

12. Y si con ella sólo hay un hombre, éste rezará a la derecha del Imam y la mujer rezará tras ellos.

13. Quien rece con su esposa que ésta se sitúe tras él.

14. En cuanto al niño, si reza con un solo hombre, que se sitúen ambos tras el Imam; siempre y cuando el niño sea consciente del acto[492] y no se vaya, dejando solo a quien reza al lado de él[493].

[Indeseabilidad de repetir la oración en grupo tras haber ya dirigido el Imam Oficial (ratib) la oración en grupo]

15. Cuando el Imam Oficial[494] reza solo, es como si se hubiese realizado la oración en grupo[495].

16. En toda mezquita en la que hay un Imam Oficial, es indeseable que se realice la oración en grupo dos veces[496].

17. Quien haya rezado una oración no podrá hacer de Imam para la misma oración.

18. Si el Imam se equivoca y se postra a causa de ello, que se postre también quien le siga aunque no se haya equivocado[497].

---

[492] O sea, consciente de la recompensa que entraña mantenerse en su posición orando.

[493] Las distintas posiciones mencionadas que adoptan los hombres, las mujeres y niños en la oración con respecto al Imam son a título meritorio. El hecho de no respetar dichas posiciones no rompe la oración; pero es indeseable el no respetarlas.

[494] En árabe ratib. Se trata del Imam que ha sido nombrado por el Sultán, por su representante, por el que establece una mezquita como waqf o por la Comunidad de Musulmanes.

[495] En lo que al beneficio que dicha oración en grupo comporta.

[496] Antes, durante o después de que el Imam Oficial rece.

[497] Si hubiese entrado en la oración con el Imam desde el principio, la regla se aplica en su totalidad, ya se postre el Imam antes o después del saludo final.
Si hubiese llegado a alcanzar una rak'a con el Imam, se postrará con él si éste se postra antes del saludo final. Si el Imam se postra después del saludo final, no deberá postrarse con el Imam, pues eso invalidaría su oración. Lo que hará es postrarse después de acabar su oración.

19. Nadie deberá levantar su cabeza antes que el Imam; ni hará nada hasta que no lo haga el Imam. Comenzará la oración después de que el Imam la haya comenzado[498]; se levantará de las dos *rak'as* después de que el Imam lo haya hecho[499]; y saludará después de que el Imam haya saludado[500].

20. El resto de los actos puede hacerlos a la vez que el Imam[501] ; pero es mejor si los hace después.

21. El Imam asume todas las equivocaciones que cometa el que le sigue, excepto: la inclinación, la postración, el *takbir* inicial, el saludo final o la intención de hacer la oración obligatoria de que se trate[502].

22. Cuando el Imam pronuncie el saludo final, que no se quede donde estaba[503] , sino que se desplace. A no ser que esté en su propio domicilio, pues en ese caso podrá proceder como quiera.

D
-e-
CAPÍTULO GENERAL SOBRE LA ORACION

[Vestimenta mínima necesaria en la oración]

Si no hubiese llegado a alcanzar una rak'a con el Imam, no se postrará con el Imam, ya se postre éste antes o después del saludo final, ya que ello invalidaría su oración.

[498] O sea, dirá el takbir de apertura después de que el Imam haya terminado de pronunciarlo. Si lo dice antes o al mismo tiempo que el Imam, la oración no es válida.

[499] A título meritorio.

[500] A título obligatorio, ya que si saluda antes o al mismo tiempo que el Imam, la oración no es válida.

[501] Aunque es indeseable.

[502] Ya que todo ello son partes obligatorias (fara'id) de la oración, y las omisiones de partes obligatorias de la oración no son asumidas por el Imam.

[503] Con que cambie ligeramente de postura es suficiente. Y ello para que el que entre en la mezquita no crea que el Imam sigue orando, si no que sepa que ya ha acabado la oración.

1. La vestimenta mínima necesaria en la oración para la mujer es una cobertura opaca y larga que cubra el dorso de los pies. O lo que es igual a un *qamis*[504] y un pañuelo opaco.

2. Al hombre le basta cubrirse en la oración con una sola prenda.

3. El orante no deberá cubrirse la nariz ni el rostro en la oración[505] ; ni se remangará las ropas; ni se recogerá el cabello[506].

[Reglas concernientes a equivocarse durante la oración]

4. Para todo error consistente en añadir algo a la oración[507], se deberán agregar dos postraciones después del saludo final, con sus respectivos *tashahhud* y saludo.

5. Para todo error en la oración que consista en omitir algo[508], que se postre[509] antes del saludo final y tras haber hecho el *tashahhud*. Luego, se hace de nuevo el *tashahhud*[510] y se saluda. Según otra opinión, no se ha de repetir el *tashahhud*[511].

6. Quien omita y añada a la vez que se postre antes del saludo final.

7. Quien olvide prosternarse después del saludo final que lo haga cuando lo recuerde; aunque ya haya pasado mucho tiempo de ello[512].

8. Si olvida prosternarse antes del saludo final, que lo haga si lo recuerda al poco tiempo[513]. Pero si pasa mucho rato, que repita su oración desde el principio; a no ser que sólo se trate

---

[504] Se trata de una prenda larga parecida a un camisón.

[505] Ya sea hombre o mujer, por tratarse de una exageración en el Din.

[506] A no ser que lo hubiese hecho por motivos prácticos debido al trabajo que desempeña. En dicho caso, no es indeseable rezar con la ropa arremangada o el pelo recogido.

[507] Obligatoria o supererogatoria.

[508] Algo que sea una sunna confirmada o dos sunnas ligeras.

[509] Dos veces.

[510] Sin repetir la Oración al Profeta.

[511] La anterior opinión es la más difundida y la que hay que seguir.

[512] Ver artículo 4. Incluso un año.

[513] Según Ibn al-Qasim, el poco rato viene definido por el uso y la costumbre ('urf). Según Ashhab, mientras no haya aún salido de la mezquita.

de la omisión de algo leve, tal y como la sura que sigue a la *Fatiha*[514], dos *takbires*, los dos *tashahhuds*[515], o similar. En cuyo caso, no estará obligado a reparación alguna[516].

9. La postración de olvido no es válida ni suficiente cuando se omite una *rak'a*, una postración, la recitación[517] en toda la oración o en dos *rak'as* de la misma o cuando se omite la recitación en una *rak'a* de la oración de la mañana.

10. Hay divergencia en cuanto a la omisión de la recitación en una *rak'a* de las demás oraciones. Según una opinión, es suficiente postrarse antes del saludo; según otra opinión, descarta dicha *rak'a* y realiza otra en su lugar[518]; y según otra opinión, se postra antes del saludo sin realizar otra rak'a y repite la oración por precaución. Esta última es -si Allah quiere- la mejor de todas las opiniones[519].

11. No está obligado a postración alguna quien omita un solo *takbir*[520], un *sami'a-l-láhu li man hamidah* o el *qunut*[521].

[Reglas concernientes a quien recuerda un error en su oración
tras haberla concluido]

12. Quien acabe su oración y acto seguido recuerde que le faltaba por hacer algo[522] de la misma, que vuelva al mismo lugar donde estaba orando -en caso de que se hallase cerca; que pronuncie un *takbir* para comenzar; y que rece lo que le faltase por rezar.

13. Pero en caso de que hubiese pasado un largo rato[523] o hubiese ya salido de la mezquita[524], que comience su oración desde el principio.

---

[514] Es leve si omite dicha sura en una sola rak'a, no si la omite en más de una.

[515] Se trata de la omisión de la recitación de los dos tashahhuds sin omitir el hecho de sentarse para ellos.

[516] La regla es la siguiente: si se omiten dos sunnas leves y ha pasado mucho tiempo sin que se hayan hecho las postraciones de olvido, la oración es válida y ya no hay que postrarse por dicha omisión. Si se omiten tres sunnas leves y ha pasado mucho tiempo sin que se hayan hecho las postraciones de olvido, la oración se invalida.

[517] Se refiere a la recitación de la Fatiha.

[518] Y esta es la opinión más sólida por ser la opinión de lbn al-Qasim en la Mudawwana.

[519] Ver nota anterior.

[520] Excepto el takbir del comienzo.

[521] Y si se postra por ello antes del saludo final, su oración se invalida.

[522] Algo obligatorio de la oración.

14. La misma regla se aplica a quien haya olvidado el saludo final[525].

15. Quien no se acuerde si ha rezado tres o cuatro *rak'as*, que se base en lo cierto[526] y rece lo que dude[527]. Por lo que añadirá una cuarta *rak'a*, postrándose tras el saludo final[528].

16. Quien hable por olvido, que se postre tras el saludo final[529].

17. Quien no se acuerde si ha saludado o no, que salude. Y no estará obligado a postración alguna[530].

18. A quien le sobrevenga constantemente la duda sobre si ha errado o no en la oración, que lo obvie; pero que se postre tras el saludo final[531]. Se trata del caso de quien duda continuamente si ha errado, ya sea añadiendo u omitiendo, sin poder llegar a certeza alguna[532]. Que se postre únicamente tras el saludo final.

19. Ahora bien, si tiene certeza del error, que se postre después de enmendar su oración.

20. Pero si yerra frecuentemente y constantemente comete errores, que enmiende su oración sin que tenga que postrarse por su error.

21. Quien se levante[533] tras haber realizado dos *rak'as*[534], que vuelva a sentarse mientras no haya despegado del suelo sus manos y sus rodillas[535]. Si las despega, que continúe levantándose sin volver a sentarse -y que se postre antes del saludo final.

---

[523] Y ello viene regulado por el uso y la costumbre (urf) según Malik e lbn al-Qasim.

[524] Según Ashhab.

[525] Si se acuerda después de haberse levantado, que se siente, que haga un takbir de entrada, un tashahhud, el saludo final y, finalmente, dos postraciones. Y si se acuerda antes de haberse levantado, que salude y nada más.

[526] O sea, tres rak'as.

[527] 0 sea, que añada la cuarta rak'a.

[528] Por si la rak'a que añadió hubiese sido una quinta rak'a.

[529] Por haber añadido algo a la oración. Si habla intencionadamente, la oración queda invalidada, a no ser que lo haga para corregir la oración.

[530] Siempre y cuando no haya pasado mucho rato y no se haya colocado de lado o de espaldas a la qibla.

[531] A titulo meritorio.

[532] Constantemente significa que todos los días o en días alternativos le sobreviene la mencionada duda.

[533] Mejor sería “quien haga amago de levantarse".

[Reglas concernientes a la recuperación de las oraciones obligatorias que se hayan dejado sin hacer]

22. Quien se acuerde de una oración omitida[536], que la rece[537] en cuanto la recuerde[538] y que la realice en las mismas condiciones[539]. Luego, que repita[540] la oración que hubiese realizado si se encuentra dentro del tiempo de la misma[541].

23. Quien deba muchas oraciones que las realice en cualquier momento del día y de la noche, al salir el Sol y al ponerse, y como mejor le convenga.

24. Si se trata de pocas oraciones -menos que las oraciones de un día y una noche[542]- que comience por las mismas[543] aunque ello implique que se pase el tiempo de la oración que le tocase rezar.

25. Si se trata de muchas oraciones[544], que comience rezando la oración de la que tema que se pase su tiempo[545].

[Cuestiones que anulan la oración]

---

[534] Olvidándosele el tashahhud.

[535] También ha de volver a sentarse si despega del suelo sólo las manos o sólo las rodillas.

[536] Omitida por olvido o intencionadamente.

[537] A título obligatorio.

[538] Ya sea mientras sale el sol, mientras se pone o mientras el Imam pronuncia el discurso del viernes. Es obligatorio hacerlo lo antes posible.

[539] En las mismas condiciones en que las hubiese realizado: recitando en silencio o en voz alta; de viaje o residente; etc.

[540] A título meritorio.

[541] Siempre y cuando el número de oraciones omitidas sea cinco o menos.

[542] O sea, si se trata de cuatro oraciones.

[543] A título obligatorio.

[544] Cinco oraciones.

[545] Incluso aunque no tema que pase el tiempo, cuando se trata de muchas oraciones, es recomendable comenzar por la oración que toca rezar.

26. Al que recuerda una oración omitida[546] mientras está rezando otra, se le invalida la oración[547] .

27. Quien se ría[548] durante una oración, que la repita; sin que tenga que repetir el *wudu*[549] . Si estuviese tras un Imam, que continúe y que luego la repita.

28. El sonreírse[550] no obliga a nada[551].

29. El soplar durante la oración equivale a hablar[552]. A quien lo haga intencionadamente, se le invalida su oración[553].

[Reglas concernientes a equivocarse en la dirección de la *qibla*
y a efectuar el *wudu'* con agua impura]

30. Quien se equivoque en la dirección de la *qibla*[554], que repita la oración[555] mientras esté en su tiempo.

31. Lo mismo se aplica a quien rece con ropa o en un lugar manchados con impureza.

32. Lo mismo se aplica a quien haga *wudu'* con agua impura de la que se discrepa sobre su impureza[556].

---

[546] Hasta un número de cuatro. De cinco oraciones en adelante, ya no es obligatorio hacerlas que antecedan a la oración que toca rezar.

[547] Por lo que tendrá que cortar dicha oración. Pero si se haya orando detrás de un Imam, que continúe hasta acabar; que rece luego la oración que omitió; y, finalmente, la que hizo con el Imam y que se le invalidó.

[548] A carcajadas; no una mera sonrisa.

[549] Contrariamente a lo que dice Abu Hanifa.

[550] Durante la oración, se entiende.

[551] No obstante, es indeseable.

[552] Esto es, hacerlo intencionadamente o por desconocimiento anula la oración; no la anula hacerlo por olvido, pero tendrá que postrarse tras el saludo final.

[553] El soplar por la nariz no obliga a nada. Tampoco obligan los quejidos de dolor.

[554] Dejando la qibla de lado o de espaldas.

[555] A título meritorio.

[556] Como una poca cantidad de agua mezclada con una impureza que no ha cambiado ninguno de los tres atributos del agua (olor, color y sabor).

33. Ahora bien, quien haga *wudu'* con agua cuyo color, sabor u olor se hayan alterado, deberá siempre repetir su oración y su *wudu'*.

[Posibilidad de unir dos oraciones obligatorias y cuándo ello es posible]

34. Se permite[557] unir las oraciones de *magrib* e *'isha'* en las noches que llueva[558] y cuando haya oscuridad y barro[559].

35. Se hace la llamada para la oración de *magrib* al principio de su tiempo y fuera de la mezquita[560]; luego -según Malik- se espera un poco. Tras ello, se hace la *iqama* dentro de la mezquita y se reza dicha oración. Acto seguido[561], se hace la llamada para la oración de *'isha'* dentro de la mezquita[562] y se reza dicha oración. Finalmente, todos se marchan[563] mientras aún queda luz del día, antes de que desaparezca el crepúsculo vespertino (*shafaq*)[564]

36. Juntar en *'Arafa* las oraciones de *dhuhr* y *'asr* al mediodía es una sunna confirmada; y se realiza haciendo el *adhan* y la *iqama* para cada oración.

37. También lo es el unir las oraciones de *magrib* e *'isha'* en *Muzdalifa* si se llega a dicho lugar.

38. El viajero que se apresura en su viaje puede unir dos oraciones al final del tiempo de *dhuhr* y al principio del tiempo de *'asr*. También puede hacer lo mismo con las oraciones de *magrib* e *'isha*[565].

---

[557] Mas bien, es meritorio.

[558] Una lluvia que obligue a cubrirse la cabeza; no cuando sólo chispea.

[559] Oscuridad y barro a la vez, no sólo oscuridad o sólo barro.

[560] O sea, sobre la torre o lugar elevado donde tradicionalmente el almuédano llama a la oración.

[561] Sin hacer ningún tipo de oración supererogatoria o dhikr entre ambas oraciones.

[562] En voz no muy alta, para que la gente no crea que ya ha entrado el tiempo de la oración de 'isha' Esta llamada a la oración no exime de que luego -cuando entre el tiempo de la oración de 'isha'- se haga la llamada correspondiente.

[563] Inmediatamente, sin dilación y sin rezar oración supererogatoria alguna.

[564] Si permanecen en la mezquita después de que desaparezca el crepúsculo vespertino (shafaq), tendrán que repetir la oración de 'isha'

[565] Esto lo puede hacer tanto el viajero como el no viajero, ya que en el fondo cada oración se realiza dentro de su propio tiempo. Esto es lo que se llama “unión formal" (jam' suwari), ya que cada oración queda realizada dentro de su propio

39. Cuando el viajero parte al principio del tiempo de la primera oración, que junte ambas oraciones en dicho momento[566].

40. El enfermo que tema desvanecerse[567] puede unir sus oraciones al mediodía y a la puesta del sol.

41. Si el unir las oraciones le es más cómodo al enfermo debido a un mal de vientre o algo similar, que una las oraciones en la mitad del tiempo de *dhuhr* y cuando desaparezca el crepúsculo vespertino[568].

[Recuperación de oraciones obligatorias de quien se desmaye y de quien tenga la regla]

42. Quien se haya desvanecido, no tendrá que recuperar las oraciones cuyo tiempo haya pasado durante su desvanecimiento; sino que tendrá que hacer la oración en cuyo tiempo hubiese recobrado el sentido, siempre que quedase tiempo para hacer una o más *rak'as*.

43. Lo mismo se aplica a la mujer que deja de menstruar[569]. Si lo que queda del día -después de que se purifique sin retraso alguno son cinco *rak'as*[570], que rece *dhuhr* y *'asr*. Si lo que queda de la noche son cuatro *rak'as*, que rece *magrib* e *'isha'*. Y si lo que queda del día o de la noche es menos que lo dicho, que sólo rece la última oración.

44. Si la mujer menstrúa según las mencionadas condiciones[571] no tendrá que recuperar la oración en cuyo tiempo menstruó.

45. Si menstrúa cuando quedaban de cuatro a una *rak'a* del día o de tres a una *rak'a* de la noche, recuperará únicamente la primera oración[572].

---

tiempo. Nótese también, que esta unión formal está basada en concebir que el final del tiempo de magrib es el principio de 'isha'.

[566] Por ejemplo, si el viajero parte en el tiempo de dhuhr y tiene intención de hacer un alto en el camino después de que se ponga el sol, que haga 'asr en el tiempo de dhuhr antes de partir. Sin embargo, si tuviese intención de hacer el alto antes de que amarillée el sol, entonces que haga obligatoriamente cada oración en su tiempo. Esto no sólo es aplicable al viajero, sino también a quien está compelido por la necesidad.

[567] O sufrir mareos.

[568] Ésta es la llamada "unión formal".

[569] O a la que le cesa la sangre del puerperio.

[570] Cinco rak'as si no está de viaje y tres si está de viaje.

[571] O sea, quedándole del día cinco rak'as o cuatro de la noche.

46. Hay discrepancia en cuanto a si menstrúa cuando quedaban de la noche cuatro *rak'as*. Unos dicen que es similar al caso anterior[573]; y otros dicen que ha menstruado durante el tiempo de dichas oraciones, por lo que no tiene que recuperarlas[574].

[Reglas concernientes a la omisión durante el *wudu'* y a la duda de si se ha anulado dicho *wudu'*]

47. Quien esté seguro de haber realizado el *wudu'* pero dude[575] de si lo ha anulado, que lo repita[576].

48. Quien recuerde haber omitido una parte obligatoria del *wudu'*, que realice dicha parte y lo que sigue si no hubiese tardado en acordarse de ello[577]. Pero si hubiese tardado[578] en acordarse, que solamente realice la parte omitida[579].

49. Si la omisión ha sido intencionada, que repita el *wudu'*[580] si desde entonces ya hubiese pasado un cierto tiempo[581].

50. En el caso de que hubiese rezado, que repita siempre sus oraciones y su *wudu`*[582].

---

[572] O sea, dhuhr o magrib.

[573] O sea, que recupere sólo la primera oración (magrib).

[574] Y ésta es la opinión correcta.

[575] Siempre y cuando la duda no le sobrevenga todos los días.

[576] A título obligatorio. Si empieza la oración creyendo estar en wudu' y le sobreviene la duda durante la misma, que continúe. Si después de haber acabado sigue dudando o se asegura que anuló el wudu', que repita la oración; pero si vuelve a cerciorarse de que no lo anuló, no tiene que repetir la oración.

[577] El "acordarse" viene delimitado por lo que tarda en secarse un miembro (un brazo, p. ej.) de tamaño normal bajo condiciones de temperatura normal.

[578] 0 sea, si se hubiesen secado ya sus miembros.

[579] Inmediatamente después de acordarse.

[580] Obligatoriamente.

[581] Ya que realizar el wudu' seguido y sin dilación es obligatorio. Si la omisión ocurre en el gusl, si es intencionada, que lo repita entero si ha pasado mucho tiempo; pero si es por olvido, que haga la parte omitida y nada más, haya pasado poco o mucho tiempo.

[582] Ya que rezó sin wudu', el cual es condición para poder rezar.

51. Quien recuerde haber omitido algo similar a enjuagarse la boca, sonarse la nariz o frotarse las orejas[583], que lo haga sin repetir lo que le sigue, siempre que no hubiese tardado en acordarse de ello. Si hubiese tardado en acordarse, que realice lo omitido en vistas a la siguiente oración sin que tenga que repetir lo que hubiese rezado antes de la enmienda.

52. No hay inconveniente alguno en rezar sobre una parte limpia de una estera que tenga, en otra parte de la misma, una impureza[584].

[Reglas concernientes a la oración del enfermo]

53. No hay inconveniente para el enfermo que se encuentra sobre un lecho sucio de impureza en que extienda sobre el mismo una tela gruesa sobre la que rece[585].

54. El enfermo que no pueda tenerse en pie[586] realizará la oración sentado si puede cruzarse de piernas[587]; si no, la realizará como pueda.

55. Si no puede postrarse que haga gestos[588] que equivalgan a la inclinación y la postración, siendo su gesto de postración más marcado que el de inclinación.

56. Si no puede, que rece sobre su costado derecho gesticulando[589] . Y si sólo puede estar boca arriba, que así lo haga[590].

57. Que no retrase su oración mientras se halle consciente y que rece como buenamente pueda.

---

[583] O sea, sunnas del wudu'.

[584] Ya que lo que tiene que estar libre de impurezas es la parte que tocan los miembros del orante.

[585] Lo mismo se aplica al sano. Por lo tanto, está permitido rezar sobre una estera o alfombrilla en la que en su parte inferior haya una impureza.

[586] Ni siquiera apoyándose.

[587] Los alfaquíes malikíes tardíos prefieren que se siente como cuando se sienta para el tashahhud.

[588] Con su cabeza y tronco o sólo con su cabeza.

[589] Y de cara a la alquibla. Si no puede sobre su costado derecho, que lo haga sobre el izquierdo también de cara a la alquibla.

[590] Con los pies dirigidos hacia la alquibla. Si tampoco puede así, que se eche boca abajo con la cabeza dirigida hacia la alquibla. Si no puede hacer los gestos de ruku' y suyud con la cabeza, que los haga con los párpados. Y si tampoco puede con los párpados, que los haga con los dedos.

58. Si el enfermo no puede tocar el agua porque ello le pueda perjudicar o porque no encuentra quien se lo facilite, que haga *tayammum*.

59. Si no encuentra quien le pueda facilitar tierra, que haga *tayammum* con la pared si es de barro o está recubierta de barro. Si está recubierta de yeso o cal, que no haga con ella el *tayammum*[591].

[Reglas concernientes a la oración del viajero]

60. El viajero al que le toca rezar y se halla en un terreno fangoso en el que no encuentra lugar donde hacerlo, que descienda de su montura y rece de
pie, haciendo que el gesto que equivale a la postración sea más marcado que el de la inclinación.

61. Si no puede ponerse de pie en dicho terreno[592], que rece sobre su montura en dirección a la alquibla.

62. Le está permitido al viajero hacer oraciones supererogatorias mientras viaja sobre su montura en cualquier dirección en que ésta le lleve[593], siempre que se trate de un viaje en el que se acortan las oraciones.

63. La oración de *witr* la puede hacer sobre su montura si así lo desea.

64. La oración obligatoria -aun estando enfermo- no se ha de hacer más que apeándose. A no ser que, apeándose, tuviese que hacer la oración sentado y gesticulando a causa de su enfermedad. En ese caso, podría hacerla sobre su montura, tras hacer que ésta se detuviera y se orientase a la alquibla.

[Reglas concernientes a si una hemorragia nasal sobreviene durante la oración]

---

[591] Ya que un proceso desnaturalizador ha sido ya introducido.

[592] Porque se hunda en el barro; o porque tema la presencia de fieras salvajes o salteadores.

[593] En nuestros días esto se aplica al medio de transporte mecánico (automóviles, trenes, etc.) que se utiliza en la actualidad. No obstante, hay que procurar -siempre que se pueda- estar montado mirando hacia la dirección en que se mueve el medio de transporte. Esto no es aplicable para el transporte marítimo; ya que en dicho medio de transporte, las oraciones supererogatorias hay que hacerlas en dirección a la alquibla.

65. Quien sufra una hemorragia nasal mientras reza con el Imam, que salga a lavarse la sangre[594] y que continúe luego la oración[595] siempre que no hubiese hablado o pisado una sustancia impura[596].

66. No se continuará a partir de la *rak'a* que no haya sido completada con sus dos postraciones, sino que se considerará como nula.

67. No se sale de la oración cuando la hemorragia es ligera[597] . En ese caso, se ha de detener la sangre con los dedos[598], siempre que no esté manando o goteando[599].

68. No se continúa la oración cuando se ha salido de la misma a causa de vómito[600] o ruptura de *wudu'*.

69. Quien sufra una hemorragia nasal después de que el Imam haya proferido el saludo final de la oración, que salude y se marche.

70. Si la hemorragia nasal la sufre antes del saludo final del Imam, que salga y se lave la sangre; y que luego regrese, se siente[601] y salude.

71. El que sufre una hemorragia nasal puede continuar su oración allá donde se halle si cree que no llegará a alcanzar al Imam en lo que quede de oración.

72. Sin embargo, cuando se trate de la Oración del Viernes; entonces, sólo podrá continuar la oración en la mezquita[602]

---

[594] Sujetándose la nariz por la parte superior de ésta para evitar el goteo de sangre.

[595] Según Ibn al-Qasim, para el desconocedor de la reglamentación que regula este caso es mejor que simplemente interrumpa su oración. Aunque la opinión más difundida es que no se interrumpa la oración.

[596] Las otras cuatro condiciones que faltan son:
- no sobrepasar la fuente de agua más próxima,
- no dar la espalda a la alquibla, a no ser que sea para conseguir el agua,
- que la sangre fluya o gotee,
- que esté rezando en grupo ya sea como Imam o como quien le sigue.

[597] O sea, ni gotea ni fluye la sangre. Tan sólo mancha las paredes nasales.

[598] De la mano izquierda. El modo de hacerlo es introducir el meñique en la pared nasal que sangra y frotar la sangre con el pulgar. Si eso no es suficiente, que introduzca el anular y haga la misma operación sucesivamente.

[599] En ese caso, que salga a lavarse la sangre.

[600] Si el vómito es poco y no es fecal, la oración no se rompe.

[601] Que haga el tashahhud.

73. Un poco de sangre[603] qué haya en las vestimentas[604] deberá de ser lavada[605]; pero no se ha de repetir la oración a no ser que se trate de mucha sangre.

74. Poca o mucha cantidad de cualquier otra impureza que no sea sangre invalida la oración[606].
75. No es obligatorio lavar la sangre de pulgas a no ser que sea excesiva[607].

D
- f -

CAPÍTULO SOBRE LA POSTRACIÓN AL RECITAR EL CORÁN

[Reglas concernientes al respecto y número de postraciones]

1. Las postraciones ordenadas en el Corán[608] son once[609]; sin que haya ninguna en el *mufassal*[610].

---

[602] En la que hubiese empezado a rezar la Oración del Viernes. Ello en el caso en que antes de haber sangrado, hubiese alcanzado a hacer con el Imam una rak'a completa o que, aunque no hubiese alcanzado dicha rak'a completa, que crea que pueda alcanzarla con el Imam al volver de lavarse. Si ese no es el caso, que corte su oración y que luego rece duhr.

[603] Un "poco de sangre" viene delimitado por la superficie de un círculo cuyo diámetro es el de un dirham bagli (su diámetro es ligeramente superior al diámetro de un dirham normal).

[604] O en el cuerpo y/o lugar de oración.

[605] A título meritorio.

[606] Por lo que se deberá -a título meritorio- repetir la oración dentro del tiempo de la misma si se rezó con impureza por olvido. Y se deberá de repetir -a título obligatorio- siempre si se rezó con impureza intencionadamente.

[607] "Excesivo" viene delimitado porque ya le dé vergüenza al orante que la gente le vea con dichas manchas de sangre en la ropa.

[608] Su calificación legal es de sunna. El que escucha la recitación coránica se postrará si se cumplen las siguientes condiciones:

- Que el recitador sea apto para ser Imam, esto es: que sea varón, adulto y que esté en wudu'. Por lo que no se postrará al escuchar la recitación de una mujer, un hermafrodita, un niño o quien no esté en wudu'. Del mismo modo no se postrará por escuchar la recitación efectuada por un]oro o una grabación.

2. Aparecen:

(l.º) En *Alif lam mim sad*[611], donde dice: «*Le glorifican y ante Él se postran*[612]», al final de la azora.
Quien lo recite mientras reza, que se postre[613]. Tras ello, que se incorpore y que recite lo que buenamente pueda de la azora *al-Anfal* [614], o de otra cualquiera; para luego efectuar el *ruku`*[615] y postrarse.

(2.º) En la azora *ar-Ra'd*, donde dice: « *... así como sus sombras, mañana y tarde*[616]».

(3.º) En la azora *an-Nahl*, donde dice: «*Temen a su Señor por encima de ellos mismos y hacen lo que se les ordena*[617]».

(4.º) En la azora *Bani Isra'il*, donde dice: « *... llorando y les hace tener más humildad*[618]».

(5.º) En la azora *Maryam*, donde dice: «*Cuando se les recitaban los signos del Misericordioso, caían postrados llorando*[619]».

- Que quien escucha esté sentado con intención de aprender las reglas de recitación o de memorizar lo que el recitador recita.

- Que el recitador no recite haciendo alarde de su bella voz, si no con el único propósito de recitar la Palabra de Allah o de amonestar a los oyentes.

Si dándose todas estas condiciones, el recitador no se postra, lo hará el que escucha la recitación.

609 No postrarse es un acto indeseable.

610 El mufassaal empieza en la azora al-Huyurat (Los Aposentos Privados, núm. 49).

611 Esto es: en la azora al-A'raf (7).

612 Aleya número 206.

613 No obstante es indeseable recitar intencionadamente aleyas de postración durante las oraciones obligatorias.

614 "Los Botines de Guerra" (8).

615 O inclinación.

616 Azora del Trueno (13) aleya 15.

617 Azora de La Abeja (16), aleya 50.

618 Azora del Viaje Nocturno (17), aleya 109.

619 Azora de Mariam (19), aleya 58.

(6.º) En la azora *al-Hayy*, al principio donde dice: « *A quien Allah envilece no hay quien lo honre. Es cierto que Allah hace lo que quiere*[620]».

(7.º) En la azora *al-Furqan*, donde dice: «*¿Es que vamos a postrarnos ante quien nos mandéis? Y se alejan aún más*[621]».

(8.º) En la azora *al-Hudhud*, donde dice: «*Allah, no hay dios excepto Él, el Señor del Trono inmenso*[622]».

(9.º) En la azora *Alif lam mim. Tanzil*, donde dice: «*...glorifican a su Señor con las alabanzas que Le son debidas y no tienen soberbia*[623]».

(10.º) En la azora *Sad*[624] `, donde dice: « ... y pidió perdón a Su Señor, cayó postrado y se arrepintió[625]».

Según otra opinión, donde dice: « ... proximidad y un hermoso lugar de destino[626]

(1 l.'» En la azora Ha mim. Tanzil, donde dice: « ... postraos ante Allah que es Quien los ha creado, si sólo a Él le adoráis [627] » .

3. No se postra uno durante la recitación del Corán a no ser que se esté en wudu[628].

4. Al efectuar la postración se hace un takbir; pero no se hará el saludo al acabarla.

5. Hay amplitud en cuanto a decir o no el takbir al incorporarse de la postración; mas preferimos[629] que se diga.

---

[620] Azora de La Peregrinación (22), aleya 18.

[621] Azora del Discernimiento (25), aleya 60.

[622] Azora de Las Hormigas (27), aleya 26.

[623] Azora de La Postración (32), aleya 15.

[624] Número 38.

[625] Aleya 24. Esta es la opinión más difundida (mashhur).

[626] Aleya 25.

[627] Azora "Se han expresado con claridad" (41), aleya 37.

[628] Orientarse hacia la alquibla es también un requisito para la postración de la recitación coránica.

[629] Los malikíes.

6. La postración la efectuará quien recite las mencionadas aleyas durante una oración obligatoria o supererogatoria[630].

7. También la efectuará quien las recite después de la oración de subh mientras no claree, y después de la oración de 'asr mientras no amarillée el sol[631].

D

- g-

CAPÍTULO SOBRE LA ORACION

DE VIAJE[632]

[Legitimidad para el viajero de acortar la oración de cuatro rak'as y sus condiciones]

1. Quien realice un viaje[633] de una distancia de cuatro buruds -lo cual equivale a cuarenta y ocho millas[634]-, debe de acortar sus oraciones[635].

2. Que las rece de dos rak'as excepto la de magrib, que no se acorta[636].

3. No se acortarán las oraciones hasta que se dejen atrás los edificios de la población[637]. No deberá quedar delante o al lado del viajero edificio alguno.

---

[630] No obstante, es indeseable recitar durante la oración obligatoria una aleya que conlleve postración. Si el Imam recita una aleya de postración y no se postra, el que le sigue en la oración tampoco ha de postrarse; ya que si lo hace, invalida su oración. En cambio, quien reza detrás de un Imam y no se postra al postrarse su Imam por recitar una aleya de postración incurre en una incorrección; pero no se le invalida la oración.

[631] Y ello ya que la postración de la recitación coránica es una sunna confirmada al igual que la oración fúnebre. De ahí que, en este punto, se diferencie del resto de las oraciones supererogatorias, las cuales es indeseable rezarlas después de realizar las oraciones de subh y 'asr.

[632] Se trata de una sunna confirmada.

[633] Por tierra, mar o aire; ya sea un viaje obligatorio, recomendable o permitido.

[634] Lo cual equivale a algo más de 78 Km. Es la distancia que una montura cargada moderadamente cubre en un viaje que dura un día y una noche.

[635] Obligatorias, se sobreentiende. Si un residente reza detrás de un viajero, cada uno rezará según deba hacerlo: el viajero acortando y el residente sin acortar. Si un viajero reza detrás de un residente, completará la oración. Si el viajero no alcanza a rezar una rak'a completa con el residente, completará si hubiese entrado en la oración con intención de hacerla completa; y la acortará si hubiese entrado en la oración con intención de acortarla.

[636] Por Consenso.

4. Luego, no hará completas las oraciones hasta que regrese a dicha población o se halle a una distancia inferior a una milla[638].

5. Si el viajero tiene intención[639] de permanecer en un lugar por un tiempo de cuatro días -o lo que es equivalente a rezar veinte oraciones-, que complete la oración hasta que abandone dicho lugar.

6. Quien salga de viaje y no haya rezado las oraciones de dhuhr y 'asr, que las rece de viaje si quedase del día tiempo suficiente para hacer tres rak'as[640].

7. Si quedase del día tiempo suficiente para hacer sólo una o dos rak'as, que rece la oración de dhuhr normal[641] y la de 'asr de viaje[642].

8. Si regresa de viaje habiendo olvidado[643] dichas oraciones y quedando del día tiempo suficiente para hacer cinco rak'as, que rece sin acortar ambas oraciones[644].

9. Pero si sólo queda del día tiempo para hacer de cuatro a una rak'as, que rece la oración de dhuhr de viaje[645] y la de 'asr normal[646].

10. Si regresa de noche y queda tiempo hasta la ruptura del alba para hacer una o más rak'as y aún no ha rezado las oraciones de magrib e 'isha,'que rece magrib en tres rak'as e 'isha' que la rece normal[647].

---

[637] Al igual que los edificios, los parques, jardines y demás urbanizaciones de las afueras que formen parte del mismo núcleo urbano.

[638] Esta segunda opinión es más débil que la primera.

[639] De ahí que quien no tuviese intención de permanecer en un lugar por un tiempo de cuatro días no tiene que completar las oraciones, aunque acabe quedándose más de cuatro días. Del mismo modo, la persona que no sabe si va a permanecer en un lugar por cuatro días o menos no ha de acortar las oraciones.

[640] Dos rak'as para dhuhr y una rak'a para 'asr La segunda rak'a de 'asr la hace fuera de tiempo.

[641] Por haberse pasado su tiempo sin que estuviese de viaje.

[642] Por estar de viaje durante su tiempo.

[643] Haya omitido las oraciones por olvido o intencionadamente.

[644] Por haber regresado durante el tiempo necesario de ambas oraciones.

[645] Ya que al salir su tiempo la debe realizar de viaje.

[646] Por haber regresado de viaje en su tiempo.

11. Si sale de viaje y queda de la noche tiempo para hacer una o más rak'as, que rece magrib y que luego rece 'isha' de viaje[648].

D
-h-

CAPÍTULO SOBRE LA ORACIÓN DEL VIERNES

[Obligatoriedad de la Oración del Viernes]

1. Asistir a la Oración del Viernes es obligatorio[649],

2. a partir de que el Imam se sienta en el mimbar[650] y comienzan los almuédanos a llamar a la oración.

3. La antigua sunna[651] es que los almuédanos se dirijan en ese momento al minarete para hacer la llamada.

---

[647] Por haber regresado en su tiempo.

[648] Por haberla alcanzado cuando estaba de viaje.

[649] Está permitido no acudir a la Oración del Viernes sólo en los siguientes casos:

• Enfermedad que le haga difícil o doloroso el dirigirse a la oración.

• Cuidar a un familiar enfermo o a alguien que no tenga quien le cuide aunque no sea familiar.

• Temor a que la propiedad de uno sufra pérdidas.

• Temor por la integridad física de uno.

• Lluvia fuerte.

• Barro que haga difícil caminar.

[650] Lugar elevado situado en la pared de la mezquita que da a la alquibla (dirección de La Meca) desde donde el Imam se dirige a la gente para emitir el discurso (jutba) que precede a la Oración del Viernes.

4. Entonces[652] , queda prohibida la venta y todo lo que distraiga de ir a la oración.

5. La segunda[653] llamada a la oración fue establecida por los Omeyas[654].

[Condiciones que la hacen obligatoria][655]

6. Se hace obligatoria la Oración del Viernes cuando existe un núcleo urbano[656] y un grupo de orantes[657].

---

[651] Se refiere a la sunna en el tiempo de los Sahaba, ya que en tiempos del Profeta -la paz sea con él- no se hacía el adhan desde un minarete, si no desde la puerta de la mezquita, ni había más de un solo adhan.

[652] Cuando se hace el adhan en presencia del Imam.

[653] Es segunda porque históricamente se estableció con posterioridad; aunque es la primera llamada que se hace avisando a la gente para que se vaya preparando.

[654] Fue establecido por el Califa ‘Uzman ibn 'Affan -que Allah esté complacido con él. En tiempos del Profeta -la paz sea con él- sólo había un adhan que se ejecutaba desde la puerta de la mezquita. En tiempos del Califa 'Uzman, se estableció un adhan que se ejecutaba en el mercado al mediodía para que la gente empezase a recoger. Luego se ejecutaba un segundo adhan desde el minarete. Posteriormente, en tiempos del Califa Hisham ibn 'Abd al-Malik, el adhan que se ejecutaba en el mercado fue trasladado al minarete al mediodía. Luego, cuando se sentaba el Imam en el mimbar, se ejecutaba un adhan en su presencia.

[655] Las condiciones que hacen obligatoria la Oración del Viernes son diez:

• que se anuncie el comienzo del tiempo de la oración,

• ser musulmán,

• ser adulto,

• estar mentalmente sano,

• ser varón,

• ser libre,

• no ser viajero,

• no estar enfermo,

• no residir a más de tres millas del núcleo urbano,

• residir permanentemente en dicho núcleo urbano.

Las condiciones de ejecución de la Oración del Viernes son cuatro:

• que haya un Imam,

• que haya un grupo de orantes,

7. El discurso (jutba) de la misma es de realización obligatoria antes de la oración en sí[658].

8. El Imam se apoyará sobre un arco o un bastón[659] ; y se sentará al principio y a la mitad del discurso[660] .

9. Tras el discurso, se reza[661]. El Imam rezará dos rak'as en las que recitará en voz alta[662].

10. En la primera raka'a[663] recitará la sura al-Yumu'a[664] o similar; y en la segunda, Hal ataka hadizu-l-gashiya[665] o similar.

• que haya una mezquita,

• que se pronuncie un discurso (Jutba).

[656] El núcleo urbano puede ser tanto una ciudad como una aldea, siempre que sea permanente.

[657] El grupo de orantes no ha sido especificado por el Imam Malik. Lo que dice es que debe de ser un grupo de gente tal que su interdependencia les haga independientes de los demás. En base a la opinión transmitida por Ibn Mayisun en la Wadiha, la práctica jurídica en el Magreb (ma yará bi-l-'amal fi-l-magrib) es que el grupo ha de ser de treinta hombres libres, adultos y residentes (ver IH en HM, pág. 423). Este grupo de gente ha de residir en la aldea o ciudad para que la Oración del Viernes se haga obligatoria para ellos. En otras palabras, la existencia del grupo es condición de obligatoriedad (shart wuyuh). No obstante, la condición para que la oración sea válida (shart sihha) es que un número mínimo de doce hombres libres, adultos y residentes -exceptuando al Imam- han de asistir a la oración desde el principio del discurso hasta el saludo del final de la oración. Hacemos notar que según Abu Hanifa el número de asistentes para que se pueda celebrar la Oración del Viernes son tres más el Imam.

[658] En realidad, se trata de dos discursos. Deberá constar de amonestaciones y buenas nuevas, ser en voz alta y en lengua árabe. No obstante, Abu Hanifa permite que el discurso del viernes se emita en una lengua diferente al árabe; aunque los alfaquíes hanafíes lo consideran altamente indeseable (makruh tahrimi). Se recomienda que durante el discurso se alabe a Allah y se pidan bendiciones por el Profeta Muhammad, al que Allah bendiga y conceda paz.

[659] A título meritorio. Se puede usar también una espada. Dicho bastón lo sujetará con la mano derecha, al contrario del Imam ash-Shafi'i, que dice que se sujete con la izquierda. El propósito de que el Imam se apoye en un bastón, arco o espada es que ello le confiera un aire de autoridad.

[660] El sentarse al principio y al final del discurso -o entre los dos discursos a título de sunna. El estar de pie mientras se emite el discurso es obligatorio. Se mantendrá el Imam sentado entre los dos discursos el mismo tiempo que se mantiene sentado entre dos postraciones de la oración.

[661] La persona que haga de Imam ha de ser la misma que la que ha emitido el discurso. A no ser que dicho Imam se sienta repentinamente indispuesto; por lo que designaría a uno de los asistentes para sustituirle. No hay inconveniente en que medie un pequeño espacio de tiempo entre el final del discurso y el comienzo de la oración siempre que éste no sea excesivo. Si el Imam pierde el wudu o sangra por la nariz, la congregación habrá de esperarle si el agua se haya cerca; pero si se haya lejos, se designará a alguien de los asistentes para que dirija la oración.

[662] Durante esta oración, el Imam ha de rezar con la intención de estar dirigiendo en la oración a los presentes. El tiempo de la Oración del Viernes es desde el mediodía hasta la puesta del sol. Es recomendable que se haga al principio de su tiempo.

[663] A título recomendable.

11. Debe asistir a la Oración del Viernes quien habite en la población y quien viva a una distancia de tres millas o menos de la misma[666].

12. La Oración del Viernes no es obligatoria para el viajero[667], los que se hallan en Miná[668], los esclavos, las mujeres y los niños. Pero si un esclavo o una mujer asisten a la oración, que la recen[669].

13. Las mujeres se situarán tras las filas de los hombres.

14. No deberá asistir a la Oración del Viernes la mujer joven[670] .

15. Se ha de prestar atención al discurso del Imam[671], sentándose la gente de cara a él.

16. Hacer gusl para la Oración del Viernes es de carácter obligatorio[672].

17. Ir temprano a la Oración del Viernes es recomen dable; mas no durante la primera mitad del día[673].

---

[664] Azora del Viernes (62).

[665] Azora del Envolvente (88).

[666] La distancia de tres millas se cuenta desde los límites externos del núcleo urbano, no desde la mezquita. Si vive a tres millas y un tercio de milla, también estará obligado a asistir a la Oración del Viernes.

[667] No se considera viajero únicamente al que ha recorrido una distancia que le obliga a acortar las oraciones, si no a quien provenga de una distancia mayor que las tres millas que hacen obligatoria la Oración del Viernes. De ahí que si alguien viene de una distancia superior a las tres millas no puede hacer de Imam en la Oración del Viernes. No obstante, en la colección de fatwas del Mahdi al-Wazzani (ver an-Nawazil al-Yadida al-Kubrá, págs. 520-521) algunos ulemas marroquíes consideran que ello está permitido en contra de la doctrina más difundida del madhhab (al-mashhur) y de acuerdo con Ashhab y Sahnun.

[668] No sus habitantes; pues para ellos sí es obligatoria la Oración del Viernes si reúnen las condiciones indispensables para su celebración. Se refiere a los peregrinos del Hayy.

[669] No teniendo después que rezar la oración de dhuhr

[670] Es indeseable que la mujer joven asista a la Oración del Viernes. Y si es excesivamente bella, entonces está prohibido que asista por la gran distracción que ello causaría entre los hombres. En cuanto a la mujer madura, le está permitido hacer la oración en la mezquita; pero lo mejor es que la haga en su propia casa.

[671] Se habrá de prestar atención al discurso del Imam y guardar silencio aunque no alcance a escucharlo. No se deberá desear misericordia (decir yarhamuka-l-ah) a quien estornuda, ni devolver el saludo, ni hacer gesto a quien habla para que se calle. Se podrá decir amin, refugiarse en Allah y pedir bendiciones para el Profeta en silencio; ya que hacerlo en voz alta es indeseable. Según Jalil, está permitido increpar al Imam si dice algo improcedente.

[672] . Se refiere a que es una sunna confirmada Este gusl ha de estar conectado con el hecho de dirigirse a la oración. No hay inconveniente en que medie entre el gusl y el hecho de salir a la oración un breve lapso de tiempo; que se coma por estar muy hambriento o que se quede uno dormido por que le haya vencido el sueño.

18. Uno se ha de perfumar[674] y vestir sus mejores ropas para la Oración del Viernes[675].

19. Preferimos[676] que se retire uno en cuanto se acabe la oración[677] y que no haga oraciones supererogatorias en la mezquita[678].

20. Se pueden hacer oraciones supererogatorias antes de la Oración del Viernes[679]. Pero el Imam no debe hacerlas, si no que ha de ascender al mimbar en cuanto entre en la mezquita.

D
- i -

CAPÍTULO SOBRE LA ORACIÓN DEL TEMOR

[Modo de ejecutarla durante el viaje]

1. La Oración del Temor durante el viaje cuando se teme al enemigo[680] consiste en que el Imam procede a rezar con un grupo, dejando a otro grupo plantándole cara al enemigo[681].

---

[673] Se debe de ir a partir del mediodía, no antes.

[674] A título meritorio. Se perfumarán sólo los hombres, no las mujeres.

[675] También a título meritorio. Se recomienda el color blanco.

[676] Los seguidores de la escuela maliki.

[677] Y se acabe el dhikr que sigue a la misma.

[678] Pues es indeseable hacerlas en dicho momento.

[679] Siempre y cuando el Imam no haya ya ascendido al mimbar, pues entonces está prohibido hacer oraciones supererogatorias. Si se diese el caso que mientras se estuviese haciendo una oración supererogatoria el Imam ascendiese al mimbar, se debería acortar al máximo dicha oración.

[680] Ya sean infieles o musulmanes rebeldes.

2. El Imam rezará con el primer grupo una rak'a y se queda de pie[682], mientras éstos rezan por sí mismos otra rak'a. Luego, saludan y proceden a relevar a sus compañeros.

3. Seguidamente, vienen sus compañeros y entran en la oración tras el Imam, reza éste con ellos la segunda rak'a, hace el tashahhud[683] y saluda. Luego, ellos acaban la rak'a que les falta y se van.

4. Así se hace en todas las oraciones obligatorias, excepto en magrib en la que el Imam reza con el primer grupo dos rak'as [684] y con el segundo una.

[Modo de ejecutarla cuando no se está de viaje]

5. Si no están de viaje y reza el Imam con ellos debido a un gran peligro, que rece en dhuhr, 'asr e 'isha' dos rak'as con cada grupo[685].

6. En cada oración se realizarán el adhan y la iqama[686].

7. Si existe mucho peligro, que recen solos en la medida en la que puedan[687]: a pie o montados, andando o corriendo, de frente a la qibla o no[688].

D
-j-

---

[681] El grupo que queda ha de tener suficiente fuerza militar como para poder repeler un ataque del enemigo.

[682] El Imam -mientras está de pie y espera a que el primer grupo acabe de rezar y que venga el segundo grupo- elige entre permanecer callado, recitar el Corán o hacer súplicas.

[683] Ver libro Dc, artículo 31.

[684] Cuando el Imam acaba de hacer el primer tashahhud, se levanta y permanece esperando a que el primer grupo acabe la rak'a que le falta y a que se incorpore el segundo grupo.

[685] En este caso, el Imam elige, mientras está de pie y espera a que el primer grupo acabe de rezar y que venga el segundo grupo, entre permanecer callado o hacer súplicas, no recitar el Corán.

[686] Ver el libro Db, artículos 5 a 9.

[687] Si pueden hacer las inclinaciones y postraciones que las hagan; si no que hagan amago de ello. Siendo siempre la postración más marcada que la inclinación.

[688] Si luego se sienten seguros y desaparece el peligro, no tienen que repetir la oración. Cuando el peligro y el temor son intensos, está permitido rezar mientras se está luchando. También se permite en dichas circunstancias, hablar mientras se reza. Ya sea avisando a los demás de un peligro, increpando al enemigo, profiriendo gritos de guerra, etc.

CAPÍTULO SOBRE LA ORACIÓN DE LAS DOS FIESTAS (AL-'IDAIN) Y EL TAKBIR EL DÍA DE MINÁ

[Reglas concernientes a la Oración de las Dos Fiestas y modo de realizarla]

1. La Oración de las Dos Fiestas[689] es una sunna obligatoria[690].

2. Se dirigen P., la mañana el Imam y la gente a la musalla de tal modo que, cuando llegan, ya es hora de rezar[691].

3. En esta oración no hay ni adhan ni iqama.

4. El Imam reza con la gente dos rak'as, recitando en voz alta la azora Umm al-Qur'an (la Fatiha) y las azoras Sabbihi sma rabbika [692] y Wash-shamsi wa duhaha[693] o similares.

5. En la primera rak'a, pronuncia siete takbires incluyendo el takbir de entrada (takbiratu-l-ihram); y en la segunda, cinco takbires sin incluir el takbir que se hace al incorporarse[694].

---

[689] Se refiere a la fiesta de la ruptura del ayuno y a la fiesta del sacrificio.

[690] Se trata de una sunna confirmada. Es meritoria para quien no es obligatoria la Oración del Viernes, tal como los esclavos, menores, mujeres y viajeros. Se recomienda a quien no llegue a rezar la Oración de las Dos Fiestas con el Imam, que la rece sólo hasta el mediodía.

[691] Se refiere a que ya está permitido rezar oraciones supererogatorias; y ello es cuando el sol se eleva sobre el horizonte a una altura de doce palmos a ojos del observador. Se recomienda hacer esta oración en la musalla, es decir, un lugar a cielo descubierto destinado para realizar este tipo de oración. No obstante, para los habitantes de La Meca, se recomienda que se haga en la Mezquita Sagrada, ya que mirar la Ka'ba es un acto de adoración. Se recomienda dirigirse a la musalla andando. El regreso es igual que se haga andando o no. Se recomienda desayunar antes de dirigirse a la oración cuando se trate de la Fiesta de la Ruptura del Ayuno. En cambio, si se trata de la Fiesta del Sacrificio se recomienda que se desayune después de la oración.

[692] Azora del Altísimo (87).

[693] Azora del Sol (9l).

[694] Cada takbir es una sunna confirmada. De ahí que tanto el Imam como el que reza solo tengan que postrarse si omiten un solo takbir. No se elevarán las manos más que cuando se pronuncie el takbir de entrada en la oración. Si el Imam se olvida de estos takbires que los haga antes de que ponga las manos sobre sus rodillas para efectuar el ruku' y que vuelva a recitar la Fatiha y la azora. Teniendo luego que postrarse tras el saludo final. Si ya hubiese puesto las manos en las rodillas para efectuar el ruku', que prosiga y que se postre antes del saludo final. El que entre a rezar detrás de un Imam y encuentre que éste ya está recitando, que haga los siete takbires correspondientes. Si entra a rezar detrás de un Imam y le alcanza recitando algunos de los takbires, que los recite con el Imam y que luego recite los que no alcanzó con él. Si encuentra al Imam en el ruku', que sólo recite el takbir de entrada y ya está. Si encuentra al Imam en la recitación de la

6. En cada rak'a hay dos postraciones.

7. Luego, hace el tashahhud, saluda y se sube al mimbar para dar el discurso (jutba)[695].

8. Se sienta al principio y en medio de su discurso[696] y luego se retira[697].

9. Es recomendable, tanto para el Imam como para la gente, que se regrese por un camino diferente al camino de ida[698].

10. Cuando sea la Fiesta del Sacrificio, que lleve el Imam al animal que va a sacrificar a la musalla, y que ahí lo degüelle o lo apuñale[699], para que lo sepa la gente y puedan degollar tras él[700].

[Recomendación de hacer dhikr de Allah al dirigirse a la Oración de las Dos Fiestas]

11. Que tanto el Imam como la gente hagan dhikr de Allah en voz alta al salir de sus casas en la fiesta de la Ruptura del Ayuno y en la del Sacrificio hasta que el Imam llegue a la musalla.

12. Cuando el Imam se disponga a rezar, que dejen de hacerlo.

---

segunda rak'a, que recite cinco takbires y que luego, al completar solo su segunda rak'a, que recite siete takbires incluido el takbir al incorporarse a la segunda rak'a.

[695] Este discurso es similar al de la Oración del Viernes; sólo que en vez de empezar alabando a Allah (diciendo al-hamdu li-lah), se empieza con takbires (diciendo Allahu akbar).

[696] Se recomienda que el contenido de los discursos consista en lo que cada musulmán ha de saber con respecto a las prácticas relacionadas con el día de la ruptura del ayuno y el día del sacrificio respectivamente.

[697] Ya que es indeseable realizar oraciones supererogatorias antes y después de la Oración de las Dos Fiestas, si ésta se celebra al descubierto. Si se celebra en la mezquita, entonces no hay inconveniente en hacer dichas oraciones. El tiempo de la Oración de las Dos Fiestas acaba al mediodía.

[698] Se dice que la razón de ello -además de que fuese la práctica del Profeta, -la paz sea con él- es que se tenga oportunidad de dar limosna a más gente. 0 -según otra opinión- que más lugares den fe el Día del Juicio del paso del orante hacia y desde la mezquita para orar.

[699] Si se tratase de un camélido.

[700] Ya que no se debe sacrificar al animal antes de que lo haga el Imam. En el caso en que el Imam no lleve el animal a la musalla, que sacrifique la gente cuando calculen que el Imam ya deba de haberlo hecho.

13. Que hagan el takbir[701] cuando el Imam lo haga durante su discurso y que escuchen en silencio el resto del mismo[702].

14. Cuando se trate de los días del sacrificio, que la gente haga el takbir[703] después de las oraciones[704]. Y ello desde la oración de dhuhr del día del sacrificio hasta la oración de subh del cuarto día, que es el último día de Miná. Que se haga el takbir después de rezar subh, y que luego se deje[705].

15. El takbir que se hace tras las oraciones consiste en decir: Alláhu akbar, Alláhu akbar, Alláhu akbar.

16. Si junto al takbir incluye el tahlil y el tahmid es mejor. Y diría, si así lo desea: Alláhu akbar, Alláhu akbar, lá iláha illa Alláhu, wa Alláhu akbar, Alláhu akbar, wa lilláhi-l-hamd.

17. Se ha transmitido de Malik tanto esto como lo anterior; por lo que en todo ello hay amplitud.

[Los Días Determinados y los Días Computados]

18 Los Días Determinados son los tres días del sacrificio[706]. Los Días Computados son los días de Miná, que son los tres días que siguen al día del sacrificio[707].

[Preparativos para la Oración de las Dos Fiestas]

19. Hacer gus1 en las Dos Fiestas es recomendable, mas no necesario.

---

[701] Se recomienda que lo hagan en silencio.

[702] Mantenerse en silencio durante el discurso del Imam es recomendable; mientras que hablar es indeseable.

[703] A título recomendable.

[704] O sea, de las obligatorias.

[705] Eso es un total de quince oraciones obligatorias. Si se olvidase hacer el takbir, que se haga mientras se esté cerca -tanto en el tiempo como en el espacio- de la oración.

[706] El día del sacrificio y los dos que le siguen. Durante esos días se puede realizar el sacrificio.

[707] Son los días en que se apedrea en Miná. El día del sacrificio es un día determinado y no computado. El cuarto día es computado y no determinado. Y los dos días de en medio son determinados y computados.

20. También se recomienda para dichas ocasiones perfumarse[708] y vestir buenas ropas[709].

D
-k-

CAPÍTULO SOBRE LA ORACIÓN

DEL ECLIPSE

[Reglas concernientes a la Oración del Eclipse Solar y modo de efectuarla]

1. La Oración del Eclipse es una sunna obligatoria[710].

2. Si el sol sufre un eclipse[711] , que vaya el Imam a la mezquita y que comience a rezar con la gente[712] sin adhan ni iqama.

3. Luego que recite una larga recitación en silencio similar a la azora al-Baqara[713]. Después, que haga un largo ruku' que dure lo mismo[714]. Seguidamente, que se incorpore diciendo: sami'a A11áhu li man hamidah[715]. Luego, que recite una recitación más corta que la primera[716]. Después, que haga un ruku' que dure igual que la segunda recitación[717].

---

[708] Sólo a los hombres. A las mujeres se les permite perfumarse si no van a salir para dirigirse a la oración.

[709] Se refiere a ropas nuevas aunque no sean de color blanco.

[710] Se refiere a que la oración del eclipse solar es una sunna confirmada. En cambio, la oración del eclipse lunar es tan solo recomendable.

[711] Total o parcial.

[712] Sin que tenga que haber un número determinado de orantes. El tiempo de esta oración dura hasta el mediodía.

[713] Azora de La Vaca.

[714]Durante dicho ruku' no recitará Corán, si no que hará dhikr de Allah.

[715] Allah escucha a quien Le alaba.

[716] Se recomienda que sea la azora La Familia de 'Imran (Ali 'Imran).

[717] Nótese que se trata de una oración con dos ruku's en cada rak'a

Seguidamente, que se incorpore diciendo sami'a Alláhu liman hamidah. Luego, que haga dos postraciones completas[718].

4. Después, que recite una recitación más corta que la anterior[719]. Seguidamente, que haga un ruku' que dure igual que su recitación. Luego, que se incorpore como hemos mencionado. Después, que recite una recitación más corta que la anterior[720]. Seguidamente, que haga un ruku' similar. Luego, que se incorpore como hemos mencionado. Después, que se postre como hemos mencionado. Finalmente, que haga el tashahhud y que salude.

El que quiera, puede rezar de ese modo en su propia casa[721].

[Reglas concernientes a la Oración del Eclipse Lunar y modo de hacerla]

6. La Oración del Eclipse Lunar no se hace en congregación, si no que la gente la reza individualmente[722].

7. La recitación en esta oración se hace en voz alta como en el resto de las oraciones supererogatorias[723].

8. Tras la Oración del Eclipse Solar, no hay establecido discurso alguno; mas no hay inconveniente alguno en que el Imam amoneste a la gente y les haga recordar[724].

---

[718] También se recomienda que las postraciones sean largas.

[719] Se recomienda que sea la azora de Las Mujeres (an-Nisa').

[720] Se recomienda que sea la azora de La Mesa Servida (al-Ma'ida).

[721] Siempre y cuando eso no conlleve dejar de rezar esta oración en grupo en la mezquita.

[722] En sus propias casas, Hacerla en grupo es indeseable.

[723] Ya que la recitación de las oraciones supererogatorias que se realizan por la noche es siempre en voz alta. Se recomienda que se hagan de dos en dos rak'as hasta que acabe el eclipse. Su tiempo dura toda la noche hasta el despuntar del alba.

[724] No hay inconveniente en que el Imam emita un discurso mas no tiene que ceñirse al formalismo del discurso de la Oración del Viernes en el que se sienta entre discurso y discurso, si no que lo hace de una vez. Se recomienda que el discurso consista en amonestaciones que recuerden a la gente cómo la desobediencia a Allah provoca que se desate la furia de los elementos naturales y cómo ello destruyó a pueblos del pasado.

D
-I-

CAPÍTULO SOBRE LA ORACIÓN

DE PETICIÓN DE LLUVIA[725]

[Reglas concernientes a la oración de petición de lluvia y modo de efectuarla]

1. La oración de petición de lluvia se lleva a cabo[726] dirigiéndose el Imam[727] a ella por la mañana[7284], tal y como cuando se dirige a la oración de las dos fiestas[729].

2. Reza con la gente dos rak'as en las que recita en voz alta la azora Sabbih isma rabbika la'la[730] y la azora Wa ash-shamsi wa duhaha[731]. En cada rak'a hay dos postraciones y un solo ruku'. Luego, hace el tashahhud y saluda.

---

[725] Esta oración se realiza ante la falta de lluvia o por el retraso en la crecida de un río cuyas aguas irrigan los campos.

[726] Se trata de una sunna confirmada.

[727] Se entiende el Imam y la gente. También se recomienda que acudan los menores, al igual que en la oración del eclipse.

[728] El tiempo de esta oración acaba al mediodía.

[729] O sea que se dirige el Imam y la gente a rezar esta oración en la musalla, como en el 'Id. Ahora bien, los habitantes de La Meca la realizan en la Mezquita Sagrada.

3. Seguidamente, se pone de frente a la gente y permanece brevemente sentado[732]. Cuando éstos quedan quietos en sus sitios, se levanta, apoyándose en un arco o en un bastón y emite un discurso. Luego, se sienta y se vuelve a incorporar para emitir otro discurso.

4. Una vez haya acabado, se dará la vuelta a la qibla y pondrá la parte de su capa que cubría su hombro derecho sobre su hombro izquierdo y viceversa[733], sin ponérsela boca abajo[734].

5. La gente[735] le imitará, estando él de pie y ellos sentados.

6. Seguidamente, hará unas súplicas[736] estando en dicha posición. Para, finalmente, retirarse y también la gente.

7. No se harán takbires en esta oración ni en la del, eclipse, excepto los takbires propios de entrada, inclinación e incorporación[737].

8. Esta oración tampoco tiene adhan ni iqama.

---

[730] Azora del Altísimo. (87).

[731] Azora del Sol. (91).

[732] En el discurso de esta oración, el Imam se sienta en el suelo y no sobre el mimbar, ya que se trata de una situación que requiere humildad. Se recomienda iniciar el discurso pidiendo perdón a Allah (diciendo astagfirullah). Deberá de instar a la gente -durante su discurso- a que se arrepienta por sus actos de desobediencia; ya que son los actos de trasgresión y desobediencia los que acarrean los desastres naturales sobre la gente.

[733] O sea, se pone la capa del revés. Se trata de un símbolo de buen augurio en el que se expresa la esperanza de que Allah cambie su situación de dureza a una de facilidad.

[734] O sea, no se ha de poner el borde inferior de la capa sobre sus hombros. Por otro lado, hemos de añadir que es recomendable que el Imam vista siempre una capa; ya que es indeseable que dirija las oraciones sin la misma.

[735] Sólo los hombres

[736] Entre las súplicas que puede hacer, figura la siguiente: Allahumma sqi 'ibadaka wa bahimataka, wa nshur rahmataka, wa ahyi baladaka-l-mayyit (¡Oh, Allah! ¡Da de beber a Tus siervos y a Tus animales, expande Tu misericordia y devuelve la vida a Tu muerto país!) Se aconseja que quien se halle cerca del Imam diga amin a sus súplicas. Se aconseja también que se alcen las manos con las palmas vueltas hacia el cielo.

[737] Tampoco se dirán takbires durante el discurso, si no que se pedirá perdón a Allah por medio de la siguiente fórmula: astagfiru-l-laha-l-'adima-l-ladhi la ilaha illa huwa-l-hayyu-l-qayyumu wa atubu ilaih (pido perdón a Allah el Inmenso, el cual no hay más dios que Él, y me vuelvo a Él). El Imam repetirá durante el discurso la siguiente aleya: Istagfiru rabbakum, innahu kana gaffara; yursilu-s-sama'a 'alaikum midrara; wa yumdidkum bi amwalin wa banina, wa yay'al lakum yanatin, wa yay'al lakum anhara (Pedid perdón a vuestro Señor, Él es muy perdonador. Enviará sobre vosotros el cielo con lluvias abundantes y os dará más riquezas e hijos, así como jardines y ríos).

E
-a-

CAPÍTULO SOBRE LO QUE SE HA DE HACER CON EL AGONIZANTE, EL LAVADO DEL CADÁVER, SU AMORTAJAMIENTO, SU PERFUMADO, SU TRANSPORTE E INHUMACIÓN

[Reglas concernientes al agonizante]

1. Se recomienda volver el cuerpo del agonizante hacia la qibla[738] y cerrarle los ojos cuando expire[739].

2. Cuando se esté muriendo, se le ha de susurrar la frase: *lá iláha illa Alláh*[740].

3. Si es posible que el agonizante y lo que le cubre estén limpios, es mejor[741].

---

738 El momento en que se ha de volver el cuerpo de la persona es cuando los signos de su inminente muerte aparecen. Esto es: cuando su mirada queda fija y deja de parpadear. Es indeseable volverle hacia la qibla antes de ese momento. Se vuelve a la persona hacia la qibla poniéndola sobre su costado derecho de tal modo que su pecho quede frente a la qibla.

739 Que se encargue de cerrarle los *ojos* la persona que más cariño le tenía en esta vida. Se recomienda que al cerrarle los *ojos* diga: *Bismi-l-ah, wa 'alá sunnati rasuli-l-ah, salá-l-ahu 'alaihi wa sallam, wa salamun 'alá-l-mursalina wa1-hamdu lillahi rabí-l-'alamin. Limithli hadha fa-l-ya'mali-l-'amilun. Wa'dun gairu makdhub* (En el nombre de Allah y según la *sunna* del Mensajero de Allah -que Allah le bendiga y le dé paz. La paz sea sobre los Mensajeros y alabado sea Allah, Señor de los mundos. Que para esto obren los que obran. Se trata de una promesa que nunca deja de cumplirse). Se recomienda, igualmente, atarle la mandíbula inferior con una cinta que pase sobre su cabeza para que no se le quede la boca abierta. También se recomienda eliminar suavemente la rigidez de sus miembros, elevarle del suelo, cubrirle con una tela y ponerle algo pesado sobre su vientre para que no se le hinche.

740 No hay más Dios que Allah. Se añadirá a dicha frase la siguiente: *Muhammadun rasulu-1-ah* (Muhammad es el Mensajero de Allah). Se le susurra dicha frase para que muera reconociendo su verdad. Si el agonizante menciona o musita dicha frase, no se le volverá a susurrar a no ser que vuelva a mencionar algo diferente. Ello es así para que sea *la ilaha illa Allah, Muhammadun rasulu-1-ah* lo último que diga el agonizante; ya que quien muera siendo eso lo último que mencione, entrará en el Jardín. Al agonizante no se le ha de decir: "¡Di! *la ilaha illa Allah, Muhammadun rasulu-l-ah",* ya que puede darse el caso que el moribundo esté diciéndole "¡no!" al Shaitan, el cual le esté incitando a que muera profesando otro din, por lo que parecería que se está negando a repetir dicha frase.

741 Ello es debido a la presencia de los ángeles.

4. Se recomienda que no se le acerque nadie que esté menstruando o en estado de impureza[742].

5. Algunos ulamas[743] permiten que se le recite en su cabecera[744] la sura Ya-sin[745]. Aunque, para Malik, ello no forma parte de la práctica[746].

6. No hay inconveniente en que en ese momento se derramen lágrimas; aunque soportarlo con entereza y paciencia es mejor para quien así pueda[747].

7. Está prohibido proferir gritos y lamentaciones.

[Modo de lavar al difunto]

8. No hay especificación alguna con respecto al lavado del cadáver[748], excepto que se le ha de limpiar y lavar un número impar de veces[749] con agua y loto, añadiendo alcanfor en la última lavada[750].

---

742 Ya que los ángeles no entran en la casa donde hay una persona menstruando, una persona en estado de impureza mayor *(ŷanaba),* una estatua o un perro. Se recomienda perfumar el lugar donde se haya la persona moribunda, ya que los ángeles aman el perfume. También se recomienda que se halle rodeado de gente piadosa y que éstos hagan abundantes ruegos por él.

743 Entre ellos está Ibn Habib, alumno del Imam Malik.

744 O a sus pies.

745 Ya que ha sido transmitido que ello apacigua las agonías de la muerte.

746 Para Malik, se trata de algo indeseable. No obstante, al-'Adawi y an-Nafrawi -siguiendo en ello a Ibn 'Arafa- dicen que es indeseable para Malik si se recita como parte de la Sunna, no si se recita para obtener las bendiciones de ello y que dichas bendiciones beneficien al difunto. En dicho caso, no es indeseable dicha recitación. De hecho, la gente recita dicha azora o cualquier otra no por que se trate de una *sunna,* sino por las bendiciones que ello aporta a quien la recita y al difunto. De ahí que SH en TQ, pág. 108, diga que no se ha de prohibir hoy en día dicha recitación y que está permitido cobrar por ello.

747 Y ello ya que Allah dice en el Corán: "Aquellos que cuando les ocurre una desgracia dicen: "De Allah somos y a Él hemos de volver". Bendiciones de su Señor y misericordia se derramarán sobre ellos. Son los que están guiados". Azora de la Vaca, 156-157.

748 Según la opinión preferente, el lavado del difunto es una obligación de carácter comunitario. El modo de hacerlo es idéntico al gusl. No precisa de intención para llevarse a cabo. En caso de ausencia de agua, se la practicará el *tayammum* al difunto.

749 Se recomienda que se le lave tres, cinco o siete veces.

9. Se le cubrirán sus desnudeces[751] .

10. No se le han de cortar las uñas, ni depilarle el pelo[752].

11. Se le ejercerá una ligera presión en el vientre[753].

12. Se recomienda que se le haga el *wudu'* de la oración, sin que ello sea obligatorio[754].

13. Es mejor que se le ponga de lado para lavarle[755], sin que haya ningún inconveniente en que se le siente[756].

[Persona encargada de lavar el cadáver]

14. No hay inconveniente en que un cónyuge lave al otro, sin que ello sea necesario[757].

15. Cuando una mujer muere estando de viaje[758] sin que haya con ella otras mujeres[759] u hombres con los que le está prohibido casarse (*mahram*), que un hombre le practique el *tayammum* en la cara y las manos[760].

---

[750] La primera lavada se realiza con agua pura para purificarlo; la segunda con agua y loto -o en su defecto jabón- para limpiarlo; y en la tercera con agua y alcanfor u otro perfume para perfumarlo.

[751] Cuando se desnude al difunto para lavarle, se colocará sobre él una tela que le cubra desde el ombligo hasta las rodillas.

[752] Ya que se trata de algo indeseable. Si se diese el caso de que se le cortasen las uñas o el pelo, habría que enterrar dichas uñas y pelo con él.

[753] Esto se lleva a cabo antes de realizarle el lavado.

[754] Si después del gus1 y del *wudu'* saliese alguna impureza del difunto, ello no rompería *su wudu';* por lo que no habría de repetirse, sino que sólo se limpiaría la parte de su cuerpo manchada.

[755] . Se recomienda que se le ponga sobre su lado izquierdo para empezar a lavar su lado derecho. Luego, se continuará con el contrario.

[756] No obstante es mejor ponerle de lado.

[757] De hecho, es recomendable que el esposo lave a su esposa y viceversa. Ali lavó a Fatima, y a Abu Bakr le lavó su esposa -que Allah, esté complacido con todos ellos.

[758] O sin estar de viaje. Se menciona el viaje, ya que es cuando dicho caso tiene más probabilidad de que ocurra.

[759] Musulmanas, ya que el kafir no ha de lavar al musulmán.

16. Si el difunto es un hombre, que las mujeres le practiquen el tayammum en la cara y los brazos hasta los codos; siempre que con ellas no se halle un hombre[761] que lo pueda lavar, ni una mujer con la que le hubiese estado prohibido casarse.

17. Si estuviese presente una mujer con la que el difunto no se hubiese podido casar, que ésta lo lave cubriendo sus desnudeces[762].

18. Si estuviesen presentes con la difunta hombres con los que ella no se hubiese podido casar, que éstos la laven por encima de una tela que la cubra por completo[763].

[Amortajamiento y perfumado]

19. Se recomienda que se amortaje al difunto[764] con un número impar de telas: tres, cinco o siete[765].

20. Todo lo que se le ponga -ya sea un faldón, una túnica o un turbante- se cuenta como formando parte del número impar de telas.

21. Al Profeta -que Allah le bendiga y le dé paz- se le amortajó con tres telas blancas de Sahul[766] . En ellas fue envuelto -que Allah le bendiga y le dé paz.

22. No hay inconveniente en vestir al difunto con una túnica y un turbante[767].

---

760 Las manos hasta las muñecas. Quien vaya a realizar la oración fúnebre sobre dicha difunta y tenga que hacer tayammum, no lo hará hasta que se lo haga a la difunta. Si después de hacerle el ta ' tayammum a la difunta y de empezar a rezarle la oración fúnebre aparece una mujer, ya no se la lavará. No obstante, si aún no se ha realizado la oración, se la lavará.

761 Musulmán.

762 Sus desnudeces van desde el ombligo a la rodilla. Las desnudeces no las tocará la mujer a no ser que lo haga con un trapo grueso.

763 Que se vierta el agua sobre la tela. Y no se la tocará ni siquiera sobre la tela.

764 Siempre y cuando no se trate de un Shahid (musulmán caído en combate contra los infieles).

765 Se recomiendan cinco para los hombres y siete para las mujeres.

766 Una ciudad del Yemen.

767 Más bien se recomienda. A la mujer se le pondrá un pañuelo en vez de un turbante. Se aconseja que la mortaja sea de algodón o, en su defecto, lino. La mortaja ha de ser blanca. Cualquier otro color diferente al blanco es indeseable; siempre y cuando se halle disponible el color blanco.

23. Se recomienda perfumar al difunto[768], poniendo sustancias aromáticas[769] entre los pliegues de su mortaja, en su cuerpo[770] y en los puntos de postración del mismo[771].

[Muertos en batalla y por otras razones]

24. Al *shahid*[772] caído en batalla no se le lava ni se le reza la oración fúnebre[773] ; y se le entierra con sus propias ropas[774].

25. Al suicida se le reza la oración fúnebre[775].

26. A quien haya ejecutado el Imam por aplicación de una pena o por talión se le reza la oración fúnebre; pero que el Imam no le rece dicha oración[776].

[Transporte del cadáver]

---

768 Ello se llevará a cabo tras secar el cuerpo del difunto con un trapo o toalla seca. También se recomienda que se perfume la mortaja del difunto quemando aloe.

769 Tal como almizcle o alcanfor.

770 Se unta la sustancia en algodón y se coloca sobre los ojos, oídos, fosas nasales, boca y otros orificios, sin llegar a introducir el algodón.

771 La frente, la nariz, las rodillas, las palmas de las manos y las puntas de los dedos de los pies. Se untan directamente con perfume.

772 El *shahid* es el que cae en batalla contra los *kuffar.* Ya sea el motivo de su muerte que haya sido matado por las armas del enemigo, o que le pisen los caballos, o que caiga de su montura, o que en su lance contra el enemigo caiga en un pozo o por un precipicio.

773 Si se retira vivo al herido del campo de batalla y luego muere, se le lava y se le reza la oración fúnebre. Sin embargo, si se le retira siendo su herida mortal y luego muere, no se le lava ni se le reza, esté consciente o inconsciente. Al que se le retire inconsciente -sea o no su herida mortal- y luego muera, tampoco se le lava ni se le reza.

774 Se incluye con ello los anillos y otras prendas como calcetines de cuero o bonetes que sean de bajo precio. Las armas, sin embargo, no se incluyen. Sí el *shahid* estuviese medio desnudo, se le cubriría sus desnudeces. Y si está totalmente desnudo, se le amortaja.

775 No obstante, ni el Imam ni la gente virtuosa *(ahl al-fadl)* deberá rezarle dicha oración.

776 Tampoco la gente virtuosa deberá rezarle dicha oración. Y ello para que tenga un efecto disuasorio sobre la gente el ver que el Imam y la gente virtuosa no reza la oración fúnebre al transgresor. No obstante, si no hay nadie que vaya a rezar dicha oración fúnebre, entonces no hay inconveniente en que tanto el Imam como la gente virtuosa recen dicha oración.

27. No se debe seguir al cortejo fúnebre con incensarios.

28. Caminar[777] por delante del cuerpo del difunto es lo mejor[778].

[Inhumación y tumbas]

29. El cuerpo del difunto se colocará en la tumba sobre su lado derecho[779], y luego se colocan los ladrillos[780].

30. Entonces[781], se dirá: *Alláhumma inná sáhibaná qad nazala bika, wa jalafa-d-dunyá waraa dahrihi, wa ftaqara ilá má 'indak. Alláhumma thabbit 'inda-1 mas'alati mantiqahu, wa lá tabtalíhi fi qabrihi bi má lá táqata lahu bihi, wa alhiqhu binabiyyihi Muhammadin sallá Alláhu 'alaihi wa sallam*[782].

31. Es indeseable edificar sobre las tumbas[783] y encalarlas.

---

777 Se refiere al cortejo fúnebre.

778 Si se va andando; pero si se monta o cabalga, lo mejor es ir por detrás del cuerpo. En cuanto a si la gente que camina con el cortejo fúnebre hace *dhikr* en voz alta o no, es motivo de discrepancia. Algunos ulemas dicen que se trata de una innovación indeseable o prohibida *(bid'a makruha aw muharrama)* y otros dicen que se trata de una innovación aconsejable *(bid'a hasana),* para evitar que la gente que acompaña al cortejo fúnebre acabe hablando de asuntos mundanos (véase MH en FS, vol. 1 págs. 175 y siguientes).

779 De frente a la alqibla, ya que es la más noble de las direcciones. Si no se le coloca en dicha postura, ello habrá de remediarse siempre y cuando no se haya acabado completamente de enterrar. Si se le puede poner sobre su lado derecho, se le pondrá sobre su espalda con el rostro dirigido hacia la qibla. Tras ello, se abrirán los nudos de su mortaja y se pondrá tierra bajo su cabeza para nivelarla. También se pondrá tierra por delante y por detrás para que se mantenga en su postura.

780 Los ladrillos se colocan de tal modo que se cierre con ellos la cámara o excavación llamada *lahd.* De ese modo cuando se echa tierra sobre la tumba, ésta no toca el cuerpo del difunto.

781 Cuando se coloquen los ladrillos.

782 ¡Oh, Allah! Ciertamente, nuestro compañero ha ido a Ti, dejando este mundo tras él y necesitando lo que Tú posees. ¡Oh, Allah! Haz firme su habla cuando se le pregunte. No le pongas en su tumba una prueba que no pueda soportar. Y haz que se encuentre con su Profeta, Muhammad -que Allah le bendiga y le dé paz-.

783 Si la edificación es mínima y con propósito de delimitar la tumba, evitar que se hurgue en ella y que desaparezca todo trazo de la misma, está absolutamente permitido. Si se trata, por ejemplo, de una especie de morabito abovedado, entonces es indeseable. Si lo que se pretende es vanagloriarse con dicha edificación, entonces está prohibido. Y ello siempre que no se trate de tierra *waqf* en cuyo caso estaría prohibido. No obstante, hay ulemas que permiten la edificación de tumbas de tipo morabito si se trata de gente virtuosa (salihin), cuya visita comporta beneficio espiritual. Y ello para que se distingan las tumbas y se puedan visitar (véase MS en *FK* vol. 2, pág. 55).

32. El musulmán no deberá lavar a su padre infiel ni le introducirá en su tumba[784], a no ser que tema que se descomponga el cadáver; en ese caso, que lo entierre[785].

33. El *lahd* es preferido por los ulemas al *shaq*[786]. Consistiendo aquél en una excavación practicada bajo el borde de la tumba en la pared que da a la alqibla. Y ello, cuando se trata de suelo compacto que no se deshace ni se desmorona[787] Así se hizo con el Enviado de Allah -que Allah le bendiga y le dé paz.

E
-b-

CAPÍTULO SOBRE LA ORACIÓN FÚNEBRE Y EL RUEGO EN FAVOR DEL DIFUNTO[788]

[Reglas concernientes a la Oración Fúnebre y modo de realizarla]

1. Los *takbires* que se pronuncian sobre el féretro son cuatro[789]. Se elevan las manos al pronunciar el primero, sin que haya inconveniente en que se eleven las manos con cada *takbir*[790].

---

784 Lo que hará será encargar a los fieles de la religión de su padre que lo hagan.

785 Que lo entierre sin que quede dirigido hacia nuestra alqibla ni hacia la de ellos. Esto incumbe no sólo al padre infiel del musulmán, sino a todo infiel cuyos correligionarios no se encarguen, por la razón que sea, de enterrarlo.

786 El *shaq* consiste en una excavación practicada en el fondo de la tumba. En esta excavación se sitúa a lo largo y de lado el cuerpo del difunto. Sus paredes están formadas con ladrillos o algo similar. Después de poner el cuerpo, se construye un techo de ladrillo o similar que cubra el cuerpo del difunto, y sobre dicho techo se echa la tierra.

787 En cuyo caso sería mejor el *shaq.*

788 La calificación jurídica de la oración fúnebre es la de obligación comunitaria *(fard kifaya)* Está prohibido realizarla mientras sale el sol o se pone, teniéndose que repetir de nuevo la oración si se hubiese realizado en dichos momentos, siempre y cuando no se haya ya enterrado al difunto. Es desaconsejable rezarla cuando clarea el alba *(isfar) y cuando* amarillea la tarde *(isfirar)*. Todo ello, siempre que no se tema que el cadáver empiece a descomponerse, en cuyo caso está permitido rezar la oración fúnebre en cualquier momento. El que primero merece dirigir la oración fúnebre es aquel a quien se lo hubiese encargado el difunto antes de su muerte. Luego, el tutor del difunto.

2. Si se desea se puede hacer una súplica tras el cuarto *takbir* y luego saludar; o se saluda inmediatamente tras dicho *takbir*[791].

3. El Imam se sitúa a la altura de la cintura del hombre; y a la altura de los hombros en el caso de la mujer[792].

4. El saludo de la Oración Fúnebre consiste en un solo saludo en voz baja que pronuncian tanto el Imam como el que reza con él *(ma'mum)*[793].

5. Asistir a la Oración Fúnebre[794] tiene un *qirat* de recompensa. Asistir a un entierro también tiene un *qirat* de recompensa. Ello viene representado por una recompensa igual en tamaño que el monte Uhud[795].

[Lo que se dice como súplica cuando se le reza la Oración Fúnebre a un difunto]

6. Lo que se dice como ruego para el difunto no es nada determinado[796], habiendo amplitud en todo ello[797].

---

789 Éste es uno de los cinco pilares de esta oración. Los otros cuatro son: la intención, el estar de pie, la súplica y el saludo final.

790 No obstante, la opinión más consistente es que elevar las manos en los tres últimos takbires es contrario a lo preferido *(jilaf al-awlá).*

791 Jalil sostiene que hacer una súplica tras el último *takbir* es la opinión preferente.

792 Es a título recomendable y aplicable tanto para el Imam como para el que hace la oración solo.

793 *Ma'mum* es la palabra técnica para designar a la persona que reza tras un Imam. El Imam pronunciará el saludo de tal forma que se oirá a sí mismo y le oirán quienes se hallen cerca de él. El *ma'mum* lo pronunciará de tal forma que sólo se oiga a sí mismo.

794 De un musulmán.

795 O sea a la recompensa de haber dado como limosna una cantidad de oro igual al peso del monte Uhud.

796 No es nada determinado ya que se han transmitido distintas versiones de dicho ruego.

797 Has de saber que el ruego elegido por el autor no se practica por su longitud; siendo el que se practica el elegido por el Imam Malik en su *Muwatta' y* transmitido por Abu Huraira, cuyo texto es el siguiente: *Allahumma innahu abduka wa bnu 'abdika wa bnu amatik. Kana yashhadu an la ilaha illa anta wahdaka la sharika laka wa anna muhammadan 'abduka wa rasulika, wa anta a'lamu bih. Allahumma in kana muhsinan fazid fi ihsanihi, wa in kana musi'an fataŷawaz 'an sayyi'atih. Allahumma la tahrimna aŷrahu wa la taftinna ba'dah.* Lo cual significa: "¡Oh, Allah! Se trata de Tu siervo, hijo de Tu siervo y de Tu sierva. Testificaba que no hay mas dios que Allah, solo y sin asociados, y que Muhammad es Tu siervo y enviado. Y Tú le conocías mejor. ¡Oh, Allah! Si era bueno, aumenta su bondad; y si era malo, pasa por alto sus malas

7. De entre lo que se recomienda decir en dichas ocasiones es que se haga el takbir y, acto seguido, se diga: *al-hamdu lillahi-l-adhi amata wa ahya, wa-1hamdu lillahi-l-adhi yuhyi-l-mawtá, lahu-l-'azamatu wa-l-kibriya'u wa-l-mulku wa-1-qudratu was-sana'u, wa huwa 'alá kulli shai'in qadir. Allahumma salli 'alá Muhammadin wa 'alá ali Muhammad, kama sallaita wa rahimta wa barakta 'alá Ibrahima wa 'alá ali Ibrahim fi-l-'alamina innaka hamidun maŷid. Allahumma innahu abduka wa bnu 'abdika wa bnu amatika, antajalaqtahu wa razaqtau, wa anta amattahu wa anta tuhyihi, wa anta a'lamu bisirrihi wa 'alaniyatini, ŷi'naka shufa'a'a lahu fashaffi'na fih. Allahumma inna nastaŷiru bihabli ŷiwarika lahu, innaka dhu wafa'in wa dhimma. Allahumma qihi min fitnati-1-qabri, wa min 'adhabi ŷahannam. Allahumma gfir lahu wa rhamhu wa 'afu 'anhu wa 'afihi, wa akrim nuzulahu, wa wassi' maŷalahu, wa gsilhu bi ma'in wa thalŷin wa baradin, wa naqihi mina-al-jataya kama yunaqqá-th-thawbu-1-abyadu mina-d-danas, wa abdilhu daran jairan min darihi, wa ahlan jairan min ahlihi wa zawŷan jairan nin zawŷih. Allahumma in kana muhsinan farid fi ihsanihi, wa in kana musi'an fataŷawaz 'anh. Allahumma innahu qad nazala bika wa anta jairu manzulin bihi, faqirun ilá rahmatika, wa anta ganiyyun 'an 'adhabih. Allahumma thabbit 'inda-l-mas'alati mantiqahu, wa la tabtalihi fi qabrihi bima la taqata lahu bih. Allahumma la tahrimna aŷrahu wa la taftinna ba'dahu*[798]. Y se dice tras cada *takbir*[799].

8. Y se dice tras el cuarto *takbir*[800]*: Allahumma gfir lihayyina wa mayyitina, wa hadirina wa ga'ibina, wa sagirina wa kabirina, wa dhakarina wa unthana, innaka ta'lamu mutaqallabana wa mathwana, wa liwalidina wa li man sabaqana bi l-imani, wa li-l-*

---

acciones. ¡Oh, Allah! No nos niegues su recompensa y no nos hagas caer en la tentación tras él". Si uno se limita tan solo a decir: *Allahumma gfir lahu wa rhamhu* (¡Oh, Allah! Perdónale y ten misericordia con él) tras cada *takbir,* es suficiente.

798 Cuyo significado es: "Alabado sea Allah que da la muerte y la vida. Alabado sea Allah que resucita a los muertos. Él posee la inmensidad, la grandeza, el reino, el poder, la exaltación y es poderoso sobre todas las cosas. ¡Oh, Allah! Bendice a Muhammad y a la familia de Muhammad, tal y como bendeciste, tuviste misericordia y derramaste baraka sobre Ibrahim y sobre la familia de Ibrahim, en los mundos, pues eres Alabado y Misericordioso. ¡Oh, Allah! Se trata de Tu siervo, hijo de Tu siervo y de Tu sierva.

Tú le creaste y le diste la provisión; y Tú le das la muerte y le resucitarás. Tú conoces mejor lo que ocultaba y lo que manifestaba. Venimos a Ti para interceder por él, acepta, pues, nuestra intercesión. ¡Oh, Allah! Pedimos protección para él con Tú vínculo protector, pues Tú ciertamente cumples Tu palabra y Tu promesa. ¡Oh, Allah! Protégele de las pruebas de la tumba y del tormento del infierno. ¡Oh, Allah! Perdónale, ten misericordia y condescendencia con él y dale bienestar. Proporciónale una noble arribada y una amplia entrada. Lávale con agua, nieve y hielo; y límpiale de errores tal y como se limpia de suciedad una tela blanca. Dale un hogar mejor que el suyo, una familia mejor que la suya y una esposa mejor que la suya. ¡Oh, Allah! Si era bueno, aumenta su bondad; y si era malo, pasa por alto sus malas acciones. ¡Oh, Allah! A Ti ha venido y Tú eres el mejor a quien puede uno ir. Necesita Tu misericordia y Tú no necesitas su tormento. ¡Oh, Allah! Haz firme su habla cuando se le pregunte y no le pongas en su tumba una prueba que no pueda soportar. ¡Oh, Allah! No nos niegues su recompensa y no nos hagas caer en la tentación tras él".

799 Excepto el cuarto *takbir*.

800 Si así lo deseas.

muslimina wa-l-muslimati wa-1-mu'minina wa-l-mu'minati, al-ahya'i minhum wa-1-amwat. Allahumma ma ahyaitahu minna fa ahyihi 'alá-l-imani, wa man tawaffaitahu minna fatawaffahu 'alá-l-islami, wa as'idna biliqa'ika, wa tayyibna lilmawti wa tayyibhu lana, wa ŷ'al fihi rahatana wa masarratana[801]. Y, seguidamente, saludas[802].

[Qué se dice como súplica cuando se le reza la oración fúnebre a una mujer]

9. Si se trata de una mujer dices: *Allahumma innaha amatuka*[803]. Para continuar mencionándola en femenino[804]. Con la excepción de que no dices: *wa abdilha zawŷan jairan min zawŷiha*[805]; ya que puede terminar siendo en el Jardín esposa de su actual marido en este mundo. Las mujeres del Jardín permanecen con sus esposos sin desear cambiarlos. El hombre, no obstante, puede tener numerosas esposas en el Jardín, mientras que la mujer no tiene numerosos esposos.

[Varios difuntos en una sola oración y su entierro en una fosa común]

10. No hay inconveniente[806] alguno en reunir varios féretros en una sola oración[807].

11. Si entre los difuntos hay mujeres, que se ponga a los hombres a continuación del Imam.

---

801 Cuyo significado es: "¡Oh, Allah! Perdona a nuestro vivos y a nuestros muertos; nuestros presentes y nuestros ausentes; nuestros menores y nuestros mayores, nuestros varones y nuestras hembras. Ciertamente Tú conoces nuestros actos y cómo acabaremos. Perdona a nuestros padres y a quienes nos han precedido en la fe; a los musulmanes y a las musulmanas; a los creyentes y a las creyentes; los que estén vivos y los que hayan muerto. ¡Oh, Allah! A quien dejes con vida de entre nosotros, hazle vivir en la fe; y a quien de entre nosotros se la quites, hazle que muera en el Islam. Haznos felices con Tu encuentro. Haznos placenteros para la muerte y haz ésta placentera para nosotros. Haz que encontremos en la muerte nuestro descanso y nuestra alegría".

802 Como lo haces en la oración normal.

803 ¡Oh, Allah! Se trata de Tu sierva".

804 O sea, dices: "hija de Tu siervo y de Tu sierva", etc.

805 "Dale un esposo mejor que el suyo".

806 De hecho es meritorio.

807 Por lo que tendrá que hacer el ruego en dual o plural, masculino o femenino según venga al caso.

12. Si hay varios hombres, que se ponga al más virtuoso a continuación del Imam; poniéndose tras ellos a las mujeres y los niños en dirección hacia la qibla[808].

13. No hay inconveniente en poner los cuerpos en una sola fila, estando más cerca del Imam el más virtuoso de ellos[809].

14. Cuando se entierren varios cuerpos en una sola tumba, que el más cercano a la alqibla sea el del más virtuoso de ellos[810].

15. Quien haya sido enterrado sin que se le hubiese rezado la oración fúnebre, que se le rece dicha oración en su tumba[811].

16. No se ha de realizar la oración fúnebre a quien ya se le ha realizado[812].

17. Se hace la oración fúnebre cuando los restos del difunto constituyen la mayor parte del cuerpo[813].

---

808 No obstante, la opinión más difundida *(al-qawl al-mshhur)* es que los niños se sitúan antes que las mujeres. Esta forma de disponer los cuerpos es la de una fila ante el Imam que se extiende en dirección a la alqibla.

809 Aquí se refiere a otra forma de disponer los cuerpos, de tal manera que formen un línea delante del Imam de derecha a izquierda. Esto si se trata sólo de hombres, sólo de mujeres o sólo de niños. Si están mezclados las filas irán de derecha a izquierda, pero paralelas; Estando más cerca del Imam la de los hombres, a continuación la de los niños y luego la de las mujeres.

810 Se enterrarán varios cuerpos a la vez en una sola tumba en caso de necesidad. Si no hay necesidad para ello, es indeseable hacerlo.

Si no se trata de enterrarlos a la vez, sino que se entierra uno y, tras un tiempo, otro, la regla es la siguiente:

Si es por necesidad (p. ej., falta de espacio) está permitido.

Si no es por necesidad, está prohibido; debido a que la tumba del musulmán es un *waqf* para él.

811 Para que se le rece en la tumba la oración fúnebre que no se le rezó, tienen que darse las siguientes circunstancias:

1 º Que haya sido enterrado tras haberle hecho el gusl.

Si no se le hubiese hecho el gusl, caben dos posibilidades:

a) Que se crea que aún no se haya descompuesto el cuerpo, en cuyo caso se le desenterraría para hacerle el gusl.

b) Que se crea que ya ha empezado a descomponerse el cuerpo, en cuyo caso no se le desenterraría para hacerle el gusl; pero tampoco se le rezaría la oración fúnebre en la tumba, ya que ésta ha de ir pareja al gusl.

2.º Que se crea que el cadáver haya empezado a descomponerse. Si no es así, hay que desenterrarle para hacerle la oración fúnebre fuera de su tumba.

812 Ya que es indeseable. A no ser que la oración fúnebre se le haya hecho individualmente, entonces sería meritorio hacérsela con un Imam.

18. Hay discrepancias en torno a si se realiza la oración fúnebre cuando los restos son sólo una mano o un pie[814].

E
-c-

CAPÍTULO SOBRE EL RUEGO EN FAVOR DEL MENOR[815], SU ORACIÓN FÚNEBRE Y SU LAVADO

[Qué se dice como súplica cuando se le reza la oración fúnebre al menor]

1. Se comienza glorificando a Allah -bendito y exaltado sea- y pidiendo bendiciones y paz para Su Profeta Muhammad -que Allah le bendiga y le dé paz.

2. Luego se dice: *Allahumma innahu abduka wa bnu 'abdika wa bnu amatika, anta jalaqtahu wa razaqtau, wa anta amattahu wa anta tuhyih. Allahumma jaŷ'alhu liwalidaihi salafan wa dhujran wa faratan wa aŷran, wa thaqqil bihi mawazinahum, wa a'zim bihi uŷurahum wa la tahrimna wa iyyahum aŷrahu, wa la taftinna wa iyyahum ba'dah. Allahumma al-hiqhu bi salihi salafi-l-mu'minina fi kafalati Ibrahim, wa abdilhu daran*

---

813 Lo mínimo es que constituyan un tercio del cuerpo.

814 Lo correcto es no realizar la oración fúnebre por dos razones:

1.º Porque lo mínimo es que constituyan un tercio del difunto.

2º Porque una mano o un pie implican la posibilidad de que su dueño esté aún vivo.

815 La minoría de edad en el Islam dura hasta la pubertad. La persona púber es considerada, según la Shari'a, adulta y totalmente responsable; siempre y cuando esté mentalmente sana.
La pubertad -según la ley musulmana- se determina por los siguientes rasgos:
Común a varones y hembras:
1º Emisión del semen o fluido vaginal.
2º Aparición de vello púbico áspero.
3º Alcanzar los 18 años de edad.
Particular de las hembras:
1º Menstruación.
2º Embarazo.

jairan min darihi, wa ahlan jairan min ahlihi, wa 'afihi min fitnati-l-qabri, wa min 'adhabi ŷahannam[816]. Esto lo dices después de cada *takbir.*

Luego, dices después del cuarto *takbir*: *Allahumma gfir li aslafina wa afratina wa li man sabaqana bil-imani. Allahumma ma ahyaitahu minna fa ahyihi 'alá-l-imani, wa man tawaffaitahu minna fatawaffahu 'alá-l-islami, wa gfir li-l-muslimina wa-l-muslimati wa-l-mu'minina wa-l-mu'minati, al-ahya'i minhum wa-1-amwat*[817]. Y, seguidamente, saludas.

[Miscelánea]

4. No se ha de hacer la oración fúnebre sobre el recién nacido que haya muerto sin haber roto a llorar[818].

5. Este último ni hereda ni es heredado[819].

6. Es indeseable enterrar el feto producto del aborto en las casas.

7. No hay inconveniente en que las mujeres laven el cuerpo de un niño de seis o siete años[820].

8. No obstante, los hombres no lavarán el cuerpo de una niña[821].

---

816 ¡Oh, Allah! Se trata de Tu siervo, hijo de Tu siervo y de Tu sierva. Tú le creaste y le diste la provisión; y Tú le das la muerte y le resucitarás. ¡Oh, Allah! Hazle un precursor, un tesoro y una recompensa para sus padres. Haz que sus balanzas pesen y que sus recompensas sean enormes gracias a él. No nos niegues, ni a nosotros ni a sus padres, su recompensa; y no nos hagas caer, ni a nosotros ni a sus padres, en la tentación tras él. ¡Oh, Allah! Proporciónale la compañía de sus antepasados virtuosos y creyentes bajo la tutela de Ibrahim. Dale un hogar mejor que el suyo, una familia mejor que la suya y protégele de las pruebas de la tumba y del tormento de Ŷahannam".

817 ¡Oh, Allah! Perdona a nuestro ancestros y a quien nos haya precedido en la fe. ¡Oh, Allah! A quien dejes con vida de entre nosotros, hazle vivir en la fe; y a quien de entre nosotros se la quites, hazle que muera en el Islam. Y perdona a los musulmanes y a las musulmanas y a los creyentes y a las creyentes; los que estén vivos y los que hayan muerto".

818 Tampoco se le lava. Y ello aunque se mueva, orine, estornude y mame un poco. Pero si mama mucho, sí se le hace la oración si muere. El que rompa a llorar tiene todos los derechos de los vivos aunque muera inmediatamente después de haber llorado.

819 No es heredado lo que se le pueda haber dado mientras estaba en el vientre materno a título de obsequio o limosna. Y ello ya que para que alguien pueda ser heredado ha de confirmarse su vida; y el niño que muere antes de romper a llorar no se le considera legalmente vivo. La excepción a ello es la *gurra*, que consiste en el precio de la sangre (*diyya*) que heredan los herederos de la criatura cuyo aborto ha sido causado intencionadamente.

820 Incluso el de ocho años. Está también permitido que le vean sus desnudeces.

821 Aunque sí está permitido que laven el cuerpo de la lactante.

9. Hay discrepancia en torno a si se puede lavar el cuerpo de la niña que no ha llegado aún a una edad en que inspire deseo[822]. Aunque la primera opinión es la que preferimos[823].

F
-a-

CAPÍTULO SOBRE EL AYUNO[824]

[Su calificación legal, su confirmación y sus partes obligatorias, sunnas y meritorias]

1. El ayuno del mes de Ramadán es obligatorio[825].

2. Se ayuna al avistar el cuarto creciente[826] y se deja de ayunar al volverse a avistar[827]. Ya sea el mes de treinta días o de veintinueve.

3. Si estuviese nublado y no se pudiese ver el creciente, se comenzaría a ayunar tras contar treinta días desde el principio del mes que precediese[828] al de Ramadán.

4. La misma regla se aplica para dejar de ayunar[829].

---

822 Como la niña de tres y cuatro años.

823 O sea que no la laven los hombres.

824 El ayuno es abstenerse de comer, beber, fumar y mantener relaciones sexuales desde el despuntar del alba hasta la puesta del sol. Se realiza con intención, la cual hay que formularla antes del alba o al despuntar ésta. Se exceptuarán los días de menstruación, puerperio y festivos.

825 De ahí que quien niegue la obligatoriedad del ayuno sea un infiel.

826 Se refiere al creciente del mes de Ramadán. El avistamiento del creciente del nuevo mes queda establecido por:

1º Un número de gente (de cualidad moral desconocida) tal que sea impensable el hecho de que se hayan puesto de acuerdo para mentir.

2º Dos testigos varones de integridad moral.

3º Que el Emir de un país declare que para él ha quedado establecido el comienzo del Ramadán.

827 O sea, al volverse a avistar el creciente del mes de Shawwal. No es válido establecer el principio y/o el final del mes de Ramadán por medio de cálculos astronómicos.

828 O sea, el mes de Sha'ban.

5. Se pone intención de ayunar en la primera noche de Ramadán[830], sin que sea necesario poner intención de ello durante el resto de las demás noches del mes[831].

6. El ayuno se mantiene hasta la noche.

7. Es *sunna* no demorar la ruptura del ayuno[832], así como retrasar la toma del suhur[833].

---

[829] Por lo que el mes de Ramadán puede durar veintinueve o treinta días.

La regla en la escuela maliki -al igual que en la hanafi y la hanbali y a diferencia de la shafi'i- es que el avistamiento del creciente realizado en cualquier lugar vincula al resto de los musulmanes. Ahora bien, existe una excepción confirmada por el consenso total de la Umma que dice que si las distancias son excesivas, el avistamiento no vincula. "Distancias excesivas" ha sido definido como "la distancia entre el Hiŷaz y al-Andalus", o sea: la distancia entre la actual Arabia y España (véase a IR en *BM* vol. 1, pág. 486; IJ en QF, pág. 103; IL en *MJ* vol. 2, pág. 111). Si este consenso es firme (pues tiene algunos detractores, como ash-Shawkani y otros), ello significa que no es válido ayunar en España, y mucho menos en los EEUU en base a un avistamiento realizado en Arabia.

Como hemos dicho, el mencionado consenso de "la distancia excesiva" tiene algunos detractores que:

1.º Niegan que dicho consenso hubiese tenido lugar alguna vez.

2.º Afirman que tuvo lugar, pero que el actual avance en las comunicaciones lo invalida, ya que actualmente el avistamiento en cualquier lugar del globo puede transmitirse en pocos segundos a los lugares más lejanos.

Ambas afirmaciones precisan de ser probabas. Y especialmente la segunda ha de probar que un avance tecnológico puede anular un consenso de la Umma o que dicho consenso tuvo lugar debido a impedimentos tecnológicos.

Se tome la postura que se tome, la realidad es que lo único que en un país unifica el comienzo y el final del ayuno del mes de Ramadán es la existencia de la autoridad de un Emir que decida. La prueba la vemos en cómo en países europeos y en EEUU la inexistencia de la autoridad de un Emir hace que musulmanes de la misma ciudad y a veces de la misma familia empiecen y acaben el ayuno de Ramadán en distintos días. Se trata de algo realmente reprensible cuya solución no está basada en afiliarse a una u otra mezquita u organización religiosa, sino en someterse y aceptar la única forma de gobierno islámica válida: el Emirato.

[830] Entre la puesta del sol y el despuntar del alba.

[831] No obstante, es meritorio poner intención de ayunar cada noche del mes de Ramadán.

[832] Y ello después de asegurarse de que la noche ha comenzado con la puesta total del sol (la desaparición total del disco solar tras el horizonte).

Se ha de rezar la oración de *magrib* después de haber roto el ayuno.

Retrasar la ruptura del ayuno es indeseable si no hay necesidad alguna para ello.

Se aconseja romper el ayuno con algo dulce como dátiles y con agua. Se aconseja hacer la siguiente súplica a la hora de romper el ayuno: *allahumma laka sumtu, wa bika amantu, wa 'alá rizqika aftartu, fagfir li ma qaddamtu wa ma ajjartu. Y* significa: "¡Oh, Allah! He ayunado para Ti, en Ti creo y con Tu provisión rompo el ayuno. Perdóname, pues, lo que haya adelantado o atrasado".

[833] El *suhur* es la comida que se toma antes del despuntar del alba. Se recomienda dejar entre el final de la toma del *suhur* y el despuntar del alba un tiempo tal que un recitador pueda recitar unas cincuenta aleyas (unos diez minutos aproximadamente). La toma del *suhur* puede ser un mero trago de agua.

8. Si se duda en si ha despuntado el alba o no, no se ha de comer[834].

9. El "día de la duda"[835] no se ha de ayunar[836] para que cuente como un día de Ramadán.

10. Quien ayune de ese modo el "día de la duda", no le sirve, aunque coincida con el primer día de Ramadán[837].

11. Quien quiera ayunar dicho día a título supererogatorio, puede hacerlo.

12. Quien amanezca[838] sin haber comido ni bebido y se entere de que ese día es el primer día de Ramadán, ello no le servirá como ayuno válido[839].

13. Pero que se abstenga[840] de comer[841] durante el resto del día y que luego lo recupere[842].

---

[834] Está prohibido *(haram)* comer, beber, fumar y copular si se duda en si ha despuntado el alba o no. Del mismo modo, está prohibido comer si se duda si el sol se ha puesto o no. Si come, bebe, fuma o copula dudando en si ha despuntado el alba o se ha puesto el sol caben tres casos:

Que nunca salga de la duda; en cuyo caso, ha de recuperar el día sin expiación alguna.

Que salga de la duda y se cerciore de que no llegó a comer después del despuntar del alba ni antes de la puesta del sol. En cuyo caso, no debe nada.

Que salga de la duda y se cerciore de que llegó a comer después del despuntar del alba o antes de ponerse el sol. En cuyo caso, ha de recuperar el día, mas no habrá de expiar.

En el caso en que a una persona le alcance el despuntar del alba mientras está comiendo, bebiendo, fumando o copulando, lo que dicha persona ha de hacer obligatoriamente es escupir lo que tiene en la boca o retirar sus genitales de la cópula. En cuyo caso, no estaría obligado ni a recuperación ni a expiación. Sin embargo, si continuara comiendo, bebiendo, fumando o copulando intencionadamente, estaría obligado a recuperar y a expiar.

[835] El "día de la duda" es la mañana que sigue a la noche del treintavo día de Shawwal, cuando dicha noche estuvo nublado y no se pudo avistar el creciente. Para entender esto, hay que tomar en consideración que la noche del treintavo día de Shawwal empieza a la puesta del sol del día veintinueve del mismo mes.

[836] Ya que es indeseable ayunar.

[837] El caso es que el creciente no haya sido avistado por la gente de una determinada zona durante la noche del treintavo día de Shawwal y, luego, llegue a la mañana siguiente información fidedigna de que el creciente fue avistado por gente de otra zona. Lo cual hace que la mañana que sigue a dicha noche sea la primera mañana del mes de Ramadán. Si una persona ayuna dicho día por si se trata del primer día de Ramadán y luego le llega información de que, efectivamente, se trata del primer día de Ramadán, ese ayuno no le cuenta. No obstante, ha de seguir ayunando y luego recuperar dicho día. La razón de ello es que la intención que puso para ayunar dicho día no estaba basada en certeza, sino en duda; lo cual no es suficiente para que cuente el día como ayunado.

[838] El "día de la duda".

[839] Ya que la intención no está basada en certeza, sino en duda.

[840] Obligatoriamente

[Reglas concernientes al viajero y la menstruante. Ruptura del ayuno durante el mes de Ramadán]

14. Si el viajero regresa de un viaje en el que no había ayunado o la mujer deja de menstruar durante el día, ambos pueden seguir comiendo el resto del día[843].

15. Quien rompa su ayuno supererogatorio intencionadamente[844] o viaje durante el mismo -y debido a ello lo rompa-, tendrá que recuperarlo.

16. Pero si rompe el ayuno[845] por error, entonces no tiene que recuperarlo.

17. Contrariamente a ello, en caso de ayuno obligatorio, tendría que recuperarlo[846] si lo hubiese roto por error.

18. No hay inconveniente en que el ayunante use *siwak*[847] durante todo el día.

19. No es indeseable aplicarse ventosas[848] a no ser que ello provoque un trastorno.

---

841 Que se abstenga de todo lo que rompe el ayuno.

842 También tendrá que abstenerse el que amanezca comiendo y bebiendo dicho día.

843 No es meritorio que ayunen el resto del día. Similar regla se aplica al:

- menor que alcanza la pubertad durante el día,
- el enfermo que se repone de su enfermedad durante el día,
- el epiléptico que vuelve en sí durante el día,
- la mujer a quien se le muere su hijo lactante durante el día,
- quien come o bebe durante el día por extrema sed o hambre,
- el infiel que se hace musulmán. Aunque en el caso de este último se recomienda que ayune el resto del día.

844 Sin pretexto ni necesidad alguna; y sin que se lo ordene uno de sus padres o maestros.

845 Supererogatorio.

846 Obligatoriamente

847 Se trata de la raíz de un arbusto que se usa para limpiarse los dientes.

848 Se refiere al ayunante. Del mismo modo tampoco es indeseable extraerse sangre con una jeringuilla a no ser que ello le provoque un trastorno y tenga que dejar de ayunar por ello.

20. A quien le sobrevenga un vómito durante el Ramadán, no tendrá que recuperar dicho día[849].

21. Pero si el vómito es provocado, tendrá que recuperar dicho día[850].

22. Si la mujer embarazada teme que el ayuno afecte[851] al hijo que lleva en su vientre[852], que no ayune[853]. No teniendo ésta que ofrecer compensación alimentaria alguna[854]. Aunque, según otra opinión, sí tendría que ofrecerla[855].

23. Si la mujer que esté lactando teme por su hijo[856] y no encuentra ninguna nodriza asalariada para su hijo o éste no acepta a nadie excepto a ella, que no ayune y que ofrezca por ello compensación alimentaria[857].

24. Se recomienda al anciano[858]. si no ayuna, que ofrezca por ello compensación alimentaria.

25. La compensación alimentaria[859] en todos estos casos consiste en un almud[860] por cada día que se recupere[861].

---

[849] Ello siempre y cuando se esté seguro de que no ha vuelto a tragar nada de lo que le llegó a la boca. Pero si se sabe o se cree que se volvió a tragar inintencionadamente algo de lo que llegó a la boca, entonces hay que recuperar ese día. Si se traga intencionadamente, entonces hay que recuperar y expiar. La misma regla se aplica al *qalas,* lo cual consiste en lo que se regurgita del estómago cuando éste se encuentra lleno. En cuanto a la flema, mucosidades y saliva que llega a la boca, no hay inconveniente en tragarlo.

[850] Sin que tenga que expiar por ello.

[851] Que afecte provocando la muerte o una enfermedad.

[852] También si teme que le afecte a ella misma.

[853] Es obligatorio que no ayune si teme que el ayuno le provoque a ella o a su hijo la muerte o un perjuicio serio.

[854] Pero recuperará dicho día.

[855] La primera opinión es la más difundida *(mashhur).*

[856] O sea, teme por la vida o la salud tanto de su hijo como de la suya.

[857] La compensación alimentaria o expiación menor es dar un almud de comida a un pobre por cada día que no se haya ayunado.

[858] Esto incluye también a la anciana y a cualquier persona a la que ayunar suponga un esfuerzo y una dificultad mayores *(mashaqqa za'ida)* que el esfuerzo y la dificultad que la gente sana normal padece cuando ayuna.

[859] El alimento que se da en esta compensación es el más común del lugar.

26. Del mismo modo, tendrá que ofrecer compensación alimentaria[862] quien haya descuidado la recuperación del ayuno de Ramadán hasta tal punto que el siguiente Ramadán le hubiese ya alcanzado.

27. Los menores no tendrán que ayunar[863] hasta que el niño tenga poluciones nocturnas y la niña menstrúe[864].

28. Con la llegada de la pubertad, se hacen obligatorios para ellos los actos corporales de adoración[865].

29. Allah -gloria a Él- dijo: *Y cuando vuestros hijos hayan alcanzado la pubertad, que pidan permiso*[866].

30. Es válido el ayuno de la persona que amanece en estado de impureza *(ŷanaba)* sin haberse lavado o el de la mujer cuya regla hubiese cesado antes del alba y que no hubiesen hecho el gusl hasta después del mismo[867].

[Prohibición de ayunar durante las fiestas]

31. No está permitido ayunar el Día de la Ruptura del Ayuno *(yawm al-fitr)*.

32. Tampoco está permitido ayunar el Día del Sacrificio *(yawm an-nahr)*.

---

860 El almud es la medida que se alcanza al llenar ambas palmas de las manos colocadas juntas y entreabiertas. Siempre y cuando las manos sean de tamaño normal.

861 Si es que se tiene que recuperar; ya que el anciano y similares compensan, pero no recuperan.

862 Obligatoria.

863 . Ni siquiera a título recomendable.

864 Si las poluciones y la menstruación no aparecen, se les considerará adultos al entrar en su decimoctavo año de vida.

865 Tales como la oración, el ayuno, la peregrinación, etc.

866 Corán 24:59. Han de pedir permiso para entrar en los aposentos privados de los adultos. Ello significa que pedir permiso se hace obligatorio para ellos al alcanzar la pubertad; lo que analógicamente se extiende al resto de sus actos.

867 Si la mujer duda si la regla le cesó antes o después del despuntar del alba, tendrá que ayunar dicho día y además recuperarlo. Ayunar, ya que puede ser que su regla hubiese cesado antes del alba; y recuperarlo, ya que puede ser que hubiese cesado después del alba.

33. No se han de ayunar los dos días que siguen al día del sacrificio, excepto para el *mutamatti'* [868] que no encuentra un animal para ofrecer en sacrificio.

34. El cuarto día que sigue al día del sacrificio no deberá ser ayunado a título supererogatorio; pero podrá ser ayunado por quien haya hecho la promesa de hacerlo o por quien haya empezado antes de dicho día un período de ayuno continuo.

[Reglas concernientes a la ruptura del ayuno durante el día de Ramadán, ya sea por error, intencionadamente o con un pretexto válido]

35. Quien rompa el ayuno durante el día en Ramadán por olvido, tan sólo ha de recuperar dicho día.

36. Lo mismo para quien rompa el ayuno por motivos de necesidad a causa de una enfermedad[869].

37. Quien viaje una distancia en la que se permita acortar las oraciones[870], podrá romper el ayuno[871] aunque no tenga necesidad de ello; teniendo luego que recuperarlo. Aunque nosotros preferimos que se ayune[872].

38. Quien viaje una distancia inferior a cuatro buruds y crea que ello le permite romper el ayuno y, de hecho, lo rompa, no tendrá que expiar[873]; pero tendrá que recuperar el ayuno.

---

868 Ver Libro H, art. 69.

869 Cuando se teme la muerte o un daño serio, la ruptura del ayuno es obligatoria. Cuando la enfermedad hace penoso el ayuno está permitido no ayunar. Cuando la enfermedad no hace penoso el ayuno, pero se teme que el ayuno haga que la enfermedad aumente o se retrase en su cura, está permitido no ayunar. El modo de saberlo es por experiencia propia o por que se lo diga un médico experto. Si la enfermedad no hace penoso el ayuno y no se teme que la enfermedad aumente o que su curación se retrase, no está permitido dejar de ayunar; ya que si en dicho caso se deja de ayunar, habrá de recuperar y expiar.

870 O sea, cuatro buruds o algo más de 78 Km. o 48 millas.

871 La condición para no ayunar durante el viaje es haber salido antes del despuntar del alba habiendo hecho previa intención de no ayunar. Si se hace intención de ayunar y se sale de viaje antes del despuntar del alba, no le está permitido romper el ayuno. Si lo rompe habrá de recuperar y expiar. En dicho caso, sólo podrá romper el ayuno en caso de necesidad. También estará obligado a recuperar y expiar si hace intención de no ayunar y sale de viaje después del alba. No estará obligado a expiar si hace intención de ayunar, sale después del alba y rompe el ayuno durante el viaje.

872 Si se tiene fuerza para ello. Según Ibn al-Maŷishun e Ibn Hanbal, no ayunar es mejor para el viajero.

873 Ya que rompe el ayuno llevado por una interpretación errónea plausible.

39. Todo aquel que rompa el ayuno llevado por una interpretación errónea[874], no está obligado a expiación alguna.

40. La expiación junto con la recuperación[875] recae sobre quien rompa el ayuno intencionadamente[876] comiendo, bebiendo o copulando.

[La expiación]

41. La expiación en dicho caso consiste en alimentar a sesenta pobres[877] , dando a cada pobre una cantidad de alimento igual a un almud del tamaño del almud del Profeta -que Allah le bendiga y dé paz. Y eso es lo que más preferimos[878].

42. Pero también puede expiar liberando a un esclavo[879] o ayunando dos meses seguidos[880].

43. El que rompa el ayuno intencionadamente durante una recuperación del ayuno de Ramadán no está obligado a expiar[881].

44. Quien sufra un desmayo durante la noche y vuelva en sí tras el alba, tendrá que recuperar dicho día.

45. Pero no tendrá que recuperar más que las oraciones en cuyo tiempo haya vuelto en sí[882].

[Actos meritorios durante el mes de Ramadán]

---

874 Siempre y cuando la interpretación errónea sea plausible. Si la interpretación errónea es remota, tendrá que recuperar y expiar.

875 La compensación o expiación va siempre y en todo caso acompañada de la recuperación del día en que se rompió el ayuno.

876 Se exceptúa el que rompe el ayuno intencionadamente por ignorancia u olvido.

877 Los pobres han de ser libres y musulmanes. No vale dar ni más ni menos de un almud a un pobre. Lo que se dé ha de ser el alimento más común de la región.

878 Se refiere a los malikies.

879 Que sea musulmán y sin defectos físicos.

880 Dos meses seguidos por cada día.

881 Pero deberá recuperar el día de Ramadán y el día de recuperación cuyo ayuno rompió.

882 Esto significa que las oraciones que no hizo durante el tiempo en que estuvo desmayado no tiene que recuperarlas.

46. Se aconseja al ayunante que proteja su lengua[883] y miembros y que honre del mes de Ramadán lo que Allah -gloria a Él- ha honrado[884].

47. El ayunante ha de abstenerse de copular, acariciar o besar[885] por placer[886] a las mujeres[887] durante el día de Ramadán.

48. Ello no le está prohibido durante la noche[888].

49. No hay inconveniente en que se amanezca en estado de impureza *(ŷanaba)* por haber copulado.

50. Quien obtenga placer durante el día de Ramadán por medio de caricias o besos[889] hasta tal punto que le fluya a causa de ello líquido seminal, tendrá que recuperar dicho día[890].

51. Si persiste en ello hasta eyacular, tendrá además que compensar[891].

[El mérito de rezar durante las noches de Ramadán (tarawih) y la recompensa que ello comporta]

52. Quien rece de noche durante el mes de Ramadán con fe[892] y esperando el favor divino, le serán perdonadas sus faltas pasadas[893].

---

883 Que proteja su lengua de lo que está prohibido decir y que procure hablar menos.

884 Que lo honre haciendo abundante recitación del Corán, recuerdo de Allah, realizando la oración de tarawih, dando limosna y demás modos de adoración.

885 Copular está prohibido. Acariciar y besar es indeseable sabiendo que a uno no le va a afectar, y prohibido si se cree que las caricias y besos le van a afectar.

886 Si la caricia o beso no son realizados por placer, sino para despedirse o expresar misericordia, entonces no es indeseable.

887 Se refiere a sus esposas.

888 No obstante, para el que está haciendo *i'tikaf o* ayuna para expiar el *zihar,* el día y la noche son iguales en lo que a prohibición e indeseabilidad de contacto con las mujeres se refiere.

889 Se incluye también el hecho de mirar y pensar.

890 El llegar a la erección sin emisión de líquido seminal no obliga a nada.

891 Se compensa también si la eyaculación la provoca la mirada o el pensamiento persistentes.

892 De la recompensa que ello comporta.

53. Si se reza de noche en la medida de lo posible, ello será motivo para esperar su recompensa y el perdón de las faltas.

54. Los rezos nocturnos se llevarán a cabo en las mezquitas aljamas[894] con un Imam[895].

55. El que quiera, podrá rezar en su casa. Siendo ello mejor para quien tiene fuerza de ánimo suficiente para rezar solo[896].

56. Los *Salaf as-Salih*[897] solían rezar de noche en las mezquitas[898] realizando veinte[899] *rak'as y cerrando* con tres. Separaban entre el *shaf'* y el *witr* con un saludo[900].

57. Luego[901], los seguidores[902] realizaron treinta y seis rak'as sin contar el *shaf'* y el *witr* Habiendo en todo ello amplitud.

58. Se debe saludar después de cada dos *rak'as.*

59. 'A'isha -que Allah esté complacido con ella dijo: "El mensajero de Allah -que Allah le bendiga y le dé paz- no hizo nunca más de doce *rak'as* seguidas de un *witri* ni en Ramadán ni en otro momento"[903].

---

893 Se refiere a las faltas menores, ya que las mayores sólo las perdona el volverse en arrepentimiento a Allah *(tawba)* o el perdón divino.

894 O en todo sitio donde usualmente se reúna la gente a rezar.

895 Ello es una excepción a la regla general que expresa la indeseabilidad de que un grupo numeroso de gente rece oraciones supererogatorias en un lugar público.

896 Siempre y cuando las mezquitas no se vacíen de gente que reza el *taraw¡h* en grupo.

897 Los Compañeros del Profeta -la paz sea con él.

898 En tiempos de 'Umar ibn al-Jattab -que Allah esté complacido con él.

899 Esa es también la opinión de Abu Hanifa, ash-Shafi'i, Ahmad y la práctica actual.

900 Abu Hanifa dice de no separar el *shaf* y el *witr* con un saludo. Ash-Shafi'i da a elegir entre separar o no.

901 En tiempos del Califa 'Umar ibn 'Abd al.'Aziz.

902 Los tabi'un.

903 Según lo que figura en el Muwa'tta de Malik, el Mensajero de Allah -que Allah le bendiga y le dé pazno hizo nunca más de once rak'as seguidas, ni en Ramadán ni en otro momento.

F
-b-

CAPÍTULO SOBRE EL RETIRO ESPIRITUAL *(I'TIKAF)*

1. El retiro espiritual forma parte de las buenas obras supererogatorias[904].

2. El significado literal de la palabra *'ukuf* es el de asidua adhesión a algo[905].

3. No hay retiro espiritual si no va acompañado de ayuno.

4. Los días de retiro espiritual han de ser consecutivos[906] y no han de tener lugar más que en la mezquita. Pues Allah dijo: Si *hacéis retiro en las mezquitas*[907].

5. Si en la ciudad en la que se realiza el retiro se celebra la Oración del Viernes, entonces el retiro no ha de tener lugar más que en la mezquita aljama[908] . A no ser que se haga una promesa de retiro durante un período de días en los que no se incluya el viernes.

6. Lo mínimo preferido por nosotros[909] para llevar a cabo el retiro es de diez días[910].

7. Pero el que haga promesa de retiro por un día o más, debe de cumplirlo[911].

---

904 El mejor momento de realizar el retiro espiritual es durante los diez últimos días del mes de Ramadán.

905 Su significado legal es: la permanencia del musulmán poseedor de capacidad de discriminación en la mezquita para recordar a Allah, rezar y recitar el Corán mientras ayuna y sin tener relaciones sexuales, durante un día o más con intención de ello.

906 A no ser que haya hecho promesa de ayunar días no consecutivos.

907 Corán, 2:187.

908 Se trata de la mezquita donde se realiza la Oración del Viernes. Ya que si no es así, tendría que salir para dirigirse a la mezquita aljama a realizar la Oración del Viernes, lo que invalidaría su retiro espiritual.

909 Los malikíes.

910 El máximo es de un mes, siendo indeseable prolongarlo más de un mes.

911 O sea, que deberá cumplir el día con su noche.

8. El que haga promesa de retiro por una sola noche, estará obligado a cumplir una noche y un día.

[Lo que invalida el retiro espiritual]

9. Quien rompa intencionadamente el ayuno durante su retiro, que vuelva a comenzar dicho retiro[912].

10. También ha de comenzarlo desde el principio quien copule durante la noche o el día por olvido o intencionadamente[913].

11. Si cae enfermo[914], que se dirija a su casa y que vuelva cuando mejore, continuando con lo ya cumplido.

12. Que lo mismo haga la mujer que menstrúe durante su retiro espiritual.

13. La inviolabilidad del retiro sigue rigiendo al enfermo durante su enfermedad y a la menstruante durante su menstruación[915]. De ahí que cuando la menstruante recobre su estado de pureza o el enfermo se restablezca -en cualquier momento del día o de la noche en que ello ocurra-, que regresen de inmediato a la mezquita[916].

14. El que se retire no ha de abandonar su retiro más que por necesidades biológicas[917].

---

912 No obstante, quien coma o beba por olvido, enferme o menstrúe no ha de comenzarlo de nuevo, sino que tendrá que acabarlo cuando desaparezca lo que le impidió seguir ayunando.

913 Igualmente, quien bese o acaricie buscando placer o encontrándolo, ha de comenzar el retiro espiritual desde el principio, aunque ello no le invalide el ayuno.

914 Por una enfermedad que le impida permanecer en la mezquita o ayunar.

915 Por lo que no les está permitido hacer aquello que invalida el retiro espiritual, excepto comer y beber.

916 Si no regresan de inmediato a la mezquita, tendrán que empezar su retiro espiritual desde el principio. Si el restablecimiento del estado de pureza en la menstruante y la salud en el enfermo ocurre durante el día, ese día no se cuenta por no poderse ayunar durante el mismo.

917 Estas son: orinar, defecar, hacer gusl para la Oración del Viernes, del 'id o por estar en estado de impureza, hacer wudu', comer, beber y adquirir la comida y bebida necesarias. Todo ello con la condición de dirigirse al lugar más próximo y que no se entable conversación alguna. Si se dirige a un lugar habiendo otro más próximo o se pone a conversar con alguien, invalidará su retiro espiritual.

Se recomienda dirigirse al retiro espiritual bien avituallado, el no hacerlo es indeseable.

15. Quien desee comenzar un retiro, que entre en el mismo antes de la puesta del sol de la noche en que quiera comenzar[918].

[Prohibiciones durante el retiro espiritual]

16. Quien se halle en retiro que no visite al enfermo[919] ni rece la oración fúnebre[920], ni salga a comerciar[921].

17. El retiro espiritual no ha de someterse a condiciones[922].

[Lo que está permitido durante el retiro espiritual]

18. No hay inconveniente en ser el Imam de la mezquita donde se está llevando a cabo el retiro[923].

19. También está permitido casarse o casar a alguien durante el retiro espiritual[924].

20. Quien entre en retiro espiritual a principios o a mediados de mes, que salga del mismo tras la puesta del Sol del último día estipulado para dicho retiro[925].

21. Si se retira para que el final de su retiro sea el día de la ruptura del ayuno, que pase la noche de dicho día en la mezquita, para que desde ahí se dirija a la musalla[926] .

---

[918] Esto es obligatorio si se trata de una promesa y recomendable si no lo es. Si se entra antes del alba, el retiro espiritual es válido.

[919] A no ser que se trate de uno de sus padres, en cuyo caso que invalide su retiro y que vaya a visitarle.

[920] A no ser que se convierta en algo obligatorio para él por no haber otros que lo hagan. En cuyo caso, invalidará su retiro y saldrá a rezar la oración fúnebre. Si la oración fúnebre se celebra en la mezquita, tampoco ha de realizarla el que está en retiro; pero si lo hace, ello no invalida su retiro. El que se halle en retiro espiritual puede devolver el saludo a quien le salude.

[921] Si sale para comerciar, se anula su retiro. Si vende y compra dentro de la mezquita, no se anula su retiro; pero comete una incorrección.

[922] Como, por ejemplo, decir que se va uno a retirar por diez días con la condición de abandonarlo cuando le apetezca. O decir que se va uno a retirar a condición de que sólo sea durante el día o sólo durante la noche, etc..

[923] Ya que se trata de algo recomendable.

[924] Siempre y cuando no le lleve largo tiempo formalizar el matrimonio.

[925] . Esto en caso de que se trate de un mes distinto al de Ramadán.

G
-a-

CAPÍTULO SOBRE EL ZAKAT[927] DEL ORO Y LA PLATA, AGRÍCOLA, GANADERO, MINERO, EL ÎIZYA, IMPUESTOS COMERCIALES SOBRE *DHIMMIS Y* RESIDENTES EN TERRITORIO ENEMIGO *(HARBIS)*

1. El zakat del oro y la plata, agrícola y ganadero es de carácter obligatorio[928].

2. El zakat agrícola se hace pagadero el día de la recolección. Y el zakat monetario y ganadero se hace pagadero una vez al año[929].

[El zakat agrícola]

3. No se paga zakat alguno por el grano[930] y los dátiles[931] por menos de cinco *wasqs,* lo cual equivale a seis *qafizes* y cuarto.

---

926 Haciendo de ese modo que un acto de adoración siga a otro.

927 La definición técnica del zakat es la siguiente: la fracción específica que se toma de una cantidad de dinero o bienes determinada, cuando éstos alcanzan un mínimo establecido *(nisab),* tras cumplirse un período de tiempo determinado, y que se distribuye entre unos beneficiarios determinados. Y se llama zakat ya que el que lo lleva a cabo se purifica *(yazku)* para Allah.

928 Quien niegue su obligatoriedad es un infiel (kafir). Quien no niegue su obligatoriedad pero se niegue a darlo, se le proporcionará unos golpes de castigo y se le arrebatará por la fuerza.

Las condiciones que hacen obligatorio el zakat son siete: ser musulmán, ser libre, tener el mínimo imponible *(nisab),* ser propietario de los bienes imponibles, que pase un año (excepto en el caso de tesoros y diezmos), estar libre de deuda en el caso del oro y la plata, que llegue el recaudador en el caso del zakat ganadero, si es que hay recolectores o tienen acceso al lugar.

Las condiciones que lo hacen válido son cuatro: la intención de darlo, repartirlo en el mismo lugar donde se recauda, pagarlo cuando sea obligatorio hacerlo, dárselo a un gobernante (Imam) que ejerza justicia al cobrarlo y al distribuirlo, si es que lo hay. Si no, distribuirlo entre las ocho categorías de beneficiarios del zakat mencionadas en el Corán.

929 En cuanto al zakat ganadero, se añade la condición de que venga el recaudador si es que lo hay y tiene acceso al lugar donde se halla el ganado. Si no hay recaudadores o no tienen acceso, el zakat ganadero se hace pagadero al transcurrir el año.

4. Un *wasq* equivale a sesenta *sa's* de los del Profeta -que Allah le bendiga y le dé paz. Siendo cada *sa'* cuatro de sus almudes -sobre él sea la paz[932].

5. El trigo, la cebada y el *sult*[933] se juntan para el zakat como siendo un solo género[934].

6. Si de todo ello[935] se llega a una medida de cinco *wasqs,* que se pague, pues, su zakat[936].

7. Asimismo, se juntan para el zakat los distintos tipos de legumbres[937].

8. Del mismo modo que se juntan los distintos tipos de dátiles y los distintos tipos de pasas.

9. No obstante, el arroz, el mijo y el maíz son géneros diferentes que no se juntan entre ellos a la hora de pagar el zakat.

10. Si en una plantación hay distintas calidades de dátiles[938], se pagará el zakat por todos ellos con los dátiles de calidad media[939].

---

930 Los granos imponibles son los siguientes: el trigo, la cebada, el sult, el arroz, el mijo, el maíz y el *'alas* (variedad de trigo árabe). En estos se incluyen las siete legumbres: las lentejas, las alubias, los altramuces, los garbanzos, los guisantes, las habas y las judías verdes. También se incluyen los siguientes frutos oleáceos: el rábano rojo, el sésamo, el cártamo (o alazor) y la aceituna.

931 Y las pasas. Los granos, las legumbres, las oleáceas, junto con los dátiles y las pasas suman veinte clases de productos agrícolas que son imponibles.

932 Ello significa que el *nisab* (cantidad mínima imponible) de los productos agrícolas es de 1.200 almudes, de los del Profeta -sobre él sea la paz. Un almud viene a ser algo más de medio kilo (512 gr. aprox.), por lo que el nisab vendría a ser algo más de 600 kg. (614 kg. aprox.). En capacidad vendría a ser unos 800 litros (824 l. aprox). El almud es la medida que se alcanza al llenar ambas palmas de las manos colocadas juntas y entreabiertas. Siempre y cuando las manos sean de tamaño normal. La cantidad que se paga de zakat es de un 5% si es tierra de regadío y un 10% si es de secano.

933 Es un tipo de cebada que carece de cáscara.

934 En cuestión de ventas, estos tres tipos de granos también son considerados una sola categoría; por lo que está prohibido vender cantidades diferentes de unos por otros.

935 O sea, del trigo, la cebada y el sult.

936 O sea, un 5% si es tierra de regadío y un 10% si es de secano. El zakat habrá de pagarse en la calidad que corresponda: superior, media o inferior.

937 Que son: las lentejas, las alubias, los altramuces, los garbanzos, los guisantes, las habas y las judías verdes. No obstante, en cuestión de ventas, se consideran categorías diferentes.

938 Calidad superior, media e inferior.

939 Esta regla se aplica también a las pasas.

11. Se paga el zakat de las aceitunas cuando estas llegan a una medida de cinco *wasqs,* entregándose dicho zakat en aceite[940].

12. El zakat del sésamo y el rábano se entrega en sus respectivos aceites.

13. Si ello[941] se vende, se podrá pagar el zakat del dinero obtenido por la venta –si Allah quiere[942].

14. No se paga el zakat por las frutas y las verduras.

[El zakat del oro y la plata]

15. No se paga el zakat alguno del oro por menos de veinte dinares[943]. Cuando se llega a una cantidad de veinte dinares, se entrega medio dinar, un cuarto de la décima parte[944].

16. El zakat de lo que sobrepase los veinte dinares se pagará según la citada proporción; aunque exceda en muy poca cantidad.

17. No se paga zakat alguno de la plata por menos de doscientos dirhams[945].

18. Ello equivale a Cinco onzas *(awqiya)*. Cada onza son cuarenta dirhams con un peso de siete cada uno. Me refiero a siete dinares que pesan diez dirhams.

19. Cuando este tipo de dirhams asciende a una cantidad de doscientos, se paga por ello un cuarto de la décima parte: cinco dirhams[946].

---

940 Lo que ha de llegar al *nisab* son las aceitunas, no el aceite.

941 O sea, las aceitunas, el sésamo y los rábanos.

942 Si las aceitunas dan aceite, se deberá pagar su zakat en aceite; pero si no dan aceite, se pagará el zakat del precio de su venta. Llegue dicho precio al *nisab* o no; ya que lo que cuenta es que las aceitunas constituyan una cantidad mínima imponible.

943 El peso oficial (según la shari'a) del dinar es el de 72 granos medianos de cebada. Ello equivale aproximadamente a alrededor de 4.4 gr. de oro puro (24 quilates). Ello significa que el nisab del oro es de 88 gr. de oro puro.

944 O sea, el 2,5%.

945 El peso oficial (según la shari'a) del dirham es de 55 granos medianos de cebada. Ello equivale aproximadamente a alrededor de 3 gr. de plata pura. Ello significa que el nisab de la plata es de 600 gr. de plata pura.

946 O sea, el 2,5%.

20. Lo que sobrepase los doscientos dirhams se pagará según la citada proporción.

21. El oro y la plata se juntan a la hora de pagar el zakat de los mismos.

22. Por lo tanto, quien posea cien dirhams y diez dinares, que pague de cada moneda un cuarto de la décima parte[947].

---

[947] Al juntar el oro y la plata para el zakat, cada dinar corresponde a diez dirhams, aunque la proporción de mercado sea diferente. Está permitido pagar el zakat del oro en plata y viceversa.

Hay dos cuestiones que merecen ser estudiadas en este capítulo por su relevancia en el mundo actual. La primera es si se debe pagar el zakat del papel moneda. La segunda es si dicho zakat se paga en papel moneda o en oro y plata. En cuanto a la primera cuestión, hay gran discrepancia entre los ulemas debido a que se trata de algo de reciente y progresiva introducción en el mundo musulmán. Al principio, cuando el papel moneda no inundaba el mercado, la posición maliki era clara. Ello puede verse reflejado en la fatwa del Shaij 'Illish, mufti maliki de al-Azhar en su época (ver IL en FW, vol. 1 pág. 164). Posteriormente, y viendo que la gente ya no manejaba el oro y la plata, y que el papel moneda había inundado la sociedad, decidieron muchos ulemas malikíes y de las otras escuelas jurídicas que lo apropiado para no privar a los pobres de su derecho a recibir el zakat era que se pagase el zakat del papel moneda. Por lo tanto, de esto se deriva la necesidad de pagar el zakat del papel moneda en nuestros días.

En cuanto a la segunda cuestión, si el zakat del papel moneda se paga en papel moneda o en oro y plata, la respuesta correcta es que se ha de pagar en oro y plata. Ello es así ya que el papel moneda puede ser visto desde tres puntos de vista: sincrónicamente, diacrónicamente y políticamente.

Sincrónicamente (o sea: tomando en consideración la realidad jurídica presente del papel moneda), el papel moneda se encuadra en la categoría de fulus o moneda fraccionaria. Si el papel moneda es fulus, según la escuela hanafi, se debe pagar el zakat del mismo, pero no en sí mismo, sino en oro y plata. Según la escuela maliki, no se paga zakat alguno del fulus; pero ya hemos dicho que hoy por hoy no se puede adoptar dicho punto de vista, ya que quienes sufrirían las consecuencias serían los pobres.

Diacrónicamente, (o sea: tomando en consideración la realidad jurídica histórica del papel moneda), el papel moneda se encuadra en la categoría de deuda. El hecho de poder pagar o no el zakat del dinero adeudado es materia de discrepancia entre los ulemas. En este caso, habría de tomarse la opinión de la escuela shafi'i que permite que se pague la deuda cuyo cobro es viable. Y el cobro es viable, ya que el papel moneda es rápidamente intercambiable por oro y plata. Aun debiéndose pagar el zakat del papel moneda considerado como deuda, en ningún caso puede este zakat pagarse en papel moneda, sino que hay que pagarlo en oro y plata; pues no se puede pagar el zakat de una deuda con otra. Asimismo, al estudiarse la génesis del papel moneda, se ve claramente que es un proceso de creación de riqueza desde la nada, lo que hace de ello un proceso totalmente usurero e inaceptable islámicamente.

Desde el punto de vista político, el hecho de establecer el pago del zakat en oro y plata constituye una vuelta al modelo monetario islámico originario establecido por el Profeta -la paz sea con él- y seguido por los Califas Rectamente Guiados y por toda forma de gobierno islámica hasta la caída del Califato Otomano y la introducción del usurero sistema monetario kafir en todo el Dar al-Islam. El pago del zakat en oro y plata implica la circulación del dinar y el dirham entre los musulmanes como medio de cambio y la independencia del sistema monetario intruso motivo del sometimiento financiero que sufre todo el mundo musulmán.

Considerando lo anterior y aplicando el principio de beneficio general (maslaha mursala) que caracteriza la metodología de Malik -que Allah este complacido con él-, el zakat del papel moneda ha de pagarse en dinares y dirhams por el beneficio general que ello comportará a la Umma del Islam y el fuerte perjuicio que infringirá sobre los usureros y corruptores de la Tierra.

En cuanto a la fatwa emitida por el "Cuerpo de Grandes Ulemas del Reino de Arabia Saudita" en 1973 en el que se llega a la conclusión de que el papel moneda es algo totalmente aceptable por la ley islámica, se trata de una fatwa que no se atiene en ningún momento a derecho (musulmán, se entiende), ni a la realidad histórica ni socio-política del papel

[Zakat del resto de los bienes]

23. No se paga zakat del resto de los bienes[948] a no ser que éstos sean puestos a la venta[949].

24. Si vendes[950] dichos bienes un año o más después de haber adquirido el capital originario[951] o de haber pagado el zakat del mismo[952], sólo tendrás que pagar el zakat de un año por su precio, aunque hayan permanecido en tu poder antes de su venta por un año o más[953].

25. A no ser que comercies continuamente[954] sin que conserves en tu poder de modo permanente sumas en metálico ni mercancías. En ese caso, valorarás una vez al año las mercancías[955] y pagarás el zakat de ellas[956] y el de las sumas en metálico que poseas en dicho momento[957].

---

moneda; y mucho menos a los propósitos de la Shari'a *(maqasid ash-shari'a). Se* trata una vez más de un espurio producto jurídico del wahhabismo. Y Allah es el más sabio.

En cuanto al *nisab* que se ha de elegir para el pago del zakat del papel moneda, lo más apropiado a nuestro entender es que se elija el *nisab* del oro, lo cual sería el precio de 88 gr. de oro de 24 quilates.

948 Con "resto de los bienes" ('urud) se refiere a los esclavos, inmuebles, tierras, vestuario y demás granos y animales que no constituyan el *nisab.*

949 Un bien queda puesto a la venta cuando se tiene intención de ello o se tiene intención conjunta de ponerlo a la venta y usarlo privadamente.

950 En este caso se está mencionando el tipo de venta en el que se retienen los bienes hasta que el precio del mercado es el conveniente *(bai' ihtikar).* Este tipo de venta es el que usualmente se realiza con fincas e inmuebles.

951 El capital originario con que se compraron dichos bienes.

952 Se refiere a si transcurre menos de un año desde la fecha en que se adquirió por medio de compra el bien en cuestión o se pagó el zakat del capital usado para la adquisición de dicho bien.

953 A condición de que el bien se venda a cambio de dinero y que haya sido adquirido a cambio de dinero. Si la adquisición del bien no fue por dinero, sino que fue adquirido por herencia o cesión, no se deberá pagar su zakat hasta un año después de adquirir el precio de su venta. Se sobreentiende en todo momento que el precio de venta del bien ha de ser igual o superior al *nisab* para que se deba pagar por ello zakat alguno.

954 Este no es el caso de quien retiene bienes hasta que el precio del mercado le conviene, sino de quien los tiene constantemente expuestos a la venta sea cual sea el precio del mercado *(ba¡' idara).* Este tipo de venta viene ejemplificado por los comercios de venta al público habituales.

955 Se hará una valoración del inventario según el precio de venta usual. El comienzo del año se cuenta desde el día en que se toma posesión del capital original o se pagó zakat del mismo.

956 La condición para que se pague zakat de las mercancías de un comercio es que éste haya producido beneficio. 0 sea, que haya habido una venta aunque sea por valor de un solo dirham.

26. El año que cuenta con respecto a las ganancias de un capital cuenta desde el momento en que se entró en posesión del capital original[958].

27. Del mismo modo, el año que cuenta con respecto a las crías del ganado cuenta desde el momento en que se tomó posesión de las madres.

[El zakat de las deudas]

28. Quien posea bienes monetarios imponibles y, a la vez, haya contraído una deuda[959] por la misma suma que posee o por una suma inferior tal que reduzca lo que posee a una cantidad no imponible[960], no estará sujeto al pago de zakat alguno.

29. A no ser que posea bienes de uso personal no imponibles, esclavos y animales de uso personal, terrenos o fincas[961], por un valor tal que pueda sufragar dicha deuda. En dicho caso, que pague el zakat de sus bienes monetarios[962].

30. Si el valor de sus bienes no es suficiente para sufragar la deuda que tiene contraída, que sustraiga la suma de lo que aún quede deudor de los bienes monetarios[963] que tiene en mano. Si tras esa operación queda una cantidad imponible, que pague el zakat de la misma[964].

---

957 Deberá de añadir también y pagar el correspondiente zakat de la suma en metálico adeudada en su favor, vencida y con expectativas de ser cobrada.

958 Un ejemplo de ello es que se haya poseído un dinar por un período de once meses. Tras ello, se compra una mercancía con dicho dinar la cual es vendida un mes después por veinte dinares. Al adquirir el precio de venta de dicha mercancía, deberá pagar el zakat del mismo ya que se ha de contar desde el momento en que se entró en posesión del capital original (un dinar).

959 Monetaria o no; vencida o no. Aunque se trate de la dote que debe a su mujer.

960 Inferior a 20 dinares.

961 O productos agrícolas y ganado no imponible por no llegar a constituir el *nisab* o cuyo zakat ya haya sido pagado.

962 A condición de que los mencionados bienes personales no imponibles susceptibles de sufragar la deuda hayan permanecido durante un año en posesión de la persona.

963 Imponibles.

964 Un ejemplo de ello es que se esté en posesión de una suma imponible tal y como 30 dinares y que se tenga una deuda de 20 dinares. A su vez, se poseerán bienes no imponibles susceptibles de sufragar parcialmente la deuda y que han permanecido un año en su posesión por valor de 10 dinares. Se sustraerá la suma que aún quede deudora (10 dinares) de los bienes monetarios imponibles que tiene en mano (30 dinares). Ello da un resultado de 20 dinares, los cuales constituyen una cantidad imponible de la que se deberá pagar el correspondiente zakat.

31. La deuda no anula el zakat del grano, los dátiles o el ganado[965].

32. El acreedor no está obligado a pagar el zakat de la deuda[966] hasta que reciba el pago de la misma[967].

33. Y ello, aunque pasen años sin que se le pague la deuda. En cuyo caso, pagará el zakat por un año sólo tras recibir el pago de la misma[968].

34. Del mismo modo, no se paga el zakat de los bienes[969] hasta que se vendan[970] .

35. Si una deuda debida o un bien provienen de una herencia, que se espere un año para pagar el zakat de los mismos[971].

[Menores y esclavos]

36. Los menores están obligados a pagar el zakat de sus bienes[972] -ya consistan en oro y plata, productos agrícolas o ganado- y a pagar el zakat de la ruptura del ayuno (zakat al-fitr)[973].

---

965 La deuda tampoco anula el zakat de las minas, los tesoros o el zakat al-fitr.

966 Consistente en dinero que prestó o mercancías, si se tratase de un comerciante que busca el encarecimiento del mercado para venderlas.

967 Si la deuda consiste en bienes que haya heredado y que aún no le han sido pagados, esperaría un año después de recibir su pago.

968 Si la deuda pagada alcanza el *nisab* o añadiéndola a lo que ya tiene alcanza el *nisab.* En el caso del comerciante que comercia continuamente, no esperará a cobrar la deuda, sino que pagará cada año el correspondiente zakat de la suma en metálico adeudada en su favor, vencida y con expectativas de ser cobrada.

969 Se refiere a los bienes que están a la venta, pero retenidos hasta que se encarezca el mercado, y que son fruto de una transacción monetaria previa.

970 Aunque hayan permanecido a la venta por más de un año, se pagará el zakat por un año sólo.

971 Ello viene ejemplificado por un dinero que le corresponde por herencia, pero que no recibe transcurridos muchos años. También viene ejemplificado por un bien que recibe por herencia, lo vende y no recibe el pago del mismo tras haber transcurrido muchos años. La deuda puede, asimismo, provenir de: una donación o *sadaqa* que aún permanezca en mano del donador o beneficiario; una dote que aún permanezca en manos del esposo; una compensación por solicitud de divorcio (*jul'*) que aún permanezca en manos de la solicitante; una compensación por derramamiento de sangre *(arsh)* que aún permanezca en manos del agresor. De todas estas deudas no se paga el zakat hasta un año después de recibirlas en pago.

37. Ni el esclavo ni la persona que no es completamente libre[974] están obligados al pago del zakat de los bienes arriba mencionados[975].

38. Si el esclavo es liberado, que espere un año desde el día de su liberación para pagar el zakat de los bienes que posea.

[Bienes de uso personal]

39. Nadie está sujeto a pagar el zakat por su esclavo, sirviente, caballo, casa o todo aquello que use a título personal, como fincas o bienes de otro tipo.

40. Tampoco se está obligado a pagar el zakat por las joyas de uso personal.

41. Quien herede bienes, le sean donados o produzca su tierra grano y haya ya pagado su zakat, no tendrá que pagar el zakat de todo ello hasta que no lo venda y pase un año desde el día en que se le realizó el pago.

[Zakat de las minas]

42. Se ha de pagar el zakat del oro y la plata[976] que se extraiga de las minas si alcanza el peso de veinte dinares de oro o cinco onzas[977] de plata. Se pagará el cuarto de su décima parte[978] el día de su extracción[979].

---

[972] Se tomará en consideración, a la hora de pagar o no el zakat: de los menores y enajenados mentales, la escuela jurídica de quien detente su tutela.

[973] En este caso, el encargado de pagar el zakat al-fitr de los menores y enajenados mentales es quien detente su manutención.

[974] Como el liberado post-mortem *(mudabbar),* el liberado contractual *(mukátab)* y el parcialmente liberado *(al-mu'taq ba'dah).*

[975] Tampoco el dueño está obligado a pagar el zakat de las propiedades que se hallan en manos del esclavo.

[976] No se paga el zakat de otros metales o de las piedras preciosas.

[977] O sea, 200 dirhams.

[978] El 2,5%.

[979] "El día de su extracción" se refiere a después de haber separado el oro de la ganga. Por lo tanto, el transcurso del año no es en este caso condición para el pago de zakat.

43. La misma proporción se paga de lo que se continúe extrayendo del mismo filón; aunque sea poca cantidad.

44. Si el filón objeto de la explotación se agota y se comienza a explotar otro, no se paga zakat alguno hasta que se llegue a la cantidad mínima imponible.

[El *Ŷizya*]

45. Se debe cobrar el *ŷizya*[980] a los *dhimmis*[981] varones, libres y adultos; no a sus mujeres, menores y esclavos[982].

46. También se cobrará el ŷizya a los mazdeistas y a los cristianos árabes[983].

47. El ŷizya de los poseedores de oro es de cuatro dinares; y el de los poseedores de plata, de cuarenta dinares[984].

48. El ŷizya de los pobres podrá ser reducido[985].

[Impuestos comerciales sobre *dhimmis*]

49. Se les cobrará a los *dhimmis* que comercien[986] internacionalmente la décima parte del precio de lo que vendan. Y ello, aunque realicen dichas operaciones varias veces al año[987].

---

980 El ŷizya es el impuesto que se cobra a los infieles a cambio de su seguridad y de no derramar su sangre a pesar de seguir siendo infieles.

981 Infiel residente en territorio musulmán.

982 No se toma el ŷizya del monje aislado en un monasterio o ermita. Tampoco se toma el ŷizya del enajenado mental y del pobre.

983 El cobro de la ŷizya a judíos y cristianos perdurará hasta el descenso de Jesús -la paz sea con él. Entonces, sólo les ofrecerá optar por el Islam o la muerte.

984 Esto se aplica en el caso de los infieles a los que se les ha conquistado sus tierras con el uso de la fuerza y en el caso de los infieles que hayan capitulado a cambio de una suma sin especificar. No obstante, si se especifica la suma, será ésta la que en todo caso se pague.

985 Si no tiene posibilidad alguna de pago, podrá anularse totalmente.

986 Hombres o mujeres, adultos o menores, libres o esclavos.

987 O sea, que cada vez que emprendan un viaje de negocios se les cobrará el 10% de lo que vendan.

50. No obstante, si transportan víveres destinados específicamente para ser vendidos en La Meca y en Medina, se les cobrará sólo la mitad de la décima parte de su precio de venta[988].

[Impuestos comerciales sobre residentes
en territorio enemigo *(harbis)*]

51. Se les cobrará a los comerciantes provenientes de territorios en guerra con los musulmanes (dar al-harb) la décima parte de lo que traigan[989]; a no ser que se haya acordado un impuesto más alto.

[Impuesto sobre tesoros encontrados]

52. En el caso de tesoros enterrados desde tiempos pre-islámicos[990], se cobrará la quinta parte a quien los descubra[991].

G
-b-

CAPITULO SOBRE EL ZAKAT GANADERO

1. El zakat de camélidos, bovinos, ovinos y caprinos es obligatorio[992].

---

988 Sólo un 5%. Y ello por la necesidad que los habitantes de La Meca y Medina tienen de que se importen alimentos.

989 Vendan o no vendan. Si lo que traen es cerdo y bebidas alcohólicas, se les dejará entrar con ello si en territorio musulmán hay *dhimmis* que vayan a comprarlo. Luego se les cobrará el 10% de las ventas de dicho cerdo y dichas bebidas alcohólicas. Se les prohibirá vender dichas sustancias a musulmanes. Si no hay *dhimmis* que vayan a comprar dichas sustancias se les prohibirá su introducción en territorio musulmán

990 Llegue o no al *nisab. No* está limitado al oro y la plata, sino que también se aplica al tesoro compuesto por piedras preciosas, perlas, etc.

991 Este quinto irá destinado al Emir para que lo emplee en servicio de la comunidad, si se trata de un Emir justo. Si el Emir no es justo, que el que encuentre el tesoro dé el quinto como *sadaqa y que* se quede con el resto. Esto rige si el tesoro es encontrado en tierra de nadie. Si se encuentra en tierra de alguien, pertenece al propietario o a sus herederos.

992 En la escuela maliki, a diferencia de las otras tres, se paga el zakat del ganado aunque éste se use para labores *('amila) y su* alimentación entrañe un coste adicional *(ma'lufa),* o sea, que no pazca libremente *(sa'ima).*

[Zakat de camélidos]

2. No se paga el zakat por menos de cinco cabezas de camélidos[993].

3. De cinco a nueve cabezas, se paga una cabeza de ganado ovino o caprino que esté en su segundo año de vida *(ŷadha'a o thaniyya),* según sea el ganado más común entre la gente de dicha zona[994].

4. De diez a catorce cabezas, se pagan dos cabezas de ganado ovino o caprino.

5. De quince a diecinueve cabezas, se pagan tres cabezas de ganado ovino o caprino.

6. De veinte a veinticuatro cabezas, se pagan cuatro cabezas de ganado ovino o caprino.

7. De veinticinco a treinta y cinco cabezas, se paga una camella en su segundo año de vida *(bint majad)* o, en su defecto, un camello en su tercer año de vida *(ibn labun).*

8. De treinta y seis a cuarenta y cinco cabezas, se paga una camella en su tercer año de vida *(bint labun).*

9. De cuarenta y seis a sesenta cabezas, se paga una camella en su cuarto año de vida capaz de llevar carga y apta para ser cubierta por el macho *(hiqqa).*

10. De sesenta y una a setenta y cinco cabezas, se paga una camella en su quinto año de vida (*ŷadha'a).*

11. De setenta y seis a noventa cabezas, se pagan dos camellas en su tercer año de vida *(bint labun).*

12. De noventa y uno a ciento veinte, se pagan dos camellas en su cuarto año de vida *(hiqqa).*

13. Para cantidades superiores a ésta, se pagará: por cada cincuenta cabezas de más, una camella en su cuarto año de vida *(hiqqa).* por cada cuarenta cabezas de más, una camella en su tercer año de vida *(bint labun).*

[Zakat de bovinos]

993 Los camélidos incluyen, camellos, dromedarios y llamas.

994 si se paga un camello en vez de la cabeza de ovino o caprino, el pago es válido, ya que se estaría dando más de lo que corresponde.

14. No se paga el zakat por menos de treinta cabezas de ganado bovino.

15. De treinta a cuarenta cabezas, se paga un ternero[995] que haya ya cumplido dos años de vida *(tabi').*

16. Esto es así, hasta que se llega a cuarenta cabezas; por lo que se pagará una vaca -y sólo se acepta que sea hembra en su cuarto año de vida *(musinna o thaniyya)*[996].

17. Para cantidades superiores a ésta, se pagará:
- por cada cuarenta cabezas de más, una vaca en su cuarto año de vida *(musinna).*
- por cada treinta cabezas de más, un ternero que haya ya cumplido dos años de vida *(tabi').*

[Zakat de ovinos y caprinos]

18. No se paga el zakat por menos de cuarenta cabezas de ganado ovino y caprino.

19. De cuarenta a ciento veinte cabezas, se paga una en su segundo año de vida (*ŷadha'a* o *thaniyya)*[997].

20. De ciento veintiuna a doscientas cabezas, se pagan dos cabezas.

21. De doscientas una a trescientas cabezas, se pagan tres cabezas.

22. Para cantidades superiores a ésta, se pagará una cabeza por cada cien.

[Porciones incompletas (awqas) y géneros similares]

23. No se paga el zakat de las porciones incompletas (awqas); esto es: lo que queda entre dos porciones completas de cada tipo de ganado[998].

24. El ganado ovino y caprino son considerados un solo género en lo que al zakat se refiere.

---

995 O ternera.

996 Si no se encuentra una vaca en su cuarto año de vida, se proporcionará una en su quinto año de vida.

997 Lo que se pague puede ser ovino, caprino, macho o hembra.

998 Por cinco camélidos se paga una cabeza de ovino, y por diez camélidos se pagan dos cabezas de ovino. El *waqs (pl. awqas)* sería la cantidad superior a cinco e inferior a diez camélidos.

25. Lo mismo ocurre con los búfalos y el ganado vacuno; y los camellos y dromedarios.

[El zakat de los socios]

26. Los propietarios de rebaños mezclados pagan el zakat conjuntamente y liquidan entre ellos la parte proporcional que cada uno debe pagar[999].

27. No está obligado a pagar el zakat el propietario cuya porción del rebaño no alcance la cantidad de cabezas imponible.

28. Cuando se acerque el momento del año en que se deba pagar el zakat, no se deberá separar los rebaños que estaban mezclados ni mezclar los que estaban separados, con vistas a escapar del pago del zakat.

29. Si el hecho de separar o juntar los rebaños da lugar a una reducción en el pago del zakat, se cobrará el zakat debido antes de la mencionada manipulación de los rebaños.

[Formas de cobro prohibidas]

30. No se deberá tomar como pago del zakat las crías de ovinos o caprinos; aunque son computadas como parte del rebaño imponible.

31. Las crías de bovinos[1000] y de camélidos[1001] tampoco se toman como pago del zakat; pero cuentan como parte del rebaño imponible.

32. Tampoco se toman como pago del zakat:
- las crías macho de caprinos,
- las hembras viejas y flacas,
- las hembras preñadas,

[999] Funcionarán como un solo propietario a condición de que cada uno de ellos posea el *nisab,* que haya transcurrido el año, que los ganados compartan el mismo corral, pasto y pastor y que no se unan para no pagar el zakat. La mezcla de rebaños puede suponer una reducción en el pago del zakat como en el caso de tres propietarios con 40 ovejas cada uno. El zakat que han de pagar es de una oveja por todo el rebaño. Aportando por cada propietario un tercio de oveja. No obstante, también puede suponer un aumento del pago del zakat como en el caso de dos propietarios con 120 ovejas cada uno. Si estuviesen solos, cada uno pagaría una sola oveja; pero al juntarse pagan tres ovejas por todo el rebaño.

[1000] Se refiere a las crías que aún no han cumplido el segundo año de vida.

[1001] Se refiere a las crías que aún no están en su segundo año de vida.

- los sementales de ovinos y caprinos,
- el ovino o caprino cebado,
- la hembra que está criando,
- los mejores animales del rebaño[1002].

33. No se deberá tomar como pago del zakat[1003] otros bienes o el valor monetario del mismo.

34. No obstante, si el recaudador obliga al propietario a que pague el precio del animal o de lo demás[1004] en metálico, ello le redimiría de su deuda, si Allah quiere.

35. El contraer deudas no libera del pago del zakat de cereales, dátiles y ganado[1005].

G
- c -

CAPÍTULO SOBRE EL ZAKAT DEL FINAL DEL AYUNO (ZAKAT AL-FITR)

1. El zakat al-fitr es una sunna obligatoria establecida por el Mensajero de Allah -que Allah. le bendiga y le dé paz- que incumbe a todo musulmán; ya sea adulto o menor, hombre o mujer, libre o esclavo.

[Cantidad y género que se paga]

[1002] No se han de tomar los mejores animales, ya que ello iría en detrimento de los propietarios. Ni tampoco se toman los peores animales por ir en detrimento de los pobres y necesitados receptores del zakat. No obstante, si el propietario quiere dar por voluntad propia sus mejores animales como pago del zakat, ello es aceptable.

[1003] Ganadero o agrícola.

[1004] Como, por ejemplo, el grano.

[1005] 1º El zakat hay que pagarlo con intención de ello. Si no se pone intención de pagar el zakat cuando se paga, éste no es válido.

2º El zakat no se ha de repartir en otro lugar que no sea el mismo en donde se ha recolectado. A no ser que en dicho lugar no haya nadie a quien dárselo.

3º El zakat ha de pagarse cuando sea debido. Si se retrasa, es válido pero se incurre en lo prohibido.

4º El zakat se reparte entre las ocho categorías mencionadas por Allah en el Corán: *"Realmente, las dádivas son para los necesitados, los mendigos, los que trabajan en recogerlas y repartirlas, para los que tienen sus corazones amansados, para el rescate de esclavos, para los endeudados, para la causa en el camino de Allah y para el viajero " (9:60).*

2. Se paga un sa' por cada persona, según el sa' del Profeta -que Allah le bendiga y le dé paz[1006].

3. Se paga del sustento más usual de la región. Pudiendo ser éste: trigo candeal, cebada, sult[1007], dátiles, queso seco, pasas, mijo, maíz, arroz[1008].

4. Según una opinión, si el 'alas es el sustento más usual de una comunidad, se pagará del mismo. El alas consiste en un grano pequeño parecido al trigo.

[El zakat al-fitr del esclavo y el menor]

5. El amo paga el zakat al-fitr del esclavo.

6. El padre paga el zakat al-fitr del menor que carece de medios[1009].

7. Cada hombre paga el zakat al-fitr por cada musulmán que mantenga.

8. También lo paga por el esclavo parcialmente libre (mukatab); ya que aunque no le mantenga, aún es considerado esclavo suyo.

[Momento en que se paga el zakat al-fitr y miscelánea]

9. Se recomienda pagar el zakat al-fitr a partir del despuntar del alba del día de la ruptura del ayuno[1010].

1006 Un *sa'* son cuatro almudes. El almud es la medida que se alcanza al llenar ambas palmas de las manos colocadas juntas y entreabiertas. Siempre y cuando las manos sean de tamaño normal. Es condición que el *sa'* de alimento que se paga sea alimento que al que lo paga y a su familia les sobre el día del 'Id. Si dicho alimento no le sobra, no está obligado a pagarlo.

1007 Se trata de un tipo de cebada carente de cáscara.

1008 Si no se encuentra ninguno de estas categorías, se puede pagar con otra que sea el sustento usual de la comunidad. Según Abu Hanifa, está permitido entregar el valor monetario del zakat al-fitr .

1009 El padre no pagará el zakat al-fitr del hijo varón adulto si éste tiene salud para trabajar; mas pagará el zakat al-fitr del hijo adulto incapacitado y de la hija adulta hasta que se case y conviva con el esposo. Tampoco se pagará el zakat al-fitr del hijo infiel.

1010 Está permitido pagar el zakat al-fitr uno o dos días antes del día de la ruptura del ayuno. Está prohibido dejar que pase el día del 'id sin haber pagado el zakat al-fitr, a no ser que no se encuentre a quien dárselo. El hecho de no haber pagado el zakat al-fltr el día del 'id no exime de su pago, pues se trata de algo debido a los pobres. El zakat al-fitr se paga al musulmán libre pobre que no posea el sustento de todo un año.

10. En dicho día, se recomienda desayunar antes de dirigirse a la *musalla*[1011] . Al contrario que en el día del sacrificio[1012].

11. En ambas fiestas, se recomienda ir a la musalla por un camino y regresar por otro[1013].

-H-

CAPÍTULO SOBRE LA PEREGRINACIÓN MAYOR (HAŶŶ) Y MENOR ('UMRA)

[Obligatoriedad y medios]

1. Peregrinar a la Casa Sagrada de Allah[1014], que se halla situada en Bakka[1015], es una obligación a cumplir una vez en la vida para todo musulmán libre y adulto[1016] que pueda acceder a ello.

2. La "posibilidad de acceso" a que nos referimos (sabil) consiste en:
• una ruta de acceso segura[1017],
• el viático necesario para llegar[1018] a La Meca,

1011 Se recomienda que el desayuno sea a base de dátiles.

1012 En el día del sacrificio se recomienda esperar hasta que se coma el hígado del animal sacrificado.

1013 Para que ambos caminos presten testimonio de ello.

1014 Se le llama Casa de Allah por el honor que supone el haber sido el primer templo construido para la adoración de Allah -exaltado sea.

1015 Se trata de otro nombre de La Meca.

1016 Si un esclavo o un menor hacen la peregrinación, ésta es válida; pero no les exime de la obligatoriedad de realizarla una vez alcanzada la libertad o la mayoría de edad. Quien niegue la obligatoriedad de la peregrinación o dude de ella es un infiel. Quien afirme su obligatoriedad pero se niegue a realizarla, que Allah se encargue de él. La mujer realizará la peregrinación acompañada de su marido o de un familiar varón con el que le está prohibido casarse (mahram). En su defecto, viajará con compañía digna de confianza, si ella misma es digna de confianza y se trata de la peregrinación obligatoria.

1017 Si se teme por la integridad física o situación económica de uno, la peregrinación deja de ser obligatoria.

1018 Para llegar y para volver. El oficio cuyo ejercicio puede llevarle y traerle a uno puede sustituir al viático si se cree que se podrá ejercer con éxito y siempre que no se trate de un oficio humillante.

• la fuerza necesaria para llegar a La Meca montado o a pie y en buena salud[1019].

[Los *miqat*[1020] espaciales[1021]]

3. Está ordenado que se entre en estado de *ihram*[1022] a partir de los *miqat*[1023].

4. El *miqat*[1024] de la gente proveniente de Siria, Egipto y el Magreb es al-Ŷuhfa.

5. Pero si estos pasan por Medina, lo mejor es que entren en estado de *ihram* desde el *miqat* de los medinenses, en Dhu-l-Hulaifa.

6. El *miqat* de la gente proveniente de Irak es Dhat 'Irqin.

7. El de los provenientes del Yemen es Yalamlam.

8. El de los provenientes de Naŷd es Qarn.

9. Quien de los arriba mencionados pase por Medina, le será obligatorio que entre en estado de *ihram* desde Dhu-l-Hulaifa, ya que a partir de ese punto ya no pasarán por sus respectivos *miqats*[1025].

[La entrada en estado de *ihram y la talbia*]

1019 Por lo que el enfermo no está obligado a peregrinar.

1020 *"Miqat"* significa lugar o tiempo establecido.

1021 En cuanto al temporal, son los meses de Shawwal, Dhul Qi'da y los diez primeros días de Dhul Hiŷŷa.

1022 Estado de sacralización.

1023 Es indeseable entrar en estado de *ihram* antes de llegar al *miqat.* Ello implica que quien entre en territorio sagrado mientras se halla en un avión, que haga gus1 y se cambie de ropa en el último aeropuerto que toque antes de entrar en territorio sagrado y que ponga intención de entrar en estado de *ihram* cuando se anuncie que se sobrevuela el *miqat.*

1024 La persona residente en La Meca que entra en estado de *ihram, su miqat* es La Meca. Se recomienda que entre en estado de *ihram* dentro de la Mezquita Sagrada. Para el residente en La Meca, su *miqat* para realizar la 'Umra y el *qiran* (unir la peregrinación mayor y la menor en un solo viaje) es salir fuera de los límites del territorio sagrado.
" El autor procede a enumerar los *miqat* espaciales de los no residentes en La Meca.

1025 Quien resida entre dichos *miqats* y La Meca, que entre en estado de *¡hram* desde su casa. Quien se dirija a La Meca desde el mar -como, por ejemplo, los que provienen de Egipto- que entren en estado de *ihram* cuando naveguen a la altura de al-Ŷuhfa.

10. El peregrino que se proponga realizar tanto el Haŷŷ como la 'Umra deberá entrar en estado de *ihram* tras realizar una oración obligatoria o supererogatoria[1026].

11. Dirá[1027]: *labbaika allahumma labbaik, labaika la sharika laka labbaik, inna-1-hamda wa-n-ni'mata laka wa-1-mulk, la sharika lak*[1028]. A la vez que pone intención de realizar lo que desee, ya sea Haŷŷ o 'Umra[1029].

12. El peregrino deberá hacer gusl[1030] antes de entrar en estado de ihram, despojándose de toda ropa cosida[1031].

13. Es aconsejable que se haga gusl[1032] para entrar en La Meca[1033].

14. Deberá seguir recitando la talbia después de rezar[1034], en las elevaciones[1035] del terreno, al encontrarse con otros peregrinos[1036], sin que lo tenga que hacer constantemente[1037].

1026 A título de sunna.

1027 Este es el texto de la *talbia,* la cual es obligatoria en sí misma y es *sunna* realizarla en el momento de entrar en estado de *ihram.*

1028 "Heme aquí, oh Allah, heme aquí. Heme aquí, nadie se Te puede asociar, heme aquí. Tuya es la bendición, el favor y el Reino. Nadie se Te puede asociar". "Labbaika" significa una respuesta tras otra respuesta. Se trata de la respuesta que los seres humanos dan a Allah cuando Él les preguntó "¿Acaso no soy vuestro Señor? Y la respuesta a la exhortación de Ibrahim -la paz sea con él-, cuando construyó la Casa Sagrada, para que la gente peregrinase a dicha Casa.

1029 Se entra en estado de *ihram* poniendo intención de ello y pronunciado la *talbia.*

1030 A título de *sunna, y aun* siendo menstruante o estando en el puerperio. El hecho de no realizar el gusl no obliga a sacrificio enmendador alguno. Se recomienda al que quiera entrar en estado de *ihram* para realizar la peregrinación mayor o menor que se corte la uñas, se afeite el pubis y que no se corte el pelo para dar apariencia de desaliño.

1031 El despojarse de ropa cosida es únicamente para los hombres. Estos vestirán unos faldones *(izar),* un manto *(rida') y unas* sandalias *(na'lain).*

1032 Siempre que no sea menstruante o esté en el puerperio.

1033 Se recomienda que ello tenga lugar en Dhi-l-Tuwa.

1034 Oraciones obligatorias y supererogatorias.

1035 Y depresiones.

1036 También se recomienda al despertarse del sueño. El que pronuncie la *talbia* no devolverá el saludo hasta que no acabe de hacerla. Se recomienda que el hombre eleve la voz moderadamente al hacerla. En cuanto a la mujer, que tan solo se oiga a sí misma. La *talbia* no es indeseable para la menstruante o la que se haya en el puerperio.

1037 Es indeseable hacerlo todo el tiempo sin parar.

15. Cuando llegue a La Meca, dejará de recitar la *talbia* hasta que realice el tawaf y el sa'y.

16. Luego, vuelve a seguir recitándola hasta que el sol abandone su cenit el día de 'Arafa y se dirija a la *musalla* del mencionado lugar.

[Entrada en La Meca]

17. Se recomienda que se entre en La Meca por Kuda' ath-Thaniyya[1038], que se halla en la parte alta de La Meca. Y si se sale, que se haga por Kuda. Aunque no hay inconveniente en no hacerlo así.

18. Dice[1039] que cuando se llegue a La Meca, que se entre primero a la Mezquita Sagrada *(al-Masŷid al-Haram)*[1040].

19. Se recomienda que se entre por la puerta de Banu Shaiba[1041].

[El *Tawaf*]

20. Luego, que se salude la Piedra Negra besándola si puede[1042]; si no puede, que ponga la mano sobre la misma y luego se la lleve a la boca sin besarla[1043].

21. Luego, quedando la Casa[1044] a su izquierda, que realice el *tawaf* [1045] con siete circunvalaciones[1046]: tres andando de modo apresurado[1047] y cuatro andando nonnalmente[1048].

[1038] Es recomendable entrar en La Meca durante el día. Si entra antes de la salida del sol, que no haga el *tawaf.* Si lo hace, que no haga ninguna *rak'a* hasta que salga el sol.

[1039] El Imam Malik.

[1040] Tras dejar su equipaje y, si es necesario, comer ligeramente. Si se retrasa habrá cometido una falta de cortesía *(adab).*

[1041] Hoy conocida como Bab as-Salam.

[1042] A título de *sunna* en la primera circunvalación y recomendable en las demás.

[1043] Si tampoco puede poner la mano sobre la Piedra Negra, que la toque con un bastón y que se lo lleve a la boca sin besarlo. Si tampoco puede tocarla con un palo, que simplemente pase por delante haciendo un *takbir* También habrá de hacer un *takbir* cuando bese la Piedra Negra, la toque con la mano o con un palo.

[1044] Se refiere a la Kaaba.

[1045] Se trata del *Tawaf* de la llegada *(al-Qudum),* el cual es obligatorio para todo aquel que haya entrado en estado de *ihram* desde fuera de Territorio Sagrado, ya sea residente de La Meca o no. El hecho de no realizar este *tawaf* obliga a un sacrificio enmendador, a no ser que no haya tiempo suficiente para hacerlo, teniendo el peregrino que dirigirse

22. Saludará del modo descrito a la esquina donde está insertada la Piedra Negra cada vez que pase por la misma, pronunciando un *takbir*

23. No deberá saludar a la Esquina Yemení besándola, sino únicamente tocándola con la mano y llevándosela a la boca sin besarla[1049].

24. Cuando acabe de hacer el *tawaf,* que haga dos *rak'as* en la Estación de Ibrahim *(Maqam Ibrahim)[1050] y luego* que salude a la Piedra Negra si puede[1051].

[El recorrido (Sa'y) entre Safa y Marwa]

25. Acto seguido, se dirige a Safa, donde estará de pie haciendo súplicas[1052].

26. Seguidamente, emprenderá el recorrido hacia Marwa, apresurando su paso en el fondo del valle[1053].

---

inmediatamente a 'Arafa sin deber sacrificio enmendador alguno. Para poder realizar el tawaf se requiere lo que se precisa para la oración *(wudu',* limpieza de las ropas, etc.), con la salvedad que durante el *tawaf* se permite hablar.

[1046] Si la persona que hace el *tawaf* duda en el número de circunvalaciones que haya hecho, que opte por el número menor, tal y como se hace en la oración con las *rak'as*. La condición del *tawaf* es que éste se realice con continuidad. Ello significa que si olvida una circunvalación y la recuerda después de que haya pasado bastante tiempo, el *tawaf* queda invalidado. Sin embargo, si la recuerda al poco tiempo y aún no ha roto su *wudu',* que prosiga haciendo lo que haya olvidado. Cuando se oye la *iqama* de la oración, se ha de detener el *tawaf,* prosiguiéndose después de la oración en el mismo punto donde se detuvo.

[1047] Un paso más rápido que el andar normal, pero más lento que correr. Ello es sunna sólo para los hombres. El no hacerlo no implica sacrificio enmendador alguno.

[1048] Durante el *tawaf* se harán súplicas en general.

[1049] Ello es *sunna* en la primera vuelta y recomendable en las demás. Se recomienda, asimismo, hacer súplicas en el *multazam* tras finalizar el *tawaf.* El *multazam* es la parte de la *Kaaba* que va desde la esquina donde está insertada la Piedra Negra hasta la puerta de la *Kaaba.*

[1050] Estas dos rak'as son obligatorias después del *tawaf* obligatorio. Si no se realizan se habrán de ofrecer un sacrificio enmendador si el peregrino ya hubiese regresado a su país. Si ese no es el caso y aún no hubiese roto su *wudu',* que haga sólo las dos *rak'as*. Si ya hubiese roto su *wudu',* que repita el *tawaf* que haga las dos *rak'as* y que repita el *sa'y* si ya lo hubiese hecho.

[1051] A título de *sunna.* Se recomienda que después del *tawaf y las* dos *rak'as,* se dirija uno a la fuente de Zam Zam a beber un poco de su agua.

[1052] Es *sunna* ascender a la colina de Safa tanto para hombres como para mujeres si hay espacio.

27. Cuando llegue a Marwa, se parará para hacer súplicas de pie[1054] .

28. Luego, emprende el recorrido hacia Safa.

29. Esto lo realiza siete veces. Por lo que se hará cuatro altos en Safa y cuatro en Marwa[1055].

[En Miná]

30. Luego, el día de *tarwiya*[1056] se procede a ir hacia Mina, rezando allí las oraciones de *dhuhr, 'asr, magrib , 'isha ' y subh.*

[En 'Arafa]

31. Después, se procederá a ir hacia 'Arafa[1057].

32. Durante todo este tiempo, no se dejará de hacer la *talbia,* hasta que el sol abandone su cenit el día de 'Arafa, momento en el que se dirigirá a la *musalla* del mencionado lugar[1058].

33. Se ha de hacer *gusl*[1059] antes de dirigirse a la *musalla, y se* han de unir las oraciones de *dhuhr y 'asr* con el Imam[1060].

1053 Este apresuramiento es *sunna* sólo para los hombres. El fondo del valle está señalado en la actualidad por dos marcas verdes que figuran en la pared de la mezquita, que queda a la izquierda si se dirige uno hacia Marwa. Es obligatorio empezar los recorridos desde Safa.

1054 Las súplicas no están delimitadas.

1055 El recorrido entre Sala y Marwa es uno de los pilares de la Peregrinación y la 'Umra cuya realización es indispensable y que no pueden enmendarse con sacrificio alguno. Sus condiciones son cuatro: realizarlo tras el tawaf, hacerlo ininterrumpidamente, hacer lo siete recorridos completos, ser precedido por un tawaf` completo y de realización obligatoria (tal como el *Tawaf al-Qudum* (llegada) y *al-Ifada*.

1056 El octavo día del mes Dhul-Hiŷŷa.

1057 El estar en 'Arafat durante el día después del mediodía es obligatorio, y si se omite se enmienda con un sacrificio. No obstante, el estar en 'Arafa una parte de la noche es un pilar de la Peregrinación.

1058 Se refiere a la mezquita de Namira.

1059 Este gusl es a título meritorio. Lo hace también la menstruante y la mujer en el puerperio. En este gus1 no se ha de frotar el cuerpo a fondo, sino sólo pasar la mano suavemente. Este es el último de los tres gusls del Haŷŷ.

1060 Las oraciones se juntan y se acortan a título de sunna, pues no se trata de la distancia que obliga a acortarlas. Las oraciones de *dhuhr y 'asr* se realizan en tiempo de *dhuhr* Quien resida en 'Arafa, que no las acorte. Y quien no llegue a poder rezar con el Imam, que las rece donde esté acampado.

34. Acto seguido, que se dirija con el Imam hacia el lugar de parada en 'Arafa[1061] , donde permanecerá con el mismo hasta la puesta del sol[1062].

[En Muzdalifa]

35. Tras ello, se sigue al Imam hasta Muzdalifa[1063], donde se rezará con éste las oraciones de *magrib, 'isha'* [1064] *y subh.*

36. Ese día, se parará con el Imam[1065] en el Mash'ar al Haram[1066].

[Vuelta a Miná]

37. Cerca de la salida del sol[1067], se procederá a ir hacia Miná, acelerando el paso de su montura[1068] cuando se halle en el valle de Muhassir.

38. Al llegar a Miná, se apedreará la Ŷamra al-'Aqaba[1069] con siete guijarros[1070] del tamaño de los que se usan en el juego del *jadhf*[1071], mientras se pronuncia un *takbir* con cada guijarro que se lanza[1072].

[1061] Se recomienda que se sitúe uno a pie de la Colina de la Misericordia (*Ŷabal ar-Rahma) después* del mediodía.

[1062] Es necesario estar en 'Arafa durante una parte de la noche. Se recomienda que el peregrino no ayune durante ese día para que tenga fuerza para aguantar la estancia en 'Arafa. También se recomienda que la parada sea montado en vez de a pie. Es meritorio hacer abundante *dhikr,* pedir bendiciones por el Profeta -la paz sea con él- y rogar por uno mismo, su familia, sus padres y sus hermanos.

[1063] Hacer una parada en Muzdalifa es obligatorio y su omisión se enmienda con un sacrificio. El pasar la noche en la misma es meritorio.

[1064] Nada más pararse en Muzadalifa, que su primer acto tras encontrar un sitio sea el rezar las oraciones de magrib e 'isha'juntándolas y acortando 'isha'.

[1065] A título meritorio.

[1066] Se trata de una colina situada en Muzdalifa.

[1067] Puede permanecer hasta que claree.

[1068] A título meritorio y si va montado. El que vaya a pie que acelere su marcha.

[1069] La *Ŷamra al-'Aqaba* es, de las tres *ŷamras,* la que se encuentra más cercana a La Meca. El apedreamiento es obligatorio y se enmienda con un sacrificio. Es meritorio recoger los guijarros en Muzdalifa.

[1070] Se ha de lanzar guijarro tras guijarro. Si se lanzan los siete de una vez, se cuenta como un solo lanzamiento. No sirve lanzar barro seco o algo de metal. Es indeseable lanzar un guijarro manchado con impureza o que ya haya sido lanzado.

39. Luego, se degollará al animal, si dicho animal le acompaña[1073].

40. Acto seguido, se rasurará el cabello[1074].

[El *Tawaf al-Ifada*]

41. Tras ello, se dirigirá a la Casa Sagrada para realizar el *tawaf al-ifada*[1075], dando siete circunvalaciones y haciendo después dos *rak'as.*

[Vuelta a Miná]

42. Seguidamente, permanecerá en Mina durante tres días.

43. Cada día que el sol abandone su cenit[1076], se apedreará la *ŷamra* más cercana a Miná con siete guijarros y pronunciando un *takbir* con cada guijarro.

44. A continuación, apedreará las siguientes dos *ŷamras* del mismo modo que la anterior[1077] y pronunciando un *takbir* con cada guijarro.

45. Se parará a hacer súplicas tras apedrear la primera[1078] y segunda *ŷamra*[1079]*;* pero no se parará a hacer súplicas tras apedrear la *Ŷamra al-'Aqaba,* sino que se marchará inmediatamente.

[1071] Juego infantil árabe en el que se utilizan guijarros de un tamaño determinado. El tamaño de éstos ha de ser como el del hueso de un dátil o un haba. Más pequeño no vale; y más grande vale, pero es indeseable.

[1072] El pronunciar el takbir es a título meritorio. Al apedrear la *Ŷamra al'Aqaba* se sale parcialmente del estado de *ihram,* siéndole todo, excepto las mujeres y la caza, permitido. Acabará saliendo totalmente del estado de *ihram* al hacer el *tawaf al-ifada.*

[1073] O sea, si dicho animal hubiese estado acompañándole en 'Arafat. Si no, que lo sacrifique en La Meca.

[1074] O bien se lo corta sin rasurárselo. El que no pueda ni cortárselo ni rasurárselo por una dolencia que sufra en la cabeza, que lo enmiende con un sacrificio. La mujer no se rasurará el cabello, sino que se lo cortará.

[1075] Se trata del último de los cuatro pilares de la Peregrinación que no se enmiendan con sacrificio alguno. Tras efectuarlo, se sale totalmente del estado de *ihram* Se recomienda que el *tawaf al-ifada* se realice el mismo día del sacrificio ('Id al-Adhá).

[1076] Antes no es válido. El apedreamiento se puede hacer hasta la puesta del sol.

[1077] Se apedreará la *ŷamra* central y luego la *Ŷamra al-'Aqaba*.

[1078] La *ŷamra* más cercana a Miná.

46. Cuando acabe de apedrear el tercer día -el cual es el cuarto día desde el día del sacrificio- se marchará a La Meca, habiendo ya completado su Peregrinación.

47. Si así lo desea, se podrá acortar la estancia en Miná, estando sólo dos días y partiendo el segundo día tras apedrear[1080].

[El *Tawaf* de Despedida]

48. Al partir de La Meca, se realizará el Tawaf de Despedida, seguido de dos rak'as[1081].

[La'Umra]

49. En la 'Umra hará lo mismo que hemos mencionado al principio para el Haŷŷ , hasta completar el recorrido entre Safa y Marwa[1082].

50. Acto seguido, se rasurará el cabello, habiéndose, así, completado la 'Umra.

[El corte del cabello]

51. Rasurar el cabello es lo mejor para el Haŷŷ y la 'Umra.

52. No obstante, es suficiente con cortarse el cabello, comprendiendo el cabello de toda la cabeza[1083].

53. La sunna de la mujer es que se corte el cabello[1084].

[1079] La *Ŷamra* Central.

[1080] Siempre y cuando parta de Mina antes de que se ponga el sol. Si se pone, tendrá que quedarse dicha noche.

[1081] Esto es para todo aquel que salga de La Meca, ya sea peregrino o no.

[1082] Los pilares del 'Umra son: el *Ihram,* el *tawaf* y el recorrido entre Safa y Marwa. Su *miqat* temporal es en todo momento y su *miqat* espacial es Territorio no Sagrado, ya sea habitante de La Meca o no.

[1083] No que se corte el pelo de parte de la cabeza y que deje parte sin cortar.

[1084] Rasurárselo está prohibido a no ser que sea por necesidad.

[Reglas concernientes al *ihram*]

54. No hay inconveniente en que la persona en estado de *ihram* mate ratas, serpientes, escorpiones y alimañas semejantes.

55. Tampoco hay inconveniente en que mate perros agresivos u otros animales peligrosos, tales como lobos y leones.

56. Igualmente, podrá matar de entre las aves únicamente[1085] los cuervos y los buitres que puedan causar molestia.

57. Se deberá de evitar durante el Haŷŷ y la 'Umra el contacto sexual con las mujeres[1086], el perfume[1087], la ropa cosida[1088], la caza, matar insectos[1089] y cortarse las uñas o el pelo del cuerpo.

58. No se deberá cubrir la cabeza durante el estado de *ihram]* ni cortarse el pelo a no ser por necesidad[1090].

[Reparación de lo anterior]

59. En ese caso, se reparará ayunando tres días[1091], dando de comer a seis pobres con dos almuds de los del Profeta -que Allah le bendiga y dé paz- a cada pobre u ofreciendo en sacrificio un ovino o un caprino[1092], que degollará donde quiera.

[1085] No obstante, la opinión preferida es que si otro tipo de aves molesta, se les puede matar.

[1086] La penetración y la eyaculación invalidan la Peregrinación si alguna de estas dos ocurren antes de pararse en 'Arafa o en el Día del Sacrificio antes del apedreamiento y el *Tawaf al-Ifada.* Al invalidar su Peregrinación se le hace obligatorio recuperarla, enmendar con un sacrificio y proseguir con los ritos de la Peregrinación si ya se hubiese parado en 'Arafa. En cuanto al juego sexual sin eyaculación y la salida de líquido seminal obligan a un sacrificio de enmienda *(hady).*

[1087] El perfume macho (como la rosa y el jazmín) es indeseable olerlo y su uso no implica reparación *(fidya).* En cuanto al perfume hembra (como el almizcle y el azafrán), su uso implica reparación.

[1088] Esto es sólo para los hombres.

[1089] No se permite matar piojos ni quitárselos del cuerpo. Las pulgas tampoco se pueden matar, pero se las puede uno quitar de encima.

[1090] Ya sea de la cabeza, el bigote, la barba, el pubis, las axilas o cortarse las uñas. Si lo hace, tendrá que dar de comer a los pobres un puñado de comida.

[1091] Aunque sean los días de Miná.

[1092] Dicho animal está sometido a las mismas condiciones de edad etc. que los animales que se degüellan para el 'Id. No es válido dar en limosna el animal vivo sin degollarlo.

[Vestimenta durante el estado de *ihram*]

60. La mujer podrá vestir calcetines de cuero y demás ropas durante el estado de *ihram.*

61. Aparte de eso, la mujer deberá evitar lo mismo que lo que el hombre debe de evitar[1093].

62. El *ihram* de la mujer está en su rostro y en sus manos[1094].

63. El *ihram* del hombre está en su rostro y su cabeza[1095].

64. El hombre no deberá calzar calcetines de cuero durante su estado de *ihram* a no ser que no encuentre sandalias, por lo que deberá de recortarlos por debajo del tobillo.

[Diferentes modos de realizar el Haŷŷ : el modo *Ifrad*]

65. Según nosotros[1096], el modo *ifrad* de realizar el Haŷŷ es mejor que el modo *tamattu'* y el modo *qiran*[1097].

66. Quien practique el modo *qiran* o el modo *tamattu'* sin que sea residente en La Meca, que ofrezca un animal en sacrificio, degollándolo o apuñalándolo[1098] en Miná[1099], si lo hubiese tenido consigo en 'Arafa[1100] Si no lo hubiese tenido consigo en 'Arafa[1101] que lo

---

1093 Relaciones sexuales, perfume, caza, matar animales y cortarse el pelo.

1094 Le está prohibido a la mujer cubrirse el rostro y las manos-, ya que si lo hace, habrá de reparar.

1095 Tiene que tenerlos al descubierto noche y día. Si se los tapa para cubrirse del frío, calor, viento, etc., habrá de reparar. Pero si se los cubre e inmediatamente después se los descubre, no estará obligado a nada. Se puede estar a la sombra de edificios y tiendas de campaña, mas no se podrán usar sombrillas.

1096 Los malikis.

1097 Ya que el ifrad no precisa que se enmiende con sacrificio alguno.

1098 Si se tratase de un camello.

1099 Después del alba.

1100 De noche.

1101 O ya hubiesen pasado los días de Miná.

sacrifique en La Meca -en Marwa[1102]- tras haber introducido al animal desde fuera de Territorio Sagrado *(Haram)*[1103].

67. Si no se encontrase un animal[1104] para sacrificar, que se ayune tres días durante la Peregrinación, esto es: entre el día en que se entra en estado de *ihram* y el día de 'Arafa.

68. Si se le pasa el tiempo de ello, que ayune los días de Miná y siete días después de que regrese[1105].

[El modo *Tamattu'*]

69. El modo *tamattu'* consiste en entrar en estado de *ihram* para realizar la 'Umra, luego salir de dicho estado durante los meses del Haŷŷ, para finalmente, realizar el Haŷŷ, en dicho año antes de regresar al país de origen o a una distancia similar en lejanía al país de origen.

70. En este caso, se podrá entrar en estado de *Ihram*[1106] desde La Meca si se encuentra uno en la misma[1107].

71. Pero no podrá entrar en estado de *ihram* desde La Meca quien quiera realizar la 'Umra hasta que no se salga del Territorio Sagrado[1108].

[El modo *Qiran*]

72. El modo *qiran* consiste en entrar en estado de *ihram* para realizar el Haŷŷ y la 'Umra conjuntamente, poniendo primero la intención de hacer la 'Umra[1109].

1102 A título meritorio.

1103 Ya que todo animal de sacrificio ha entrar de Territorio no Sagrado a Territorio Sagrado. Se sacrifican camellos, vacas, ovejas y cabras; siendo el camello el preferible.

1104 O no tuviese dinero para pagarlo.

1105 Se recomienda que el ayuno sea consecutivo.

1106 Después de salir del estado de *ihram* de la 'Umra.

1107 Se recomienda que entre en estado de *ihram* desde la puerta de la Mezquita Sagrada.

1108 Ya que es condición de la 'Umra pasar de Territorio no Sagrado a Territorio Sagrado.

1109 Obligatoriamente.

73. Si hace que el Haŷŷ siga a la 'Umra antes de realizar el *tawaf y las rak'as,* se considerará que está realizando el modo *qiran*[1110].

[Reglas concernientes al *tamattu' y* el *qiran*]

74. Los habitantes de La Meca no están obligados a sacrificar un animal a causa del *tamattu'* o del *qiran.*

75. Quien -tras haber hecho la 'Umra antes de los meses del Haŷŷ- salga del estado de *ihram y* luego haga el Haŷŷ en el mismo año, no habrá realizado la modalidad de *tamattu'.*

[Reglas concernientes a la caza durante el estado de *Irma* y su expiación]

76. Quien cobre una pieza de caza[1111], tendrá que compensar[1112] sacrificando una cabeza de ganado según el animal cobrado[1113].

77. Ello será decidido por un alfaquí musulmán digno de confianza[1114].

78. El sacrificio será llevado a cabo en Miná, si se hubiese parado con el animal en 'Arafa[1115].

79. Si ello no fuese el caso, el sacrificio tendrá lugar en La Meca[1116], haciendo entrar al animal desde fuera del Territorio Sagrado.

1110 Según la opinión más difundida, está permitido poner intención de que el Haŷŷ, siga a la 'Umra durante el *tawaf.* También es válido después de haber acabado el *tawaf y antes* de hacer las *rak'as;* pero es indeseable.

1111 Ya esté en estado de *ihram* por realizar la Peregrinación o la 'Umra o no esté en estado de *ihram y se* halle en Territorio Sagrado. Ya sea libre o esclavo, varón o hembra, adulto o menor. Ya mate al animal intencionadamente, por error, por olvido, directa o indirectamente.

1112 Obligatoriamente.

1113 Quien mate un elefante, tendrá que sacrificar un camello de Khorasán. Quien mate un buey salvaje, un onagro o una gacela, tendrá que sacrificar una vaca. Quien mate un avestruz, que sacrifique un camello. Quien mate una hiena, un zorro o una paloma de La Meca y su mezquita, que sacrifique una oveja. Lo mínimo que se puede sacrificar es un cordero en su segundo año de vida.

1114 Dicho alfaquí se basará en las decisiones del Profeta -la paz sea con él y los Compañeros. La expiación no valdrá si no es por decisión de un alfaquí, excepto en el caso de las palomas de La Meca y su mezquita, que se sabe que es una oveja.

1115 Esto en el caso del peregrino que hace el Haŷŷ.

80. Podrá elegir lo mencionado o bien expiar dando de comer a los pobres. Por lo que valorará la pieza cobrada en alimentos y los dará como limosna[1117].

81. O bien, ayunará de modo equivalente; de modo que por cada almud ayunará un día. Se ayunará un día por cada almud incompleto[1118].

[Calificativo legal]

82. La 'Umra es una *sunna* confirmada que debe ser realizada una vez en la vida[1119].

[Súplica de partida]

83. Se recomienda a quien parta de La Meca tras haber realizado el Haŷŷ o la 'Umra, que diga al partir: *ayibuna, ta'ibuna, 'abiduna li rabbina, hamidun. Sadaqa-1-1ahu wa'dahu, wa nasara 'abdahu, wa hazama-1-ahzaba wahdah*[1120].

[1116] Para el que realiza la 'Umra y el que no está en estado de ihram, el animal se sacrificará en todo momento en La Meca.

[1117] A cada pobre se dará un almud de alimento. No valdrá dar otro tipo de bien o dinero en metálico.

[1118] Se puede elegir entre estas tres opciones cuando el animal cazado tiene un correspondiente animal expiatorio. Cuando no es el caso, como son los pájaros y conejos, sólo se elegirá entre dar a comer almudes a los pobres o ayunar.

[1119] Es indeseable hacer más de una 'Umra al año.

[1120] "Retornamos arrepentidos, adorando a nuestro Señor y alabándole. Allah ha cumplido Su promesa, ha asistido a Su siervo y ha vencido a los clanes por Sí mismo".